

# WEU

**Robert Bosch GmbH**

Power Tools Division  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
Germany

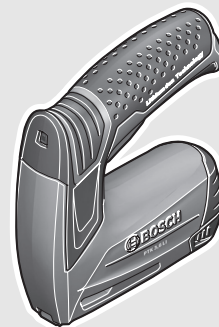
[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 619 929 L03 (2012.03) PS / 197 WEU



1 619 929 L03

# WEU



## PTK 3,6 LI



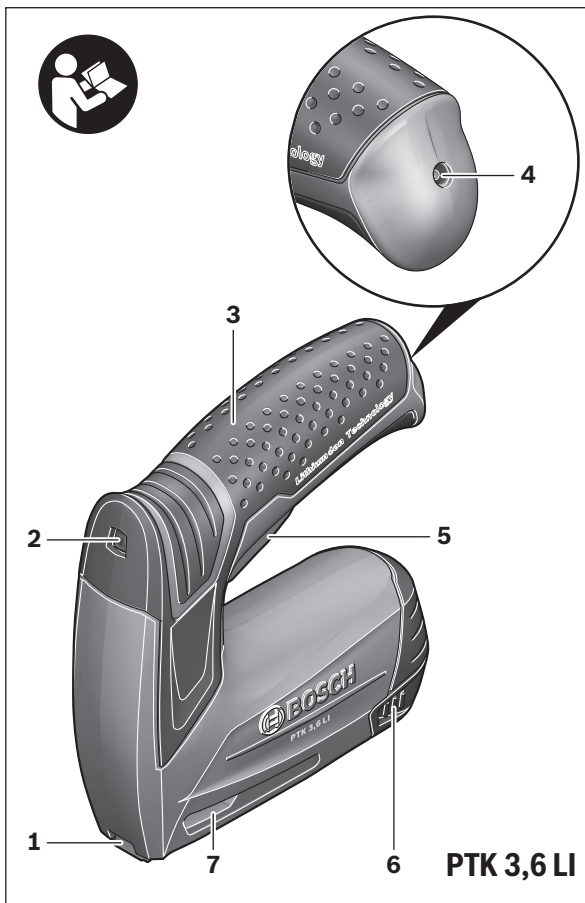
# BOSCH

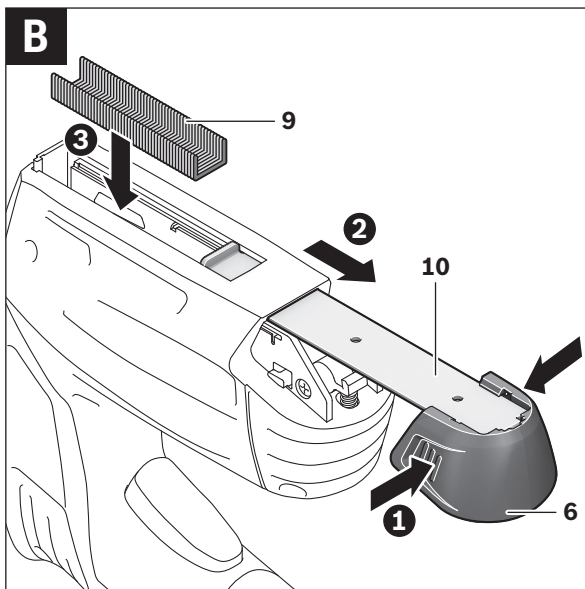
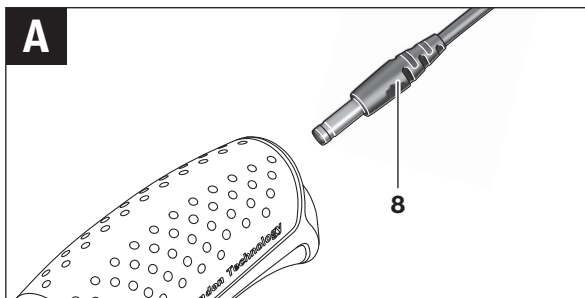
**de** Originalbetriebsanleitung  
**en** Original instructions  
**fr** Notice originale  
**es** Manual original  
**pt** Manual original  
**it** Istruzioni originali  
**nl** Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing

**da** Original brugsanvisning  
**sv** Bruksanvisning i original  
**no** Original driftsinstruks  
**fi** Alkuperäinen ohjeet  
**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης  
**tr** Orijinal işletme talimatı  
**ar** تعليمات التشغيل الأصلية  
**fa** راهنمای طرز کار اصلی



Deutsch .....	Seite	5
English .....	Page	18
Français .....	Page	32
Español .....	Página	45
Português.....	Página	60
Italiano .....	Pagina	73
Nederlands.....	Pagina	87
Dansk .....	Side	100
Svenska .....	Sida	111
Norsk .....	Side	122
Suomi .....	Sivu	133
Ελληνικά.....	Σελίδα	145
Türkçe .....	Sayfa	158
عربي .....	صفحة	183
فارسی .....	صفحه	195





# Deutsch

## Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG** **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

#### Arbeitsplatzsicherheit

- ▶ **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- ▶ **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- ▶ **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### Elektrische Sicherheit

- ▶ **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- ▶ **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### Sicherheit von Personen

- ▶ **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- ▶ **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- ▶ **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel,

der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

- ▶ **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- ▶ **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- ▶ **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

### Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- ▶ **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- ▶ **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- ▶ **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- ▶ **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- ▶ **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- ▶ **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- ▶ **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

### Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeuges

- ▶ **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- ▶ **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- ▶ **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- ▶ **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

### Service

- ▶ **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

### Sicherheitshinweise für akkubetriebene Eintreibgeräte

- ▶ **Gehen Sie immer davon aus, dass das Elektrowerkzeug Klammern enthält.** Die sorglose Handhabung des Eintreibgerätes kann zum unerwarteten Ausschießen von Klammern führen und Sie verletzen.



- ▶ **Zielen Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht auf sich selbst oder andere Personen in der Nähe.** Durch unerwartetes Auslösen wird eine Klammer ausgestoßen, was zu Verletzungen führen kann.
- ▶ **Betätigen Sie das Elektrowerkzeug nicht, bevor es fest auf das Werkstück gesetzt ist.** Wenn das Elektrowerkzeug keinen Kontakt mit dem Werkstück hat, kann die Klammer von der Befestigungsstelle abprallen.
- ▶ **Trennen Sie das Elektrowerkzeug vom Netz oder vom Akku, wenn die Klammer im Elektrowerkzeug klemmt.** Wenn das Eintreibgerät angeschlossen ist, kann es beim Entfernen einer verklemmten Klammer versehentlich betätigt werden.
- ▶ **Seien Sie vorsichtig beim Entfernen einer festsitzenden Klammer.** Das System kann gespannt sein und die Klammer kräftig ausgestoßen werden, während Sie versuchen die Verklebung zu beseitigen.
- ▶ **Verwenden Sie dieses Eintreibgerät nicht zur Befestigung von Elektroleitungen.** Es ist nicht für die Installation von Elektroleitungen geeignet, kann die Isolierung von Elektrokabeln beschädigen und so elektrischen Schlag und Feuergefahren verursachen.
- ▶ **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung.
- ▶ **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.



- Schützen Sie das Elektrowerkzeug vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, Feuer, Wasser und Feuchtigkeit.** Es besteht Explosionsgefahr.
- ▶ **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen.

## Sicherheitshinweise für Ladegeräte



**Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- ▶ **Laden Sie nur Bosch-Li-Ionen-Akkus oder solche in Bosch-Produkte eingebaute Akkus mit den in den technischen Daten angegebenen Spannungen.** Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- ▶ **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- ▶ **Beaufsichtigen Sie Kinder.** Damit wird sichergestellt, dass Kinder nicht mit dem Ladegerät spielen.
- ▶ **Kinder und Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Ladegerät sicher zu bedienen, dürfen dieses Ladegerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.** Andernfalls besteht die Gefahr von Fehlbedienung und Verletzungen.

## Produkt- und Leistungsbeschreibung



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Heften von Stoffen, Leder, Pappe, Folien, Isoliermaterial und ähnlichen Materialien auf einem weichen Untergrund, beispielsweise Holz oder holzähnlichem Material. Das Gerät ist nicht geeignet zum Befestigen von Wand- oder Deckenverkleidungen.

## Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Elektrowerkzeuges auf der Grafikkarte.


- 1 Tackernase
- 2 Akku-Ladezustandsanzeige
- 3 Handgriff
- 4 Buchse für Ladestecker
- 5 Auslöser
- 6 Magazinentriegelung
- 7 Nachfüllanzeige
- 8 Ladestecker des Ladegerätes
- 9 Klammerstreifen\*
- 10 Magazin

\*Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.

## Technische Daten

Akku-Tacker		PTK 3,6 LI
Sachnummer		3 603 J68 1..
Nennspannung	V=	3,6
Schlagzahl	min <sup>-1</sup>	30
Eintreibgegenstand		Type 53
– Klammerstreifen		
– Breite	mm	11,4
– Länge	mm	4–10
max. Magazin-Fassungsvermögen		100
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,8
<b>Akku</b>		<b>Li-Ionen</b>
Kapazität	Ah	1,3
Anzahl der Akkuzellen		1

**Ladegerät**

Sachnummer		
– EU		2 609 003 263
– UK		2 609 003 265
Akku-Ladespannung	V=	5,0
Ladestrom	mA	400
Zulässiger Ladetemperaturbereich	°C	0–45
Ladezeit (Akku entladen)	h	3–5
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,1
Schutzklasse		 /II

**Geräusch-/Vibrationsinformation**

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745.

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise 76 dB(A). Unsicherheit K = 3 dB.

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 80 dB(A) überschreiten.

**Gehörschutz tragen!**

Schwingungsgesamtwerte  $a_h$  und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60745:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners

vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60745 (Akku-Gerät) und EN 60335 (Akku-Ladegerät) gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2011/65/EU, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG.



Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

 i. V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

## Montage

### Akku laden (siehe Bild A)

#### Der Akku wird teilgeladen ausgeliefert.

Um die volle Leistung des Akkus zu gewährleisten, laden Sie vor dem ersten Einsatz den Akku vollständig auf (mindestens 3 – 5 Stunden).

Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorganges schädigt den Akku nicht.

Der Li-Ionen-Akku ist durch die „Electronic Cell Protection (ECP)“ gegen Tiefentladung geschützt. Bei entladenerm Akku wird das Elektrowerkzeug durch eine Schutzschaltung abgeschaltet.

**⚠ ACHTUNG** Drücken Sie nach dem automatischen Abschalten des Elektrowerkzeuges nicht weiter auf den Auslöser. Der Akku kann beschädigt werden.


Ein neuer oder längere Zeit nicht verwendeter Akku bringt erst nach ca. 5 Lade- und Entladezyklen seine volle Leistung.

Leuchtet die Akku-Ladezustandsanzeige **2** während des Betriebs **rot** auf, hat der Akku weniger als 30% seiner Kapazität und sollte aufgeladen werden.

- Stecken Sie den Netzstecker des Ladegerätes in die Steckdose und den Ladestecker **8** in die Buchse **4** an der Rückseite des Handgriffs.

Die Akku-Ladezustandsanzeige **2** zeigt den Ladefortschritt an. Beim Ladevorgang **blinkt** die Anzeige **grün**. Leuchtet die Anzeige **dauerhaft grün** ist der Akku vollständig geladen.

#### Akku-Ladezustandsanzeige

	rot		grün	Bedeutung
<b>Akku laden</b>	–		✱	Akku wird geladen
	–		○	Akku ist voll aufgeladen
<b>Betrieb</b>	–		○	Akku hat mehr als 30% seiner Kapazität
		○	–	Akku hat weniger als 30% seiner Kapazität und sollte aufgeladen werden

✱ Blinken ○ Dauerleuchten

**Hinweis:** Das Elektrowerkzeug kann während des Ladevorgangs nicht benutzt werden; es ist nicht defekt, wenn es während des Ladevorgangs nicht funktioniert.

Beim Ladevorgang erwärmt sich der Handgriff des Elektrowerkzeuges. Dies ist normal.

Bei längerem Nichtgebrauch trennen Sie das Ladegerät vom Stromnetz.

► **Schützen Sie das Ladegerät vor Nässe!**

Beachten Sie die Hinweise zur Entsorgung.

## Magazin bestücken (siehe Bild B)

- ▶ **Verwenden Sie nur Original Bosch-Zubehör.** Die Präzisionsteile des Tackers wie Magazin, Stößel und Schusskanal sind auf Klammern von Bosch abgestimmt. Andere Hersteller verwenden andere Stahlqualitäten und Abmessungen.
  - Drehen Sie das Elektrowerkzeug um.
  - Drücken Sie die Entriegelung **6** und ziehen Sie dabei das Magazin **10** nach hinten heraus.
  - Legen Sie den Klammerstreifen **9** ein.
  - Schieben Sie das Magazin **10** zurück, bis es einrastet.
- ▶ **Wenden Sie beim Öffnen, Bestücken und Schließen des Magazins keine Gewalt an.**

## Betrieb

### Inbetriebnahme

#### Ein-/Ausschalten

- Setzen Sie die Tackernase **1** **zuerst** fest auf das Werkstück auf, bis diese einige Millimeter eingedrückt ist. Drücken Sie **anschließend** kurz den Auslöser **5** und lassen Sie ihn wieder los.

Die mit der beweglichen Tackernase **1** gekoppelte Auslösesperre verhindert eine unbeabsichtigte Schussauslösung bei versehentlich gedrücktem Auslöser **5**.

### Arbeitshinweise

- ▶ **Mit diesem Elektrowerkzeug können keine 19 mm-Klammern verarbeitet werden. Benutzen Sie deshalb das Elektrowerkzeug nicht zur Befestigung von Deckenverkleidungen mit Profilholz- oder Fugenkrallen.**
- ▶ **Halten Sie das Elektrowerkzeug nicht am Auslöser, wenn die Klammer im Elektrowerkzeug klemmt.** Beim Entfernen einer verklemmten Klammer kann der Auslöser versehentlich betätigt werden.

Vermeiden Sie Leerschüsse, um den Verschleiß des Schlagstempels zu vermindern.

Setzen Sie die Tackernase **1** vorsichtig auf. Weiche Werkstücke (z.B. Kiefernholz) können durch zu festes Aufdrücken beschädigt werden.

## Wartung und Service

### Wartung und Reinigung

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug sauber, um gut und sicher zu arbeiten.**

Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Elektrowerkzeuges an.

### Kundendienst und Kundenberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter:

**www.bosch-pt.com**

Das Bosch-Kundenberater-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu Kauf, Anwendung und Einstellung von Produkten und Zubehör.

**www.bosch-do-it.de**, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde.

**www.dha.de**, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie.

### Deutschland

Robert Bosch GmbH  
Servicezentrum Elektrowerkzeuge  
Zur Luhne 2

37589 Kalefeld – Willershausen

Tel. Kundendienst: +49 (1805) 70 74 10\*

Fax: +49 (1805) 70 74 11\*

(\*Festnetzpreis 14 ct/min, höchstens 42 ct/min aus Mobilfunknetzen)

E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com

Tel. Kundenberatung: +49 (1803) 33 57 99

(Festnetzpreis 9 ct/min, höchstens 42 ct/min aus Mobilfunknetzen)

Fax: +49 (711) 7 58 19 30

E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com



## Österreich

Tel.: +43 (01) 7 97 22 20 10

Fax: +43 (01) 7 97 22 20 11

E-Mail: service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

## Schweiz

Tel.: +41 (044) 8 47 15 11

Fax: +41 (044) 8 47 15 51

## Luxemburg

Tel.: +32 2 588 0589

Fax: +32 2 588 0595

E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

## Transport

Die enthaltenen Li-Ionen-Akkus unterliegen den Anforderungen des Gefahrgutrechts. Die Akkus können durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden.

Beim Versand durch Dritte (z.B.: Lufttransport oder Spedition) sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Hier muss bei der Vorbereitung des Versandstückes ein Gefahrgut-Experte hinzugezogen werden.

Versenden Sie Akkus nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist. Kleben Sie offene Kontakte ab und verpacken Sie den Akku so, dass er sich nicht in der Verpackung bewegt.

Bitte beachten Sie auch eventuelle weiterführende nationale Vorschriften.

## Entsorgung



Elektrowerkzeuge, Akkus, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Werfen Sie Elektrowerkzeuge und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll!

### Nur für EU-Länder:



Gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EG müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge und gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nicht mehr gebrauchsfähige Akkus/Batterien können direkt abgegeben werden bei:

### Deutschland

Recyclingzentrum Elektrowerkzeuge

Osteroder Landstraße 3

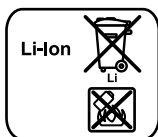
37589 Kalefeld

### Schweiz

Batrec AG

3752 Wimmis BE

### Akkus/Batterien:



### Li-ion:

Bitte beachten Sie die Hinweise im Abschnitt „Transport“, Seite 17.

Änderungen vorbehalten.

## English

### Safety Notes

#### General Power Tool Safety Warnings

**⚠ WARNING** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### Work area safety

- ▶ **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- ▶ **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- ▶ **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- ▶ **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- ▶ **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- ▶ **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- ▶ **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges and moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- ▶ **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- ▶ **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- ▶ **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- ▶ **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- ▶ **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger

on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- ▶ **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- ▶ **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- ▶ **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- ▶ **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### Power tool use and care

- ▶ **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- ▶ **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- ▶ **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- ▶ **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- ▶ **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- ▶ **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- ▶ **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

### Battery tool use and care

- ▶ **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- ▶ **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- ▶ **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- ▶ **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

### Service

- ▶ **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Safety Warnings for Cordless Tackers

- ▶ **Always assume that the tool contains fasteners.** Careless handling of the tacker can result in unexpected firing of fasteners and personal injury.
- ▶ **Do not point the tool towards yourself or anyone nearby.** Unexpected triggering will discharge the fastener causing an injury.
- ▶ **Do not actuate the tool unless the tool is placed firmly against the workpiece.** If the tool is not in contact with the workpiece, the fastener may be deflected away from your target.
- ▶ **Disconnect the tool from the power source when the fastener jams in the tool.** While removing a jammed fastener, the tacker may be accidentally activated if it is plugged in.

- ▶ **Use caution while removing a jammed fastener.** The mechanism may be under compression and the fastener may be forcefully discharged while attempting to free a jammed condition.
- ▶ **Do not use this tacker for fastening electrical cables.** It is not designed for electric cable installation and may damage the insulation of electric cables thereby causing electric shock or fire hazards.
- ▶ **Use appropriate detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.** Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage.
- ▶ **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.



**Protect the power tool against heat, e. g., against continuous intense sunlight, fire, water, and moisture.** Danger of explosion.

- ▶ **In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Provide for fresh air and seek medical help in case of complaints.** The vapours can irritate the respiratory system.

## Safety Warnings for Battery Chargers



**Keep the battery charger away from rain or moisture.** Penetration of water in the battery charger increases the risk of an electric shock.

- ▶ **Only charge Bosch lithium ion batteries or batteries installed in Bosch products with the voltages listed in the technical data.** Otherwise there is danger of fire and explosion.
- ▶ **Keep the battery charger clean.** Contamination can lead to danger of an electric shock.
- ▶ **Before each use, check the battery charger, cable and plug. If damage is detected, do not use the battery charger. Never open the battery charger yourself. Have repairs performed only by a qualified technician and only using original spare parts.** Damaged battery chargers, cables and plugs increase the risk of an electric shock.
- ▶ **Supervise children.** This will ensure that children do not play with the charger.

- **Children or persons that owing to their physical, sensory or mental limitations or to their lack of experience or knowledge, are not capable of securely operating the charger, may only use this charger under supervision or after having been instructed by a responsible person.** Otherwise, there is danger of operating errors and injuries.

Products sold in **GB only**: Your product is fitted with a BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362). If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

## Product Description and Specifications



**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Intended Use

The power tool is intended for tacking fabrics, leather, card board, foils, insulation material and other materials to soft structural surfaces, such as wood or wood-like materials. The power tool is not suitable for fastening wall or ceiling panelling.

### Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page.

- 1 Tacker head
- 2 Battery charge-control indicator
- 3 Handle
- 4 Socket for charge connector
- 5 Trigger
- 6 Magazine release button
- 7 Refill indicator

8 Plug connector for charger

9 Staple strip\*

10 Magazine

\*Accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.

## Technical Data

Cordless tacker		PTK 3,6 LI
Article number		3 603 J68 1..
Rated voltage	V=	3.6
Impact rate	min <sup>-1</sup>	30
Fastener		
– Staple strip		Type 53
– Width	mm	11.4
– Length	mm	4–10
Magazine capacity, max.		100
Weight according to EPTA-Procedure 01/2003	kg	0.8
Battery		Li-Ion
Capacity	Ah	1.3
Number of battery cells		1
Battery Charger		
Article number		
– EU		2 609 003 263
– UK		2 609 003 265
Output voltage	V=	5.0
Charging current	mA	400
Allowable charging temperature range	°C	0–45
Charging period (battery discharged)	h	3–5
Weight according to EPTA-Procedure 01/2003	kg	0.1
Protection class		□/II



## Noise/Vibration Information

Measured sound values determined according to EN 60745.

Typically the A-weighted sound pressure level of the product is 76 dB(A).  
Uncertainty  $K = 3$  dB.

The noise level when working can exceed 80 dB(A).

### Wear hearing protection!

Vibration total values  $a_h$  and uncertainty  $K$  determined according to EN 60745:  $a_h < 2.5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ .

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep hands warm, organise work patterns.

## Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60745 (battery powered products) and EN 60335 (battery chargers) according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Technical file (2006/42/EC) at:  
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9




Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

## Assembly

### Battery Charging (see figure A)

#### The battery is supplied partially charged.

To ensure full battery capacity, completely charge the battery (at least 3–5 hours) before using for the first time.

The Lithium-Ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging procedure does not damage the battery.

The “Electronic Cell Protection (ECP)” protects the lithium ion battery against deep discharging. When the battery is discharged, the power tool is switched off by a protective circuit.

**⚠ WARNING** After the automatic shut-off of the power tool, do not continue to press the trigger. The battery could become damaged.


A battery that is new or has not been used for a longer period does not develop its full capacity until after approx. 5 charging/discharging cycles.

When the battery charge-control indicator **2** lights up **red** during operation, the battery capacity is below 30% and the battery should be charged.

- Plug the mains plug of the battery charger into a socket outlet and the charger plug **8** into the socket **4** on the rear side of the handle.

The battery charge-control indicator **2** indicates the charging progress. The indicator **flashes green** during the charge procedure. The battery is completely charged when the indicator lights up **green continuously**.

### Battery Charge Indicator

	red	 green	Meaning
<b>Battery Charging</b>	–	●	The battery is being charged
	–	○	The battery is fully charged
<b>Operation</b>	–	○	The battery has more than 30% of its capacity
	○	–	The battery has less than 30% of its capacity and should be charged

● Flashing    ○ Continuous light

**Note:** The power tool cannot be used during the charge procedure; it is not defective when inoperative during the charging procedure.

During the charging procedure, the handle of the machine warms up. This is normal.

Disconnect the battery charger from the mains supply when not using it for longer periods.

► **Protect the battery charger against moisture!**

Observe the notes for disposal.

### Loading the Magazine (see figure B)

► **Use only original Bosch accessories.** The precision parts of the power tool, such as the magazine, the striker and the shot duct, are matched to Bosch staples. Other manufacturers use other steel qualities and sizes.

- Turn the power tool around.
- Press release buttons **6** and pull out the magazine **10** toward the rear.
- Insert the staple strip **9**.
- Insert the magazine **10** again until it engages.

► **Do not exert any force when opening, loading and inserting the magazine.**

## Operation

### Starting Operation

#### Switching On and Off

- At **first**, firmly place the tacker head **1** against the workpiece until it is pushed in a few millimeters. **Afterwards**, briefly press the trigger **5** and then release again.

The trigger lock, which is connected with the movable tacker head **1**, prevents unintentional shot actuation when the trigger **5** is inadvertently pressed.

#### Working Advice

- ▶ **This machine is not suitable for working with 19 mm staples. Therefore, do not use the machine to fasten ceiling panelling with profiled wood or grooves.**
- ▶ **When the staple is jammed in the machine, do not hold the machine by the trigger.** When removing a jammed staple, the trigger can be inadvertently actuated.

Avoid blank shots in order to reduce the wear of the impact striker.

Carefully apply the tacker head **1** to the material being tacked. Soft workpieces (e. g. pinewood) can become damaged by applying too much pressure.

## Maintenance and Service

### Maintenance and Cleaning

- ▶ **For safe and proper working, always keep the machine clean.**

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Bosch power tools.

In all correspondence and spare parts order, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the machine.

### After-sales Service and Customer Assistance

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Our customer service representatives can answer your questions concerning possible applications and adjustment of products and accessories.

### **Great Britain**

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)  
P.O. Box 98  
Broadwater Park  
North Orbital Road  
Denham  
Uxbridge  
UB 9 5HJ  
Tel. Service: +44 (0844) 736 0109  
Fax: +44 (0844) 736 0146  
E-Mail: [boschservicecentre@bosch.com](mailto:boschservicecentre@bosch.com)

### **Ireland**

Origo Ltd.  
Unit 23 Magna Drive  
Magna Business Park  
City West  
Dublin 24  
Tel. Service: +353 (01) 4 66 67 00  
Fax: +353 (01) 4 66 68 88

### **Australia, New Zealand and Pacific Islands**

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.  
Power Tools  
Locked Bag 66  
Clayton South VIC 3169  
Customer Contact Center  
Inside Australia:  
Phone: +61 (01300) 307 044  
Fax: +61 (01300) 307 045  
Inside New Zealand:  
Phone: +64 (0800) 543 353  
Fax: +64 (0800) 428 570  
Outside AU and NZ:  
Phone: +61 (03) 9541 5555  
[www.bosch.com.au](http://www.bosch.com.au)

## **Republic of South Africa**

### **Customer service**

Hotline: +27 (011) 6 51 96 00

### **Gauteng – BSC Service Centre**

35 Roper Street, New Centre

Johannesburg

Tel.: +27 (011) 4 93 93 75

Fax: +27 (011) 4 93 01 26

E-Mail: bsctools@icon.co.za

### **KZN – BSC Service Centre**

Unit E, Almar Centre

143 Crompton Street

Pinetown

Tel.: +27 (031) 7 01 21 20

Fax: +27 (031) 7 01 24 46

E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

### **Western Cape – BSC Service Centre**

Democracy Way, Prosperity Park

Milnerton

Tel.: +27 (021) 5 51 25 77

Fax: +27 (021) 5 51 32 23

E-Mail: bsc@zsd.co.za

### **Bosch Headquarters**

Midrand, Gauteng

Tel.: +27 (011) 6 51 96 00

Fax: +27 (011) 6 51 98 80

E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

## **Transport**

The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements.

When being transported by third parties (e.g.: air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.

Please also observe possibly more detailed national regulations.

## Disposal



The machine, rechargeable batteries, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of power tools and batteries/rechargeable batteries into household waste!

### Only for EC countries:



According to the European Guideline 2002/96/EC, power tools that are no longer usable, and according to the European Guideline 2006/66/EC, defective or used battery packs/batteries, must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Batteries no longer suitable for use can be directly returned at:

### Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)

P.O. Box 98

Broadwater Park

North Orbital Road

Denham

Uxbridge

UB 9 5HJ

Tel. Service: +44 (0844) 736 0109

Fax: +44 (0844) 736 0146

E-Mail: [boschservicecentre@bosch.com](mailto:boschservicecentre@bosch.com)

### Battery packs/batteries:



#### Li-ion:

Please observe the instructions in section "Transport", page 30.

**Subject to change without notice.**

# Français

## Avertissements de sécurité

### Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

**⚠ AVERTISSEMENT** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### Sécurité de la zone de travail

- ▶ **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- ▶ **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- ▶ **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### Sécurité électrique

- ▶ **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- ▶ **Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.



- ▶ **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
- ▶ **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Les cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- ▶ **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- ▶ **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

### Sécurité des personnes

- ▶ **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans l'utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
- ▶ **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures des personnes.
- ▶ **Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- ▶ **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.
- ▶ **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

- ▶ **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- ▶ **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

### Utilisation et entretien de l'outil

- ▶ **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.**  
L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- ▶ **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le faire réparer.
- ▶ **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- ▶ **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- ▶ **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- ▶ **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- ▶ **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différen-

tes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

### Utilisation des outils fonctionnant sur batteries et précautions d'emploi

- ▶ **Ne recharger qu'avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur qui est adapté à un type de bloc de batteries peut créer un risque de feu lorsqu'il est utilisé avec un autre type de bloc de batteries.
- ▶ **N'utiliser les outils qu'avec des blocs de batteries spécifiquement désignés.** L'utilisation de tout autre bloc de batteries peut créer un risque de blessure et de feu.
- ▶ **Lorsqu'un bloc de batteries n'est pas utilisé, le maintenir à l'écart de tout autre objet métallique, par exemple trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres objets de petite taille qui peuvent donner lieu à une connexion d'une borne à une autre.** Le court-circuitage des bornes d'une batterie entre elles peut causer des brûlures ou un feu.
- ▶ **Dans de mauvaises conditions, du liquide peut être éjecté de la batterie ; éviter tout contact. En cas de contact accidentel, nettoyer à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, rechercher en plus une aide médicale.** Le liquide éjecté des batteries peut causer des irritations ou des brûlures.

### Maintenance et entretien

- ▶ **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

### Consignes de sécurité pour agrafeuses clouuses fonctionnant sur accus

- ▶ **Toujours supposer que l'outil contient des éléments de fixation.** Une manipulation sans précaution de l'agrafeuse peut donner lieu à une éjection intempestive d'éléments de fixation et à des accidents corporels.
- ▶ **Ne pas diriger l'outil vers vous-même ou vers quiconque à proximité.** Un déclenchement intempestif déchargera l'élément de fixation en provoquant une blessure.

- ▶ **Ne pas actionner l'outil tant que celui-ci n'est pas fermement placé contre la pièce à usiner.** Si l'outil n'est pas en contact avec la pièce à usiner, l'élément de fixation peut être dévié de la cible.
- ▶ **Débrancher l'outil de la source de puissance lorsque l'élément de fixation se coince dans l'outil.** Lors du retrait d'un élément de fixation coincé, l'agrafeuse, si elle est branchée, peut être accidentellement activée.
- ▶ **Prendre des précautions en retirant un élément de fixation coincé.** Le mécanisme peut être sous compression et l'élément de fixation peut être éjecté violemment lorsque l'on tente de le dégager de son état bloqué.
- ▶ **Ne pas utiliser cette agrafeuse pour la fixation des câbles électriques.** Elle n'est pas conçue pour l'installation des câbles électriques et peut endommager l'isolant des câbles électriques en provoquant ainsi un choc électrique ou des risques d'incendie.
- ▶ **Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales.** Un contact avec des conduites d'électricité peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels.
- ▶ **Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage appropriés ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.



**Protéger l'outil électroportatif de toute source de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil, au feu, à l'eau et à l'humidité.** Il y a risque d'explosion.

- ▶ **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin.** Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.

## Instructions de sécurité pour chargeurs



**Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.

- ▶ **Ne charger que des accumulateurs Lithium-ion d'origine Bosch ou des accus montés dans les produits Bosch dont la tension correspond à celle indiquée dans les caractéristiques techniques.** Sinon, il y a risque d'incendie et d'explosion.
- ▶ **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement augmente le risque de choc électrique.
- ▶ **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas démonter le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Des chargeurs, câbles et fiches endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- ▶ **Ne laissez pas les enfants sans surveillance.** Veillez à ce que les enfants ne jouent pas avec le chargeur.
- ▶ **Les enfants et les personnes souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou n'ayant pas l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, ne doivent pas utiliser le chargeur à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été instruites quant au maniement du chargeur.** Sinon, il y a un risque de mauvaise utilisation et de blessures.

## Description et performances du produit



**Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

### Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour l'agrafage de tissus, cuir, carton, feuilles, matériau isolant ou similaire sur une base tendre, par ex. bois ou matériaux similaires. Il n'est pas approprié à la fixation de lambris sur les murs ou les plafonds.

## Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

- 1 Nez de l'agrafeuse
- 2 Voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu
- 3 Poignée
- 4 Prise pour fiche de charge
- 5 Déclencheur
- 6 Dispositif de déverrouillage du magasin
- 7 Niveau de remplissage
- 8 Fiche du chargeur
- 9 Bande d'agrafes\*
- 10 Magasin

**\*Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.**

## Niveau sonore et vibrations

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 60745.

Les mesures réelles (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil sont de 76 dB(A). Incertitude  $K = 3$  dB.

Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 80 dB(A).

### Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations  $a_h$  et incertitude  $K$  relevées conformément à la norme EN 60745 :  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Le niveau d'oscillation indiqué dans ces instructions d'utilisation a été mesuré conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisé pour une comparaison d'outils électroportatifs. Il est également approprié pour une estimation préliminaire de la charge vibratoire.

Le niveau d'oscillation correspond aux utilisations principales de l'outil électroportatif. Si l'outil électrique est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau d'oscillation peut être différent. Ceci peut augmenter considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la charge vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut ré-

duire considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibrations, telles que par exemple : entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation judicieuse des opérations de travail.

## Caractéristiques techniques

<b>Agrafeuse à accus</b>		<b>PTK 3,6 LI</b>
N° d'article		3 603 J68 1..
Tension nominale	V=	3,6
Nombre de chocs	tr/min	30
Agrafes/clous		
– Bande d'agrafes		Type 53
– Largeur	mm	11,4
– Longueur	mm	4–10
Capacité max. du magasin		100
Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,8
<b>Accumulateur</b>		<b>Lithium ion</b>
Capacité	Ah	1,3
Nombre cellules de batteries rechargeables		1
<b>Chargeur</b>		
N° d'article		
– UE		2 609 003 263
– Royaume-Uni		2 609 003 265
Tension de charge de l'accu	V=	5,0
Courant de charge	mA	400
Plage de température de charge admissible	°C	0–45
Temps de chargement (accu déchargé)	h	3–5
Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,1
Classe de protection		□/II

## Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60745 (appareils sans fil) respectivement EN 60335 (chargeurs électriques) conformément aux termes des réglementations 2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE.

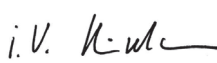
Dossier technique (2006/42/CE) auprès de :

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

## Montage

### Chargement de l'accu (voir figure A)

#### L'accu est fourni en état de charge faible.

Afin de garantir la puissance complète de l'accu, chargez complètement l'accu avant la première mise en service (pendant 3 – 5 heures min.).

La batterie Lithium-ion peut être rechargée à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas la batterie.

Grâce à la Protection Electronique des Cellules « Electronic Cell Protection (ECP) », l'accumulateur Lithium-ion est protégé contre une décharge profonde. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'outil électroportatif s'arrête grâce à un dispositif d'arrêt de protection.

 **ATENCIÓN** **N'appuyez plus sur l'interrupteur Marche/Arrêt après la mise hors fonctionnement automatique de l'appareil électroportatif.** Ceci peut endommager l'accumulateur.




Un accu neuf ou un accu qui n'a pas été utilisé pour une période prolongée n'atteint sa pleine puissance qu'après environ cinq cycles de charge et de décharge.

Si le voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu **2** s'allume **rouge** pendant l'utilisation, ceci signifie que l'accumulateur a moins de 30 % de sa capacité et qu'il doit être chargé.

- Introduisez la fiche du secteur du chargeur dans la prise de courant et la fiche de charge **8** dans la douille **4** située sur le dos de la poignée.

Le voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu **2** indique la progression du processus de charge. Le voyant lumineux **clignote vert** lors du processus de charge. Quand l'affichage s'allume **vert en permanence**, l'accu est complètement chargé.

#### Voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu

	rouge 	vert	Signification
<b>Charge- ment de l'accu</b>	–	●	L'accu est en train d'être chargé
	–	○	L'accu est complètement chargé
<b>Mise en marche</b>	–	○	L'accumulateur a plus de 30 % de sa capacité
	○	–	L'accu a moins de 30 % de sa capacité et devrait être chargé

● Clignotement ○ Voyant permanent

**Note :** Pendant le processus de charge, il n'est pas possible d'utiliser l'outil électroportatif ; il n'est pas défectueux lorsqu'il ne fonctionne pas pendant le processus de charge.

La poignée de l'outil électroportatif chauffe durant le processus de charge. Ceci est normal.

Débranchez le chargeur lorsque celui-ci n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

#### ► Protégez le chargeur contre la pluie !

Respectez les indications concernant l'élimination.

## Remplir le magasin (voir figure B)

- ▶ **N'utilisez que des accessoires d'origine Bosch.** Les éléments de précision de l'agrafeuse tels que magasin, coulisseau et canal d'éjection sont adaptés aux agrafes de Bosch. D'autres fabricants utilisent d'autres qualités d'acier et dimensions.
- Retournez l'outil électroportatif.
- Appuyez sur le dispositif de déverrouillage **6** et retirez le magasin **10** vers l'arrière.
- Introduisez la bande d'agrafes **9**.
- Repoussez le magasin **10** jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
- ▶ **N'appliquez pas de force lorsque vous ouvrez, alimentez et fermez le magasin.**

## Mise en marche

### Mise en service

#### Mise en Marche/Arrêt

- Placer le nez de l'agrafe **1 d'abord** fermement sur la pièce jusqu'à ce que celui-ci soit enfoncé de quelques millimètres. Appuyer **ensuite** brièvement sur le déclencheur **5** et le relâcher.

Le cran d'arrêt couplé au nez mobile de l'agrafeuse **1** évite tout décrochement accidentel lorsque le déclencheur **5** est appuyé par mégarde.

### Instructions d'utilisation

- ▶ **Il n'est pas possible d'utiliser des agrafes de 19 mm avec cet appareil électroportatif. C'est pourquoi l'appareil électroportatif ne doit pas être utilisé pour fixer des lambris de plafond avec des griffes pour bois profilé ou pour joints.**
- ▶ **Ne tenez pas l'outil électroportatif par le déclencheur, si l'agrafe est coincée dans l'outil électroportatif.** Le déclencheur peut être actionné par mégarde lors du retrait d'une agrafe coincée.

Évitez des éjections vides pour réduire l'usure du tampon.

Placez avec précaution le nez de l'agrafeuse **1**. Les pièces en matériau tendre (par ex. bois de pin) peuvent être endommagées si l'on appuie trop fortement.

## Entretien et Service Après-Vente

### Nettoyage et entretien

- **Tenez propre l'outil électroportatif afin d'assurer un travail impeccable et sûr.**

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci présentait un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de Service Après-Vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil électroportatif indiqué sur la plaque signalétique.

### Service Après-Vente et Assistance Des Clients

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Les conseillers techniques Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et de leurs accessoires.

#### France

Vous êtes un utilisateur, contactez :

Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif

Tel. : 0 811 36 01 22

(coût d'une communication locale)

Fax : +33 (0) 1 49 45 47 67

E-Mail : [contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

Vous êtes un revendeur, contactez :

Robert Bosch (France) S. A. S.

Service Après-Vente Electroportatif

126, rue de Stalingrad

93705 DRANCY Cédex

Tel. : +33 (0) 1 43 11 90 06

Fax : +33 (0) 1 43 11 90 33

E-Mail : [sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

**Belgique, Luxembourg**

Tel. : +32 2 588 0589

Fax : +32 2 588 0595

E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

**Suisse**

Tel. : +41 (044) 8 47 15 12

Fax : +41 (044) 8 47 15 52

**Transport**

Les batteries Lithium-ion sont soumises aux règlements de transport des matières dangereuses. L'utilisateur peut transporter les batteries par voie routière sans mesures supplémentaires.

Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des matières dangereuses.

N'expédiez les accus que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage.

Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

**Élimination des déchets**

Les outils électroportatifs et les accus, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les outils électroportatifs et les accus/piles avec les ordures ménagères !

**Seulement pour les pays de l'Union Européenne :**

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, les équipements électriques dont on ne peut plus se servir, et conformément à la directive européenne 2006/66/CE, les accus/piles usés ou défectueux doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Les batteries/piles dont on ne peut plus se servir peuvent être déposées directement auprès de :

### Suisse

Batrec AG  
3752 Wimmis BE

### Batteries/piles :



### Lithium ion :

Respectez les indications données dans le chapitre « Transport », page 44.

Sous réserve de modifications.

## Español

### Instrucciones de seguridad

#### Advertencias de peligro generales para herramientas eléctricas

**⚠ ADVERTENCIA** Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

**Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

El término herramienta eléctrica empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

#### Seguridad del puesto de trabajo

- **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

- ▶ **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- ▶ **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta eléctrica.

### Seguridad eléctrica

- ▶ **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas eléctricas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- ▶ **No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- ▶ **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- ▶ **Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación apropiados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- ▶ **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

### Seguridad de personas

- ▶ **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansa-**

**do, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

- ▶ **Utilice un equipo de protección personal y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- ▶ **Evite una puesta en marcha fortuita. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla, y al transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si alimenta la herramienta eléctrica estando ésta conectada, ello puede dar lugar a un accidente.
- ▶ **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta de ajuste o llave fija colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al poner a funcionar la herramienta eléctrica.
- ▶ **Evite posturas arriesgadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- ▶ **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, el pelo largo y las joyas se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- ▶ **Siempre que sea posible utilizar unos equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

### Uso y trato cuidadoso de herramientas eléctricas

- ▶ **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

- ▶ **No utilice herramientas eléctricas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.
- ▶ **Saque el enchufe de la red y/o desmonte el acumulador antes de realizar un ajuste en la herramienta eléctrica, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo a conectar accidentalmente la herramienta eléctrica.
- ▶ **Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita la utilización de la herramienta eléctrica a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- ▶ **Cuide la herramienta eléctrica con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta eléctrica, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar estas piezas defectuosas antes de volver a utilizar la herramienta eléctrica.** Muchos de los accidentes se deben a herramientas eléctricas con un mantenimiento deficiente.
- ▶ **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
- ▶ **Utilice la herramienta eléctrica, accesorios, útiles, etc. de acuerdo a estas instrucciones, considerando en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

#### **Trato y uso cuidadoso de herramientas accionadas por acumulador**

- ▶ **Solamente cargar los acumuladores con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe un riesgo de incendio al intentar cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- ▶ **Solamente emplee los acumuladores previstos para la herramienta eléctrica.** El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar daños e incluso un incendio.
- ▶ **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador puede causar quemaduras o un incendio.



- ▶ **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con él. En caso de un contacto accidental enjuagar el área afectada con abundante agua. En caso de un contacto con los ojos recurra además inmediatamente a un médico.** El líquido del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras.

### Servicio

- ▶ **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

### Instrucciones de seguridad para clavadoras/grapadoras accionadas por acumulador

- ▶ **Siempre proceda considerando que la herramienta eléctrica va cargada con grapas.** Al manejar despreocupadamente la clavadora/grapadora pueden salir disparadas inesperadamente grapas y lesionarle.
- ▶ **No dirija la herramienta eléctrica contra Ud. ni contra otras personas situadas en la proximidad.** Al accionar el gatillo por descuido puede que resulte dañado por la grapa expulsada.
- ▶ **No accione la herramienta eléctrica antes de haberla asentado firmemente contra la pieza de trabajo.** Si la herramienta eléctrica no tiene contacto con la pieza de trabajo puede que la grapa resulte rebotada.
- ▶ **Desconecte la herramienta eléctrica de la red, o retire el acumulador de la misma, si la grapa se ha atascado en la herramienta eléctrica.** Una clavadora/grapadora conectada a la alimentación puede llegar a ser accionada fortuitamente al tratar de retirar la grapa obstruida.
- ▶ **Preste atención al retirar una grapa atascada.** Puede que el mecanismo esté tenso y la grapa salga bruscamente expulsada al tratar de eliminar la obstrucción.
- ▶ **No utilice esta clavadora/grapadora para sujetar conductores eléctricos.** No es apropiada para la instalación de conductores eléctricos, por lo que puede dañar el aislamiento de los cables y provocar una electrocución o un incendio.
- ▶ **Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar conductores o tuberías ocultas, o consulte a sus compañías abastecedoras.** El contacto con conductores eléctricos puede provocar un in-

endio o una electrocución. Al dañar una tubería de gas puede producirse una explosión. La perforación de una tubería de agua puede causar daños materiales.

- ▶ **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.



**Proteja la herramienta eléctrica del calor excesivo como, p. ej., de una exposición prolongada al sol, del fuego, del agua y de la humedad.** Existe el riesgo de explosión.

- ▶ **Si el acumulador se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia.** Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.

## Instrucciones de seguridad para cargadores



**No exponga el cargador a la lluvia ni a la humedad.** La penetración de agua en el cargador aumenta el riesgo de electrocución.

- ▶ **Las tensiones de carga indicadas en los datos técnicos son válidas exclusivamente para acumuladores de iones de litio Bosch o aquellos incorporados en productos Bosch.** En caso de no atenerse a ello podría originarse un incendio o explosión.
- ▶ **Siempre mantenga limpio el cargador.** La suciedad puede comportar un riesgo de electrocución.
- ▶ **Antes de cada utilización verificar el estado del cargador, cable y enchufe. No utilice el cargador en caso de detectar algún desperfecto. Jamás intente abrir el cargador por su propia cuenta, y solamente hágalo reparar por personal técnico cualificado empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Un cargador, cable y enchufe deteriorados comportan un mayor riesgo de electrocución.
- ▶ **Vigile a los niños.** Con ello se evita que los niños jueguen con el cargador.
- ▶ **Los niños y personas que por sus condiciones físicas, sensoriales o mentales, o por su falta de experiencia o conocimientos no estén en disposición de manejar el cargador de forma segura, no deberán utilizar este cargador sin ser supervisados o instruidos por una persona responsable.** En caso contrario existe el riesgo de un manejo incorrecto y de lesión.

- **El enchufe macho de conexión, debe ser conectado solamente a un enchufe hembra de las mismas características técnicas del enchufe macho en materia.**

## Descripción y prestaciones del producto



**Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

### Utilización reglamentaria

El aparato ha sido diseñado para engrapar textiles, cuero, cartón, láminas, materiales aislantes y similares sobre materiales de base blandos como, p. ej., madera o materiales afines a la madera. El aparato no es adecuado para fijar revestimientos a la pared o techo.

### Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

- 1 Cabezal de apoyo
- 2 Indicador del estado de carga del acumulador
- 3 Empuñadura
- 4 Conector hembra para el cargador
- 5 Disparador
- 6 Desbloqueo del cargador
- 7 Indicador de llenado
- 8 Conector del cargador
- 9 Tira de grapas\*
- 10 Cargador

**\*Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.**

## Datos técnicos

Grapadora accionada por acumulador		PTK 3,6 LI
Nº de artículo		3 603 J68 1..
Tensión nominal	V=	3,6
Frecuencia de percusión	min <sup>-1</sup>	30
Elemento de sujeción		Type 53
– Tira de grapas		
– Ancho	mm	11,4
– Longitud	mm	4–10
Capacidad del cargador, máx.		100
Peso según EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,8
Acumulador		Iones Li
Capacidad	Ah	1,3
Nº de celdas		1
Cargador		
Nº de artículo		
– EU		2 609 003 263
– UK		2 609 003 265
Tensión de carga del acumulador	V=	5,0
Corriente de carga	mA	400
Margen admisible de la temperatura de carga	°C	0–45
Tiempo de carga (acumulador descargado)	h	3–5
Peso según EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,1
Clase de protección		□/II

## Información sobre ruidos y vibraciones

Ruido determinado según EN 60745.

El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, es de 76 dB(A). Tolerancia K = 3 dB.

El nivel de ruido al trabajar puede llegar a superar 80 dB(A).

### ¡Utilizar protectores auditivos!

Nivel total de vibraciones  $a_h$  y tolerancia K determinados según EN 60745:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la sollicitación experimentada por las vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la sollicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la sollicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

## Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745 (aparatos accionados por acumulador), o bien EN 60335 (cargadores de acumuladores) de acuerdo con las regulaciones 2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Expediente técnico (2006/42/CE) en:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9




Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

## Montaje

### Carga del acumulador (ver figura A)

#### El acumulador se suministra parcialmente cargado.

Con el fin de obtener la plena potencia del acumulador, antes de su primer uso, cárguelo completamente en el cargador (al menos 3–5 horas).

El acumulador de iones de litio puede recargarse siempre que se quiera, sin que ello merme su vida útil. Una interrupción del proceso de carga no afecta al acumulador.

El acumulador de iones de litio va protegido contra altas descargas por “Electronic Cell Protection (ECP = Protección Electrónica de Celdas)”. Si el acumulador está descargado, un circuito de protección se encarga de desconectar la herramienta eléctrica.

**⚠ ATENCIÓN** **No mantenga accionado el disparador si la herramienta eléctrica se hubiese desconectado automáticamente.** Ello podría perjudicar al acumulador.


Un acumulador nuevo, o no utilizado durante mucho tiempo, únicamente alcanza su plena potencia después de haber estado sometido a aprox. 5 ciclos de carga y descarga.

Si el indicador del estado de carga del acumulador **2** se enciende de color **rojo** durante el uso, la capacidad del acumulador es entonces menor de un 30% y debe recargarse.

– Conecte el cargador a la red y el conector del cargador **8** al extremo de la empuñadura **4**.

El indicador del estado de carga del acumulador **2** muestra dos situaciones de carga. Durante el proceso de carga el indicador **parpadea** de color **verde**. Una vez completamente cargado el acumulador, el indicador se enciende **permanentemente de color verde**.

## Indicador de carga del acumulador

	Rojo		Verde	Significado
<b>Carga del acumulador</b>	–		●	El acumulador se está cargando
	–		○	Acumulador plenamente cargado
<b>Operación</b>	–		○	Capacidad del acumulador superior al 30%
	○		–	La capacidad del acumulador es inferior a un 30% y debe recargarse

● Intermitente ○ Encendido

**Observación:** La herramienta eléctrica no puede utilizarse mientras ésta se esté cargando, y no es por lo tanto síntoma de defecto si, en este caso, no funciona.

Durante el proceso de carga es normal que se caliente la empuñadura de la herramienta eléctrica.

Desconecte el cargador de la red si prevé que no va a usarlo durante largo tiempo.

► **¡Proteja el cargador de la humedad!**

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

## Llenado del cargador de grapas (ver figura B)

► **Solamente utilice accesorios originales Bosch.** Las piezas de precisión de la grapadora como el cargador, el empujador y el canal de expulsión, han sido especialmente diseñadas para grapas Bosch. Otros fabricantes emplean acero de una calidad y dimensiones diferentes.

- Dele la vuelta a la herramienta eléctrica.
- Presione el desbloqueo **6** y saque hacia atrás el cargador **10**.
- Monte la tira de grapas **9**.
- Empuje hacia atrás el cargador **10** hasta enclavarlo.

► **No proceda con brusquedad al abrir, llenar o cerrar el cargador.**

## Operación

### Puesta en marcha

#### Conexión/desconexión

- **Primeramente** oprima firmemente unos milímetros el cabezal de apoyo **1** contra la pieza de trabajo. **A continuación** accione brevemente el disparador **5** y suéltelo entonces.

Al no ejercerse presión contra el cabezal de apoyo móvil **1** queda bloqueado el disparador **5** para evitar una descarga al accionarlo accidentalmente.

### Instrucciones para la operación

- ▶ **En esta herramienta eléctrica no pueden utilizarse grapas de 19 mm. Por ello, no deberá usarse esta herramienta eléctrica para fijar revestimientos a los techos con garras para madera perfilada o ensambladuras.**
- ▶ **No mantenga el dedo sobre el disparador si en la herramienta eléctrica se ha atascado una grapa.** El disparador podría accionarse accidentalmente al tratar de retirar una grapa atascada.

Evite disparar con el cargador vacío para evitar un mayor desgaste del percutor.

Asiente con cuidado el cabezal de apoyo **1**. Las piezas de material blando (p. ej., madera de pino) pueden señalarse si la presión de aplicación es excesiva.

## Mantenimiento y servicio

### Mantenimiento y limpieza

- ▶ **Siempre mantenga limpia la herramienta eléctrica para trabajar con eficacia y seguridad.**

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta eléctrica llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Bosch.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características de la herramienta eléctrica.



## Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio los podrá obtener también en internet bajo:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

### España

Robert Bosch Espana S.L.U.  
Departamento de ventas Herramientas Eléctricas  
C/Hermanos García Noblejas, 19  
28037 Madrid  
Tel. Asesoramiento al cliente: +34 902 53 15 53  
Fax: +34 902 53 15 54

### Venezuela

Robert Bosch S.A.  
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.  
Boleita Norte  
Caracas 107  
Tel.: +58 (02) 207 45 11

### México

Robert Bosch S. de R.L. de C.V.  
Circuito G. Gonzáles Camarena 333  
Centro de Ciudad Santa Fe - 01210 - Mexico DF  
Tel. Interior: +52 (01) 800 627 1286  
Tel. D.F.: +52 (01) 52 84 30 62  
E-Mail: [arturo.fernandez@mx.bosch.com](mailto:arturo.fernandez@mx.bosch.com)

### Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.  
Av. Córdoba 5160  
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Atención al Cliente  
Tel.: +54 (0810) 555 2020  
E-Mail: [herramientas.bosch@ar.bosch.com](mailto:herramientas.bosch@ar.bosch.com)

## Perú

Robert Bosch S.A.C.  
Av. Republica de Panama 4045  
Buzón Postal Lima 34 (Surquillo) - Lima  
Tel.: +51 1706 1100

## Chile

Robert Bosch S.A.  
Calle San Eugenio, 40  
Ñuñoa - Santiago  
Buzón Postal 7750000  
Tel.: +56 (02) 520 3100  
E-Mail: emasa@emasa.cl

## Transporte

Los acumuladores de iones de litio incorporados están sujetos a los requerimientos estipulados en la legislación sobre mercancías peligrosas. Los acumuladores pueden ser transportados por carretera por el usuario sin más imposiciones.

En el envío por terceros (p. ej., transporte aéreo o por agencia de transportes) deberán considerarse las exigencias especiales en cuanto a su embalaje e identificación. En este caso deberá recurrirse a los servicios de un experto en mercancías peligrosas al preparar la pieza para su envío. Únicamente envíe acumuladores si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale el acumulador de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje. Observe también las prescripciones adicionales que pudieran existir al respecto en su país.

## Eliminación



Las herramientas eléctricas, acumuladores, accesorios y embalajes deberán someterse a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

¡No arroje las herramientas eléctricas, acumuladores o pilas a la basura!

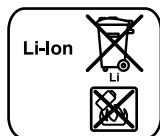
**Sólo para los países de la UE:**

Las herramientas eléctricas inservibles, así como los acumuladores/pilas defectuosos o agotados deberán acumularse por separado para ser sometidos a un reciclaje ecológico tal como lo marcan las Directivas Europeas 2006/66/CE y 2002/96/CE, respectivamente.

Los acumuladores/pilas agotados pueden entregarse directamente a su distribuidor habitual de Bosch:

**España**

Servicio Central de Bosch  
 Servilotec, S.L.  
 Polig. Ind. II, 27  
 Cabanillas del Campo  
 Tel.: +34 9 01 11 66 97

**Acumuladores/pilas:****Iones de Litio:**

Observe las indicaciones comprendidas en el apartado "Transporte", página 58.

**Reservado el derecho de modificación.**



# Português

## Indicações de segurança

### Indicações gerais de advertência para ferramentas eléctricas

**⚠ ATENÇÃO** **Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

### Segurança da área de trabalho

- ▶ **Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- ▶ **Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- ▶ **Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização.** No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

### Segurança eléctrica

- ▶ **A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação à terra.** Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- ▶ **Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos.** Há

um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado à terra.

- ▶ **Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- ▶ **Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- ▶ **Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores.** A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.
- ▶ **Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

### Segurança de pessoas

- ▶ **Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- ▶ **Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção.** A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- ▶ **Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la à alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado à alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.

- ▶ **Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.
- ▶ **Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- ▶ **Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.
- ▶ **Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.

#### Utilização e manuseio cuidadoso de ferramentas eléctricas

- ▶ **Não sobrecarregue o aparelho. Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho.** É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.
- ▶ **Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.
- ▶ **Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho.** Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.
- ▶ **Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho.** Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inespertas.
- ▶ **Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado. Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças quebradas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização.** Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.

- ▶ **Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperam com menos frequência e podem ser conduzidas com maior facilidade.
- ▶ **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções. Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada.** A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.

### **Manuseio e utilização cuidadosos de ferramentas com acumuladores**

- ▶ **Só carregar acumuladores em carregadores recomendados pelo fabricante.** Há perigo de incêndio se um carregador apropriado para um certo tipo de acumuladores for utilizado para carregar acumuladores de outros tipos.
- ▶ **Só utilizar ferramentas eléctricas com os acumuladores apropriados.** A utilização de outros acumuladores pode levar a lesões e perigo de incêndio.
- ▶ **Manter o acumulador que não está sendo utilizado afastado de cliques, moedas, chaves, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam causar um curto-circuito dos contactos.** Um curto-circuito entre os contactos do acumulador pode ter como consequência queimaduras ou fogo.
- ▶ **No caso de aplicação incorrecta pode vazar líquido do acumulador. Evitar o contacto. No caso de um contacto acidental, deverá enxaguar com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, também deverá consultar um médico.** Líquido que escapa do acumulador pode levar a irritações da pele ou a queimaduras.

### **Serviço**

- ▶ **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.

### **Indicações de segurança para agrafadores sem fio**

- ▶ **Suponha sempre que a ferramenta eléctrica contém grampos.** O manuseio despreocupado do agrafador pode levar a inesperadas expulsões de grampos e causar lesões.

- ▶ **Não apontar a ferramenta eléctrica para si mesmo nem para outras pessoas que estiverem próximas.** Um disparo inesperado atira um grampo que pode levar a lesões.
- ▶ **Não accionar a ferramenta eléctrica antes de ter aplicado-a firmemente sobre a peça a ser trabalhada.** Se a ferramenta eléctrica não tiver contacto com a peça a ser trabalhada, é possível que o grampo seja ricocheteado do local de fixação.
- ▶ **Separar a ferramenta eléctrica da rede eléctrica ou do acumulador, se o grampo estiver emperrado na ferramenta eléctrica.** Quando o agrafador está conectado à rede, é possível que seja accionado, sem querer, ao tentar remover um grampo emperrado.
- ▶ **Tenha cuidado ao remover um grampo preso.** O sistema pode estar traccionado e expulsar fortemente o grampo, enquanto estiver removendo o grampo emperrado.
- ▶ **Este agrafador não deve ser usado para fixar fios eléctricos.** Ele não é apropriado para a instalação de linhas eléctricas, pois pode danificar o isolamento de cabos eléctricos e causar assim um choque eléctrico e até mesmo incêndios.
- ▶ **Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consultar a companhia eléctrica local.** O contacto com cabos eléctricos pode provocar incêndio e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A infiltração num cano de água provoca danos materiais.
- ▶ **Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.



**Proteger a ferramenta eléctrica contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, água e humidade.** Há perigo de explosão.

- ▶ **Em caso de danos e de utilização incorrecta do acumulador, podem escapar vapores. Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas.** É possível que os vapores irrite as vias respiratórias.



## Indicações de segurança para carregadores



**Manter o carregador afastado de chuva ou humidade.** A infiltração de água num carregador aumenta o risco de choque eléctrico.

- ▶ **Só carregar acumuladores de íões de lítio ou acumuladores montados em produtos da Bosch, com as tensões indicadas nos dados técnicos.** Caso contrário, há risco de incêndio e explosão.
- ▶ **Manter o carregador limpo.** Há risco de choque eléctrico devido a sujidade.
- ▶ **Antes de cada utilização é necessário verificar o carregador, o cabo e a ficha. Não utilizar o carregador se forem verificados danos. Não abrir pessoalmente o carregador e só permita que seja reparado por pessoal qualificado e que só sejam utilizadas peças sobresalentes originais.** Carregadores, cabos e fichas danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- ▶ **Supervisionar as crianças.** Assim é assegurado que as crianças não brinquem com o carregador.
- ▶ **Crianças e pessoas que, devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou inexperiência ou desconhecimento, não estejam em condições de operar o carregador com segurança, não devem usar este carregador sem supervisão ou orientação de uma pessoa responsável.** Caso contrário há perigo de um erro de operação e de lesões.

## Descrição do produto e da potência



**Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

### Utilização conforme as disposições

O aparelho é destinado para grampear tecidos, couro, papelão, material isolante e materiais semelhantes, em uma superfície macia, como por exemplo madeira ou material semelhante a madeira. O aparelho não é apropriado para fixar revestimentos de parede ou de tecto.

## Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da ferramenta eléctrica na página de esquemas.

- 1 Nariz do agrafador
- 2 Indicação do estado de carga do acumulador
- 3 Punho
- 4 Tomada para ficha do carregador
- 5 Gatilho
- 6 Destravamento do magazine
- 7 Indicação de reenchimento
- 8 Ficha de carregar do carregador
- 9 Tiras de garras\*
- 10 Carregador

\*Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.

## Dados técnicos

Agrafador sem fio		PTK 3,6 LI
Nº do produto		3 603 J68 1..
Tensão nominal	V=	3,6
Nº de percussões	min <sup>-1</sup>	30
Elemento fixador		Type 53
– Tira de agrafos		
– Largura	mm	11,4
– Comprimento	mm	4–10
máx. capacidade do carregador		100
Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,8
<b>Acumulador</b>		<b>Li-Iões</b>
Capacidade	Ah	1,3
Número de elementos do acumulador		1

**Carregador**

Nº do produto		
– EU		2 609 003 263
– UK		2 609 003 265
Tensão e carga do acumulador	V=	5,0
Corrente de carga	mA	400
Faixa de temperatura de carga admissível	°C	0–45
Tempo de carga (acumulador descarregado)	h	3–5
Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,1
Classe de protecção		□/II

**Informação sobre ruídos/vibrações**

Valores de medição para ruídos, averiguados conforme EN 60745.

O nível de pressão acústica avaliado como A do aparelho é tipicamente 76 dB(A). Incerteza K = 3 dB.

O nível de ruído durante o trabalho pode ultrapassar 80 dB(A).

**Usar protecção auricular!**

Totais valores de vibrações  $a_{\text{h}}$  e incerteza K averiguada conforme EN 60745:

$$a_{\text{h}} < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

O nível de oscilações indicado nestas instruções de serviço foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para o período completo de trabalho.

Para uma estimacção exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode reduzir a carga de vibrações durante o completo período de trabalho.

Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: Manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

## Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em “Dados técnicos” cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745 (aparelhos com acumuladores) ou EN 60335 (carregadores de acumuladores) conforme as disposições das directivas 2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE.

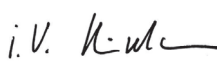
Processo técnico (2006/42/CE) em:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

## Montagem

### Carregar o acumulador (veja figura A)

#### O acumulador é fornecido parcialmente carregado.

Para assegurar a completa potência do acumulador, o acumulador deverá ser carregado completamente (no mínimo 3 – 5 horas) antes da primeira utilização.

O acumulador de íões de lítio pode ser carregado a qualquer altura, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica o acumulador.

O acumulador de íões de lítio é protegido contra descarga total por meio de “Electronic Cell Protection (ECP)”. Quando o acumulador está comple-

tamente descarregado, a ferramenta eléctrica é desligada por um disjuntor de protecção.


**⚠ ATENÇÃO** Não continuar a premir o gatilho após o desligamento automático da ferramenta eléctrica. O acumulador pode ser danificado.

Um acumulador novo ou não utilizado durante muito tempo, só desenvolve a sua completa potência após aprox. 5 ciclos de carga e descarga.

Se a indicação do estado de carga do acumulador **2** se iluminar em **vermelho** durante o funcionamento, significa que o acumulador tem menos que 30% da sua capacidade e que deveria ser recarregado.

- Introduzir a ficha de rede do carregador na tomada e a ficha de carregamento **8** na tomada **4** no lado de trás do punho.

A indicação do estado de carga do acumulador **2** indica o progresso de carga. Durante o processo de carga a indicação **pisca verde**. Quando a indicação **verde** está **permanentemente** ligada, significa que o acumulador está totalmente carregado.

Indicação da carga do acumulador			
	vermelha	 verde	Significado
<b>Carregar o acumulador</b>	–	●	O acumulador é carregado
	–	○	O acumulador está completamente carregado
<b>Funcionamento</b>	–	○	O acumulador tem menos que 30% da sua capacidade
	○	–	O acumulador tem menos do que 30% da sua capacidade e deveria ser carregado

● Piscar ○ Permanentemente aceso

**Nota:** A ferramenta eléctrica não pode ser utilizada durante o processo de carga; ela não está com defeito se não funcionar durante o processo de carga.

O punho da ferramenta eléctrica aquece-se durante o processo de carga. Isto é normal.

Separar o carregador da rede eléctrica se não for utilizado por muito tempo.

### ► Proteger o carregador contra humidade!

Observar a indicação sobre a eliminação de forma ecológica.

## Carregar o carregador (veja figura B)

► **Só utilizar acessórios originais Bosch.** As peças de precisão do agra-fador, como por exemplo o magazine, o punção e o canal de tiro são adaptados para grampos da Bosch. Outros fabricantes utilizam outras qualidades de aço e dimensões.

- Virar a ferramenta eléctrica.
- Premir o destravamento **6** e puxar ao mesmo tempo o magazine **10** para fora, por trás.
- Colocar a tira de agraços **9**.
- Empurrar o magazine **10** para trás, até ele engatar.

► **Não exercer força ao abrir, equipar ou fechar o magazine.**

## Funcionamento

### Colocação em funcionamento

#### Ligar e desligar

- Apoiar o nariz do agraçador **1 primeiro** firmemente sobre a peça a ser trabalhada, até que este esteja alguns milímetros dentro do material. Premir **em seguida** por instantes o gatilho **5** e soltá-lo novamente.

O bloqueio de gatilho acoplado ao nariz móvel do agraçador **1** evita um disparo involuntário caso o gatilho for accionado sem querer **5**.

### Indicações de trabalho

► **Com esta ferramenta eléctrica não podem ser processadas garras de 19 mm. Portanto não deverá utilizar esta ferramenta eléctrica para fixar revestimentos de tectos com garras para madeira perfilada nem com garras para juntas.**

► **Não segurar a ferramenta eléctrica pelo gatilho quando um grampo estiver emperrado na ferramenta eléctrica.** Ao remover um grampo emperrado é possível que o gatilho seja accionado acidentalmente.

Evitar disparos em vazio, para reduzir o desgaste do punção.

Aplicar cuidadosamente a ponta do agrafador **1**. Peças macias (por ex. madeira de pinheiros) podem ser danificadas devido a uma pressão demasiada.

## Manutenção e serviço

### Manutenção e limpeza

- ▶ **Manter a ferramenta eléctrica sempre limpa, para trabalhar bem e de forma segura.**

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas Bosch.

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de produto de 10 dígitos como consta na placa de características da ferramenta eléctrica.

### Serviço pós-venda e assistência ao cliente

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em: **[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

A nossa equipa de consultores Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

#### Portugal

Robert Bosch LDA  
Avenida Infante D. Henrique  
Lotes 2E – 3E  
1800 Lisboa  
Tel.: +351 (021) 8 50 00 00  
Fax: +351 (021) 8 51 10 96

#### Brasil

Robert Bosch Ltda.  
Caixa postal 1195  
13065-900 Campinas  
Tel.: +55 (0800) 70 45446  
[www.bosch.com.br/contacto](http://www.bosch.com.br/contacto)

## Transporte

Os acumuladores de íões de lítio, contidos, estão sujeitos ao direito de materiais perigosos. Os acumuladores podem ser transportados na rua pelo utilizador, sem mais obrigações.

Na expedição por terceiros (por ex: transporte aéreo ou expedição), devem ser observadas as especiais exigências quanto à embalagem e à designação. Neste caso é necessário consultar um especialista de materiais perigosos ao preparar a peça a ser trabalhada.

Só enviar acumuladores se a carcaça não estiver danificada. Colar contactos abertos e embalar o acumulador de modo que não possa se movimentar dentro da embalagem.

Por favor observe também eventuais directivas nacionais suplementares.

## Eliminação



As ferramentas eléctricas, os acessórios e as embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matéria prima.

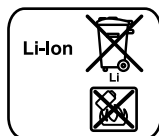
Não deitar ferramentas eléctricas e acumuladores/pilhas no lixo doméstico!

### Apenas países da União Europeia:



Conforme as Directivas Europeias 2002/96/CE relativa aos resíduos de ferramentas eléctricas europeias 2006/66/CE é necessário recolher separadamente os acumuladores/as pilhas defeituosos ou gastos e conduzi-los a uma reciclagem ecológica.

### Acumuladores/pilhas:



#### Íões de lítio:

Observar as indicações no capítulo “Transporte”, Página 72.

Sob reserva de alterações.



# Italiano

## Norme di sicurezza

### Avvertenze generali di pericolo per elettroutensili

**⚠ AVVERTENZA** Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

### Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

Il termine «elettrodomestico» utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) ed ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza linea di allacciamento).

### Sicurezza della postazione di lavoro

- ▶ **Tenere la postazione di lavoro sempre pulita e ben illuminata.** Il disordine oppure zone della postazione di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.
- ▶ **Evitare d'impiegare l'elettrodomestico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si abbia presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrodomestici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- ▶ **Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettrodomestico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettrodomestico.

### Sicurezza elettrica

- ▶ **La spina di allacciamento alla rete dell'elettrodomestico deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad elettrodomestici dotati di collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- ▶ **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- ▶ **Custodire l'elettrodomestico al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrodomestico aumenta il rischio di una scossa elettrica.

- ▶ **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti ed, in particolare, non usarlo per trasportare o per appendere l'elettrotensile oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e neppure a parti della macchina che siano in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- ▶ **Qualora si voglia usare l'elettrotensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga che siano adatti per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- ▶ **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'elettrotensile in ambiente umido, utilizzare un interruttore di sicurezza.** L'uso di un interruttore di sicurezza riduce il rischio di una scossa elettrica.

### Sicurezza delle persone

- ▶ **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettrotensile durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare mai l'elettrotensile in caso di stanchezza oppure quando ci si trovi sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettrotensile può essere causa di gravi incidenti.
- ▶ **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale nonché occhiali protettivi.** Indossando abbigliamento di protezione personale come la maschera per polveri, scarpe di sicurezza che non scivolino, elmetto di protezione oppure protezione acustica a seconda del tipo e dell'applicazione dell'elettrotensile, si riduce il rischio di incidenti.
- ▶ **Evitare l'accensione involontaria dell'elettrotensile. Prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica e/o alla batteria ricaricabile, prima di prenderlo oppure prima di iniziare a trasportarlo, assicurarsi che l'elettrotensile sia spento.** Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta l'elettrotensile oppure collegandolo all'alimentazione di corrente con l'interruttore inserito, si vengono a creare situazioni pericolose in cui possono verificarsi seri incidenti.
- ▶ **Prima di accendere l'elettrotensile togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese.** Un accessorio oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.
- ▶ **Evitare una posizione anomala del corpo. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio in ogni situazione.** In

questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotensile in caso di situazioni inaspettate.

- ▶ **Indossare vestiti adeguati. Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.
- ▶ **In caso fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione della polvere e di raccolta, assicurarsi che gli stessi siano collegati e che vengano utilizzati correttamente.** L'utilizzo di un'aspirazione polvere può ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose dovute alla polvere.

#### **Trattamento accurato ed uso corretto degli elettrotensili**

- ▶ **Non sottoporre la macchina a sovraccarico. Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente l'elettrotensile esplicitamente previsto per il caso.** Con un elettrotensile adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della sua potenza di prestazione.
- ▶ **Non utilizzare mai elettrotensili con interruttori difettosi.** Un elettrotensile con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere aggiustato.
- ▶ **Prima di procedere ad operazioni di regolazione sulla macchina, prima di sostituire parti accessorie oppure prima di posare la macchina al termine di un lavoro, estrarre sempre la spina dalla presa della corrente e/o estrarre la batteria ricaricabile.** Tale precauzione eviterà che l'elettrotensile possa essere messo in funzione involontariamente.
- ▶ **Quando gli elettrotensili non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso di bambini. Non fare usare l'elettrotensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli elettrotensili sono macchine pericolose quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.
- ▶ **Eeguire la manutenzione dell'elettrotensile operando con la dovuta diligenza. Accertarsi che le parti mobili della macchina funzionino perfettamente, che non s'inceppino e che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto da limitare la funzione dell'elettrotensile stesso. Prima di iniziare l'impiego, far riparare le parti danneggiate.** Numerosi incidenti vengono causati da elettrotensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

- ▶ **Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.
- ▶ **Utilizzare l'elettro utensile, gli accessori opzionali, gli utensili per applicazioni specifiche ecc., sempre attenendosi alle presenti istruzioni. Così facendo, tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le operazioni da eseguire.** L'impiego di elettro utensili per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

### **Trattamento ed utilizzo appropriato di utensili dotati di batterie ricaricabili**

- ▶ **Caricare la batteria ricaricabile solo ed esclusivamente nei dispositivi di carica consigliati dal produttore.** Per un dispositivo di carica previsto per un determinato tipo di batteria sussiste pericolo di incendio se viene utilizzato con un tipo diverso di batteria ricaricabile.
- ▶ **Avere cura d'impiegare negli elettro utensili solo ed esclusivamente batterie ricaricabili esplicitamente previste.** L'uso di batterie ricaricabili di tipo diverso potrà dare insorgenza a lesioni e comportare il rischio d'incendi.
- ▶ **Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti e neppure ad altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un cavallottamento dei contatti.** Un eventuale corto circuito tra i contatti dell'accumulatore potrà dare origine a bruciature o ad incendi.
- ▶ **In caso d'impiego errato si provoca il pericolo di fuoriuscita di liquido dalla batteria ricaricabile. Evitarne assolutamente il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare accuratamente con acqua. Rivolgersi immediatamente al medico, qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria ricaricabile potrà causare irritazioni cutanee o ustioni.

### **Assistenza**

- ▶ **Fare riparare l'elettro utensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettro utensile.

## Indicazioni di sicurezza per graffatrici azionate a batteria ricaricabile

- ▶ **Partire sempre dal presupposto che l'elettrotrouensile contenga graffe.** Un impiego senza precauzioni della graffatrice può causare un'emissione accidentale di graffe e di conseguenza provocare lesioni.
- ▶ **Non puntare con l'elettrotrouensile verso se stessi oppure altre persone nelle vicinanze.** Tramite un'attivazione accidentale viene espulsa una graffa che potrebbe causare lesioni.
- ▶ **Non azionare l'elettrotrouensile prima che lo stesso sia applicato in modo fisso sul pezzo in lavorazione.** Se l'elettrotrouensile non ha alcun contatto con il pezzo in lavorazione, la graffa può rimbalzare dal punto di fissaggio.
- ▶ **Staccare l'elettrotrouensile dalla rete di corrente oppure dalla batteria ricaricabile se la graffa è bloccata nell'elettrotrouensile stesso.** Se la graffatrice è collegata, la stessa potrebbe essere accidentalmente azionata durante la rimozione di una graffa bloccata.
- ▶ **Procedere con estrema cautela durante la rimozione di una graffa bloccata.** Il sistema potrebbe essere sotto carico e la graffa venire espulsa con forza mentre si tenta di eliminare il bloccaggio.
- ▶ **Non utilizzare la presente graffatrice per il fissaggio di cavi elettrici.** La stessa non è idonea per l'installazione di cavi elettrici, può danneggiare l'isolamento dei cavi elettrici causando di conseguenza scossa elettrica e pericoli di incendi.
- ▶ **Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice.** Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali.
- ▶ **Assicurare il pezzo in lavorazione.** Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.



**Proteggere l'elettrotrouensile dal calore, p. es. anche dall'irradiazione solare continuo, dal fuoco, dall'acqua e dall'umidità.** Esiste pericolo di esplosione.

- ▶ **In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi.** I vapori possono irritare le vie respiratorie.

## Indicazioni di sicurezza per caricabatteria



**Custodire il caricabatteria al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un caricabatteria va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

- ▶ **Ricaricare esclusivamente batterie ricaricabili agli ioni di litio Bosch oppure batterie ricaricabili montate nei prodotti Bosch con le tensioni indicate nei dati tecnici.** In caso contrario esiste pericolo di incendio ed esplosione.
- ▶ **Avere cura di mantenere il caricabatteria sempre pulito.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Prima di ogni impiego controllare il caricabatteria, il cavo e la spina. Non utilizzare il caricabatteria in caso doveste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente il caricabatteria e farlo riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di caricabatterie per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.
- ▶ **Sorvegliare i bambini.** In questo modo viene assicurato che i bambini non giocano con la stazione di ricarica.
- ▶ **Bambini e persone che a causa delle loro capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure a cui manchi esperienza o conoscenza non sono in grado di utilizzare la stazione di ricarica in modo sicuro, non devono utilizzare questa stazione di ricarica senza la sorveglianza oppure l'istruzione da parte di una persona responsabile.** In caso contrario esiste il pericolo di impiego errato e di lesioni.

## Descrizione del prodotto e caratteristiche



**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

## Uso conforme alle norme

L'apparecchio è idoneo per graffiare tessuti, pelle, cartone, fogli protettivi, materiale isolante e materiali simili su una base morbida, ad esempio legno o materiale simile al legno. L'apparecchio non è adatto per il fissaggio di rivestimenti per pareti o soffitti.

## Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione dell'elettrotensile che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Nasello di graffatura
- 2 Indicatore dello stato di carica della batteria
- 3 Impugnatura
- 4 Presa per la spina di ricarica
- 5 Dispositivo di disinnesto
- 6 Sblocco del caricatore
- 7 Indicatore di riempimento
- 8 Spina di ricarica della stazione di ricarica
- 9 Nastro di graffe\*
- 10 Caricatore

**\*L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.**

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati per rumorosità rilevati conformemente alla norma EN 60745.

Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a 76 dB(A). Incertezza della misura K = 3 dB.

Il livello di rumore durante il lavoro può superare 80 dB(A).

### Usare la protezione acustica!

Valori complessivi di oscillazione  $a_h$  e incertezza della misura K misurati conformemente alla norma EN 60745.

$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e

può essere utilizzato per confrontare gli elettrotensili. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni. Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettrotensile. Qualora l'elettrotensile venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo. Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo.


Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni come p. es.: manutenzione dell'elettrotensile e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

## Dati tecnici

Graffatrice a batteria		PTK 3,6 LI
Codice prodotto		3 603 J68 1..
Tensione nominale	V=	3,6
Frequenza colpi	min <sup>-1</sup>	30
Elemento di fissaggio		
– Nastro di graffe		Type 53
– Larghezza	mm	11,4
– Lunghezza	mm	4–10
Capacità max. del caricatore		100
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,8
<b>Batteria ricaricabile</b>		<b>Li-Ionen</b>
Autonomia	Ah	1,3
Numero degli elementi della batteria ricaricabile		1



**Stazione di ricarica**

Codice prodotto		
– EU		2 609 003 263
– UK		2 609 003 265
Tensione di ricarica della batteria	V=	5,0
Corrente di carica	mA	400
Campo ammesso di temperatura di ricarica	°C	0–45
Tempo di ricarica (a batteria scaricata)	h	3–5
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,1
Classe di sicurezza		 /II

**Dichiarazione di conformità** 



Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60745 (macchine a batteria) oppure EN 60335 (caricatori batteria) in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/UE, 2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:  
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

**CE** 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

 i.v. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

## Montaggio

### Caricare la batteria (vedi figura A)

#### La batteria ricaricabile viene fornita parzialmente carica.

Per garantire l'intera potenza della batteria ricaricabile, prima del primo impiego ricaricare completamente la batteria ricaricabile (almeno 3–5 ore).

La batteria ricaricabile a ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza ridurne la durata. Un'interruzione dell'operazione di ricarica non danneggia la batteria ricaricabile.

La batteria ricaricabile agli ioni di litio è protetta dalla «Electronic Cell Protection (ECP)» contro lo scaricamento totale. In caso di batteria scarica, l'elettro utensile si spegne tramite un interruttore automatico.

**⚠ ATTENZIONE** Dopo lo spegnimento automatico dell'elettro utensile non continuare a premere sul dispositivo di disinnesco. La batteria ricaricabile potrebbe venir danneggiata.


Una batteria che non sia stata utilizzata per un lungo periodo di tempo arriva a portare la sua piena prestazione solo dopo ca. 5 cicli di ricarica e scarica.

Se durante il funzionamento l'indicatore dello stato di carica della batteria **2** è illuminato in **rosso** significa che la batteria ricaricabile ha meno del 30% della sua autonomia e dovrebbe essere ricaricata.

– Inserire la spina di rete del dispositivo di carica nella presa e la spina di ricarica **8** nella presa **4** sul retro dell'impugnatura.


L'indicatore dello stato di carica della batteria **2** indica il progresso della carica. Durante l'operazione di ricarica l'indicatore **lampeggia verde**. Quando l'indicatore è illuminato **costantemente in verde** la batteria ricaricabile è caricata completamente.

#### Indicatore di carica della batteria

	rosso		verde	Significato
<b>Caricare la batteria</b>	–		●	La batteria ricaricabile viene ricaricata
	–		○	La batteria ricaricabile è completamente carica

● Lampeggio ○ Illuminazione permanente

## Indicatore di carica della batteria

	rosso		verde	Significato
	-		○	La batteria ricaricabile ha più del 30% della sua autonomia.
<b>Uso</b>	○		-	La batteria ricaricabile ha meno del 30% della sua autonomia e dovrebbe essere ricaricata

● Lampeggio ○ Illuminazione permanente

**Nota bene:** Durante l'operazione di ricarica l'elettrotensile non può essere utilizzato, lo stesso non è difettoso se durante l'operazione di ricarica non funziona.

Durante l'operazione di ricarica l'impugnatura dell'elettrotensile si riscalda. Ciò è normale.

In caso di pause maggiori, si consiglia di staccare il caricabatteria dalla rete di alimentazione.

► **Proteggere dall'acqua la stazione di ricarica!**

Si prega di attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

**Ricaricare il caricatore (vedi figura B)**

► **Utilizzare esclusivamente accessori originali Bosch.** I componenti di precisione della graffatrice come il caricatore, il punzone ed il canale di espulsione sono adattati a graffe della Bosch. Altri produttori utilizzano altre qualità di acciaio e dimensioni.

- Girare l'elettrotensile.
- Premere lo sblocco **6** ed estrarre contemporaneamente verso il dietro il caricatore **10**.
- Inserire il nastro di graffe **9**.
- Spingere indietro il caricatore **10** fino a quando scatta in posizione.

► **Apprendo, caricando e chiudendo il caricatore non sforzare in alcun modo.**

## Uso

### Messa in funzione

#### Accendere/spengere

- Esercitando la dovuta pressione, applicare il nasello di graffatura **1** **prima** sul pezzo in lavorazione in modo che faccia presa per alcuni millimetri. **Una volta terminata questa operazione** premere brevemente il dispositivo di disinnesto **5** e rilasciarlo nuovamente.

Il meccanismo di blocco accoppiato con il nasello mobile di graffatura **1** ha la funzione di impedire un'attivazione involontaria del colpo in caso di dispositivo di disinnesto premuto per sbaglio **5**.

### Indicazioni operative

- ▶ **Con questo elettroutensile non è possibile utilizzare graffe da 19 mm. Per questo non utilizzare l'elettroutensile per il fissaggio di rivestimenti per soffitti con graffe per profilati di legno e scanalature.**
- ▶ **Non tenere l'elettroutensile per il dispositivo di disinnesto se la graffa è bloccata nell'elettroutensile.** Rimuovendo una graffa bloccata è possibile azionare accidentalmente il dispositivo di disinnesto.

Per ridurre al minimo l'azione di usura del punzone di percussione evitare di far scattare colpi a vuoto.

Applicare con cautela il nasello di graffatura **1**. Pezzi in lavorazione morbidi (ad es. legno di pino) possono venire danneggiati a causa di una pressione troppo forte.

## Manutenzione ed assistenza

### Manutenzione e pulizia

- ▶ **Tenere l'elettroutensile pulito per poter lavorare bene ed in modo sicuro.**

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'elettroutensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettroutensili Bosch.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettrotensile!

## Servizio di assistenza ed assistenza clienti

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Il team assistenza clienti Bosch è a Vostra disposizione per rispondere alle domande relative all'acquisto, impiego e regolazione di apparecchi ed accessori.

### Italia

Officina Elettrotensili  
Robert Bosch S.p.A. c/o GEODIS  
Viale Lombardia 18  
20010 Arluno  
Tel.: +39 (02) 36 96 26 63  
Fax: +39 (02) 36 96 26 62  
Fax: +39 (02) 36 96 86 77  
E-Mail: [officina.elettrotensili@it.bosch.com](mailto:officina.elettrotensili@it.bosch.com)

### Svizzera

Tel.: +41 (044) 8 47 15 13  
Fax: +41 (044) 8 47 15 53

## Trasporto

Le batterie ricaricabili agli ioni di litio contenute sono soggette ai requisiti di legge relativi a merci pericolose. Le batterie ricaricabili possono essere trasportate su strada tramite l'utente senza ulteriori precauzioni.

In caso di spedizione tramite terzi (p. es.: trasporto aereo oppure spedizioniere) devono essere osservati particolari requisiti relativi ad imballo e marcatura. In questo caso per la preparazione del pezzo da spedire è necessario ricorrere ad un esperto per merce pericolosa.

Spedire batterie ricaricabili solamente se la carcassa non è danneggiata. Coprire con nastro adesivo i contatti scoperti ed imballare la batteria ricaricabile in modo tale che non si muova nell'imballo.

Vi preghiamo di osservare anche eventuali ulteriori norme nazionali.

## Smaltimento



Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente elettrodomestici, batterie ricaricabili, accessori ed imballaggi non più impiegabili.

Non gettare elettrodomestici e batterie ricaricabili/batterie tra i rifiuti domestici!

### Solo per i Paesi della CE:



Conformemente alla direttiva europea 2002/96/CE gli elettrodomestici diventati inservibili e, in base alla direttiva europea 2006/66/CE, le batterie ricaricabili/batterie difettose o consumate devono essere raccolte separatamente ed essere inviate ad una riutilizzazione ecologica.

Le batterie ricaricabili/le batterie non funzionanti potranno essere consegnate direttamente presso:

### Italia

Ecoelit

Viale Misurata 32

20146 Milano

Tel.: +39 02 / 4 23 68 63

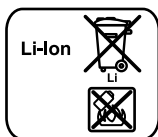
Fax: +39 02 / 48 95 18 93

### Svizzera

Batrec AG

3752 Wimmis BE

### Batterie ricaricabili/Batterie:



#### Li-Ion:

Si prega di tener presente le indicazioni riportate nel paragrafo «Trasporto», pagina 85.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

# Nederlands

## Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrische gereedschappen

**⚠ WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip „elektrisch gereedschap” heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

#### Veiligheid van de werkomgeving

- ▶ **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- ▶ **Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- ▶ **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

#### Elektrische veiligheid

- ▶ **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.**

Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

- ▶ **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrische gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

### Veiligheid van personen

- ▶ **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- ▶ **Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
- ▶ **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u de stekker in het stopcontact steekt of de accu aansluit en voordat u het gereedschap oppakt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.



- ▶ **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
- ▶ **Voorkom een onevenwichtige lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- ▶ **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, lange haren en sieraden kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- ▶ **Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging beperkt het gevaar door stof.

### Zorgvuldige omgang met en zorgvuldig gebruik van elektrische gereedschappen

- ▶ **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
- ▶ **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- ▶ **Trek de stekker uit het stopcontact of neem de accu uit het elektrische gereedschap voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.
- ▶ **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- ▶ **Verzorg het elektrische gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd**

**zijn dat de werking van het elektrische gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen voor het gebruik repareren.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.

- ▶ **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
- ▶ **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

### Gebruik en onderhoud van accugereedschappen

- ▶ **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.
- ▶ **Gebruik alleen de daarvoor bedoelde accu's in de elektrische gereedschappen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- ▶ **Voorkom aanraking van de niet-gebruikte accu met paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- ▶ **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.

### Service

- ▶ **Laat het elektrische gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

## Veiligheidsvoorschriften voor accutackers

- ▶ **Ga er altijd van uit dat het elektrische gereedschap nieten bevat.** Een achteloze omgang met de inslagmachine kan tot het onverwacht uitschieten van nieten leiden, waardoor u gewond kunt raken.
- ▶ **Richt met het elektrische gereedschap niet op uzelf of op andere personen in de buurt.** Door onverwacht activeren wordt een niet uitgestoten, hetgeen tot verwondingen kan leiden.
- ▶ **Bedien het elektrische gereedschap niet voordat het stevig op het werkstuk is geplaatst.** Als het elektrische gereedschap het werkstuk niet raakt, kan de niet van de bevestigingsplaats wegglijden.
- ▶ **Trek de stekker van het elektrische gereedschap uit het stopcontact of haal de accu uit het gereedschap als de niet in het gereedschap vastklemt.** Als de inslagmachine aangesloten is, kan deze bij het verwijderen van een vastgeklemd niet per ongeluk worden bediend.
- ▶ **Wees voorzichtig bij het verwijderen van een vastzittende niet.** Het systeem kan gespannen zijn en de niet kan met kracht naar buiten worden gestoten terwijl u probeert om de vastzittende niet te verwijderen.
- ▶ **Gebruik deze inslagmachine niet voor de bevestiging van elektrische leidingen.** Het is niet geschikt voor de installatie van elektrische leidingen, kan de isolatie van elektrische kabels beschadigen en zo een elektrische schok en brandgevaar veroorzaken.
- ▶ **Gebruik een geschikt detectieapparaat om verborgen stroom-, gas- of waterleidingen op te sporen of raadpleeg het plaatselijke energie- of waterleidingbedrijf.** Contact met elektrische leidingen kan tot brand of een elektrische schok leiden. Beschadiging van een gasleiding kan tot een explosie leiden. Breuk van een waterleiding veroorzaakt materiële schade.
- ▶ **Zet het werkstuk vast.** Een met spanvoorzieningen of een bankschroef vastgehouden werkstuk wordt beter vastgehouden dan u met uw hand kunt doen.



**Bescherm het elektrische gereedschap tegen hitte, bijvoorbeeld ook tegen voortdurend zonlicht, vuur, water en vocht.**

Er bestaat explosiegevaar.

- ▶ **Bij beschadiging en onjuist gebruik van de accu kunnen er dampen vrijkomen. Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts.** De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.

## Veiligheidsvoorschriften voor oplaadapparaten



**Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.

- ▶ **Laad alleen Bosch-lithiumionaccu's of dergelijke in Bosch-producten ingebouwde accu's op met de in de technische gegevens aangegeven spanningen.** Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.
- ▶ **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- ▶ **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Houd toezicht op kinderen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat kinderen niet met het oplaadapparaat spelen.
- ▶ **Kinderen en personen die op grond van hun fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, hun onervarenheid of hun gebrek aan kennis niet in staat zijn het oplaadapparaat veilig te bedienen, mogen dit oplaadapparaat niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon gebruiken.** Anders bestaat het gevaar van verkeerde bediening en lichamelijk letsel.

## Product- en vermogensbeschrijving



**Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften.** Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

### Gebruik volgens bestemming

Het gereedschap is bestemd voor het hechten van textiel, leer, karton, isolatiemateriaal en vergelijkbare materialen op een zachte ondergrond, zoals hout of met hout vergelijkbaar materiaal. Het gereedschap is niet geschikt voor het bevestigen van muur- of plafondbetimmering.

## Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het elektrische gereedschap op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Tackerneus
- 2 Accu-oplaadindicatie
- 3 Handgreep
- 4 Contactbus voor oplaadstekker
- 5 Schakelaar
- 6 Magazijnontgrendeling
- 7 Vulindicatie
- 8 Oplaadstekker van het oplaadapparaat
- 9 Nietstrips\*
- 10 Magazijn

\* Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd. Het volledige toebehoren vindt u in ons toebehorenprogramma.

## Technische gegevens

Accu-tacker		PTK 3,6 Li
Zaaknummer		3 603 J68 1..
Nominale spanning	V=	3,6
Aantal slagen	min <sup>-1</sup>	30
Inslagvoorwerp		Type 53
– Nietstrips		
– Breedte	mm	11,4
– Lengte	mm	4–10
Max. inhoud magazijn		100
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,8
<b>Accu</b>		<b>Li-Ion</b>
Capaciteit	Ah	1,3
Aantal accucellen		1

**Oplaadapparaat**

Zaaknummer		
– EU		2 609 003 263
– UK		2 609 003 265
Oplaadspanning accu	V=	5,0
Laadstroom	mA	400
Toegestaan oplaadtemperatuurbereik	°C	0–45
Oplaadtijd (bij lege accu)	h	3–5
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,1
Isolatieklasse		□/II

**Informatie over geluid en trillingen**

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 60745.

Het A-gewogen geluidsdrukkniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend 76 dB(A). Onzekerheid K = 3 dB. Het geluidsniveau tijdens de werkzaamheden kan 80 dB(A) overschrijden.

**Draag een gehoorbescherming.**

Totale trillingswaarden  $a_h$  en onzekerheid K bepaald volgens EN 60745:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Het in deze gebruiksaanwijzing vermelde trillingsniveau is gemeten met een volgens EN 60745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt om elektrische gereedschappen met elkaar te vergelijken. Het is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting. Het aangegeven trillingsniveau representeert de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als echter het elektrische gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of onvoldoende onderhoud, kan het trillingsniveau afwijken. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verhogen.

Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het gereedschap wel loopt, maar niet werkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verminderen. Leg aanvullende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen het effect van trillingen vast, zoals: Onderhoud van elektrische gereedschappen en inzetgereedschappen, warm houden van de handen, organisatie van het arbeidsproces.

## Conformiteitsverklaring

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60745 (accugereedschappen) resp. EN 60335 (accu-oplaadapparaten) volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG.



Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

 i.v. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

## Montage

### Accu opladen (zie afbeelding A)

#### De accu wordt gedeeltelijk opgeladen geleverd.

Laad voor het eerste gebruik de accu volledig op (minstens 3 – 5 uur) om de volledige capaciteit van de accu te waarborgen.

De lithiumionaccu kan op elk moment worden opgeladen zonder de levensduur te verkorten. Een onderbreking van het opladen schaadt de accu niet.

De lithiumionaccu is met „Electronic Cell Protection (ECP)” tegen te sterk ontladen beschermd. Als de accu leeg is, wordt het elektrische gereedschap door een veiligheidsschakeling uitgeschakeld.

 **LET OP** Druk na het automatisch uitschakelen van het elektrische gereedschap niet meer op de activeringsknop.


De accu kan anders beschadigd worden.

Een nieuwe of lang niet gebruikte accu levert pas na ca. vijf oplaad- en ontlaadcycli zijn volledige capaciteit.

Als de accuoplaadindicatie **2** tijdens het gebruik **rood** verlicht is, heeft de accu minder dan 30% van zijn capaciteit en moet deze worden opgeladen.

- Steek de netstekker van het oplaadapparaat in het stopcontact en steekt de oplaadstekker **8** in de aansluiting **4** aan de achterzijde van de handgreep.

De accuoplaadindicatie **2** geeft de voortgang tijdens het opladen aan. Tijdens het opladen **knippert** de indicatie **groen**. Als de indicatie **continu groen** verlicht is, is de accu volledig opgeladen.

Accuoplaadindicatie			
	Rood	 Groen	Betekenis
<b>Accu opladen</b>	–	✱	Accu wordt opgeladen
	–	○	Accu is volledig opgeladen
<b>Gebruik</b>	–	○	Accu heeft meer dan 30% van zijn capaciteit
	○	–	Accu heeft minder dan 30% van zijn capaciteit en moet worden opgeladen

✱ Knipperen    ○ Continu branden

**Opmerking:** Het elektrische gereedschap kan tijdens het opladen niet worden gebruikt. Het is niet defect wanneer het tijdens het opladen niet werkt.

Tijdens het opladen wordt de handgreep van het elektrische gereedschap warm. Dit is normaal.

Als het oplaadapparaat langdurig niet wordt gebruikt, dient u de verbinding met het stroomnet te verbreken.

► **Bescherm het oplaadapparaat tegen water en vocht.**

Neem de voorschriften ten aanzien van de afvalverwijdering in acht.



## Magazijn vullen (zie afbeelding B)

- ▶ **Gebruik uitsluitend origineel Bosch-toebehoren.** De precisieonderdelen van de tacker, zoals magazijn, stoter en nietkanaal, zijn afgestemd op nieten van Bosch. Andere fabrikanten gebruiken andere staalkwaliteiten en afmetingen.
- Draai het elektrische gereedschap om.
- Druk op de ontgrendeling **6** en trek daarbij het magazijn **10** naar achteren uit het gereedschap.
- Breng de nietstrips **9** aan.
- Duw het magazijn **10** terug tot het vastklikt.
- ▶ **Forceer het magazijn niet als u het open, vult of sluit.**

## Gebruik

### Ingebruikneming

#### In- en uitschakelen

- Zet de tackerneus **1** **eerst** stevig op het werkstuk tot dit enkele millimeters wordt ingedrukt. Druk **vervolgens** kort op de schakelaar **5** en laat deze weer los.

De aan de beweegbare tackerneus **1** gekoppelde nietblokkering voorkomt dat er onbedoeld wordt geniet als de schakelaar **5** per ongeluk wordt ingedrukt.

### Tips voor de werkzaamheden

- ▶ **Met dit elektrische gereedschap kunnen geen nieten van 19 mm worden verwerkt. Gebruik daarom het elektrische gereedschap niet voor het bevestigen van plafondbetimmering met profielhout- of voegkrammen.**
- ▶ **Houd het elektrische gereedschap niet aan de activeringsknop vast als de niet in het elektrische gereedschap vastklemt.** Bij het verwijderen van een vastgeklemd niet kan de activeringsknop per ongeluk bediend worden.

Voorkom het bedienen van de tacker zonder nieten of nagels om de slijtage van de slagstempel te beperken.

Zet de tackerneus **1** voorzichtig neer. Zachte werkstukken (bijv. grenenhout) kunnen door te hard neerzetten beschadigd worden.

## Onderhoud en service

### Onderhoud en reiniging

- **Houd het elektrische gereedschap schoon om goed en veilig te werken.**

Mocht het elektrische gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een erkende klantenservice voor Bosch elektrische gereedschappen.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer volgens het typeplaatje van het elektrische gereedschap.

### Klantenservice en advies

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

De medewerkers van onze klantenservice adviseren u graag bij vragen over de aankoop, het gebruik en de instelling van producten en toebehoren.

#### **Nederland**

Tel.: +31 (0)76 579 54 54

Fax: +31 (0)76 579 54 94

E-mail: [gereedschappen@nl.bosch.com](mailto:gereedschappen@nl.bosch.com)

#### **België**

Tel.: +32 2 588 0589

Fax: +32 2 588 0595

E-mail: [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

## Vervoer

Op de meegeleverde lithiumionaccu's zijn de eisen voor het vervoer van gevaarlijke stoffen van toepassing. De accu's kunnen door de gebruiker zonder verdere voorwaarden over de weg worden vervoerd.

Bij de verzending door derden (bijv. luchtvervoer of expeditiebedrijf) moeten bijzondere eisen ten aanzien van verpakking en markering in acht worden genomen. In deze gevallen moet bij de voorbereiding van de verzending een deskundige voor gevaarlijke goederen worden geraadpleegd.

Verzend accu's alleen als de behuizing onbeschadigd is. Plak blootliggende contacten af en verpak de accu zodanig dat deze niet in de verpakking beweegt.

Neem ook eventuele overige nationale voorschriften in acht.

## Afvalverwijdering



Elektrische gereedschappen, accu's, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Gooi elektrische gereedschappen, accu's en batterijen niet bij het huisvuil.

### Alleen voor landen van de EU:



Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen en volgens de Europese richtlijn 2006/66/EG moeten defecte of lege accu's en batterijen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

### Accu's en batterijen:



#### Li-ion:

Lees de aanwijzingen in het gedeelte „Vervoer”, pagina 99 en neem deze in acht.

Wijzigingen voorbehouden.

# Dansk

## Sikkerhedsinstrukser

### Generelle sikkerhedsinstrukser til el-værktøj

**⚠ ADVARSEL** Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger. I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

#### Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.

Det i sikkerhedsinstrukserne benyttede begreb „el-værktøj“ refererer til netdrevet el-værktøj (med netkabel) og akkudrevet el-værktøj (uden netkabel).

#### Sikkerhed på arbejdspladsen

- ▶ **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og rigtigt belyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- ▶ **Brug ikke el-værktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- ▶ **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

#### Elektrisk sikkerhed

- ▶ **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f. eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f. eks. må man aldrig bære el-værktøjet i ledningen, hænge el-værktøjet op i**

ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

- ▶ **Hvis el-værktøjet benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Hvis det ikke kan undgås at bruge el-værktøjet i fugtige omgivelser, skal der bruges et HFI-relæ.** Brug af et HFI-relæ reducerer risikoen for at få elektrisk stød.

### Personlig sikkerhed

- ▶ **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug ikke noget el-værktøj, hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medikamenter eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan føre til alvorlige personskader.
- ▶ **Brug beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f. eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængig af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- ▶ **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at el-værktøjet er slukket, før du tilslutter det til strømtilførslen og/eller akkuen, løfter eller bærer det.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at el-værktøjet ikke er tændt, når det sluttes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.
- ▶ **Gør det til en vane altid at fjerne indstillingsværktøj eller skrue-nøgle, før el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- ▶ **Undgå en anormal legemsgposition. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Dermed har du bedre muligheder for at kontrollere el-værktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- ▶ **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

- ▶ **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af en støvopsugning kan reducere støvmængden og dermed den fare, der er forbundet støv.

### **Omhyggelig omgang med og brug af el-værktøj**

- ▶ **Undgå overbelastning af maskinen. Brug altid et el-værktøj, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- ▶ **Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
- ▶ **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern akkuen, inden maskinen indstilles, der skiftes tilbehørsdele, eller maskinen lægges fra.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- ▶ **Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- ▶ **El-værktøjet bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige maskindele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte el-værktøjer.
- ▶ **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- ▶ **Brug el-værktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Anvendelse af el-værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan føre til farlige situationer.

### **Omhyggelig omgang med og brug af akku-værktøj**

- ▶ **Oplad kun akku'er i ladeaggregater, der er anbefalet af fabrikanten.** Et ladeaggregat, der er egnet til en bestemt type batterier, må ikke benyttes med andre batterier – brandfare.

- ▶ **Brug kun de akku'er, der er beregnet til el-værktøjet.** Brug af andre akku'er øger risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.
- ▶ **Ikke benyttede akku'er må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem batteri-kontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.
- ▶ **Hvis akku'en anvendes forkert, kan der slippe væske ud af akku'en. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Akku-væske kan give hudirritation eller forbrændinger.

### Service

- ▶ **Sørg for, at el-værktøj kun repareres af kvalificerede fagfolk og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.

### Sikkerhedsinstrukser til akkudrevet inddrivningsværktøj

- ▶ **Gå altid ud fra, at el-værktøjet har klemmer.** En sorgløs håndtering af inddrivningsværktøjet kan føre til en uventet udskydning af klemmer, hvilket kan føre til kvæstelser.
- ▶ **Ret ikke el-værktøjet mod dig selv eller andre personer, der befinder sig i nærheden.** En uventet udløsning fører til udskydning af en klemme, hvilket kan føre til kvæstelser.
- ▶ **Betjen ikke el-værktøjet, før det er anbragt fast på emnet.** Har el-værktøjet ikke nogen kontakt med emnet, kan klemmen prelle af fastgørelsesstedet.
- ▶ **Afbryd el-værktøjet fra nettet eller akkuen, hvis klemmen sidder i klemme i el-værktøjet.** Er inddrivningsværktøjet tilsluttet, kan man fejlagtigt komme til at betjene det i forbindelse med fjernelse af en fastklemt klemme.
- ▶ **Vær forsigtig, når en fastsiddende klemme skal fjernes.** Systemet kan være spændt og klemmen stødes kraftigt ud, mens du forsøger at afhjælpe fastklemningen.
- ▶ **Brug ikke dette inddrivningsværktøj til at fastgøre elektriske ledninger.** Det er ikke egnet til at installere elektriske ledninger, det kan beskadige isoleringen af elektriske kabler og således føre til elektrisk stød og brandfare.

- ▶ **Anvend egnede søgeinstrumenter til at finde frem til skjulte forsyningsledninger eller kontakt det lokale forsyningselskab.** Kontakt med elektriske ledninger kan føre til brand og elektrisk stød. Beskadigelse af en gasledning kan føre til eksplosion. Beskadigelse af en vandledning kan føre til materiel skade.
- ▶ **Sikr emnet.** Et emne holdes bedre fast med spændeanordninger eller skruestik end med hånden.



**Beskyt el-værktøjet mod varme (f.eks. også mod varige solstråler, brand, vand og fugtighed).** Fare for eksplosion.

- ▶ **Beskadiges akkuen eller bruges den forkert, kan der sive dampe ud. Tilfør frisk luft og søg læge, hvis du føler dig utilpas.** Dampene kan irritere luftvejene.

## Sikkerhedsforskrifter for ladeaggregater



**Ladeaggregatet må ikke udsættes for regn eller fugtighed.**

Indtrængning af vand i ladeaggregatet øger risikoen for elektrisk stød.

- ▶ **Oplad kun Bosch Li-Ion-akkuer eller akkuer, der er monteret i Bosch produkter, med de spændinger, der er angivet under tekniske data.** Ellers er der fare for brand og eksplosion.
- ▶ **Renhold ladeaggregatet.** Snavs øger faren for elektrisk stød.
- ▶ **Kontrollér ladeaggregat, kabel og stik før brug. Anvend ikke ladeaggregatet, hvis det er beskadiget. Forsøg ikke at åbne ladeaggregatet og sørg for at det repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Beskadigede ladeaggregater, kabler og stik øger risikoen for elektrisk stød.
- ▶ **Sørg for, at børn er under opsyn.** Dermed sikres det, at børn ikke leger med ladeaggregatet.
- ▶ **Børn og personer, der på grund af deres fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller uerfarenhed eller ukendskab ikke er i stand til at betjene ladeaggregatet, må ikke bruge dette ladeaggregat uden opsyn eller instruktion fra en ansvarlig person.** Ellers er der fare for fejlbetjening og kvæstelser.



## Beskrivelse af produkt og ydelse



**Læs alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger.** I tilfælde af manglende overholdelse af sikkerhedsinstrukserne og anvisningerne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

### Beregnet anvendelse

Værktøjet er beregnet til at hæfte stoffer, læder, pap, folier, isoleringsmateriale og lignende materialer på blød undergrund (f. eks. træ eller træliggende materiale). Værktøjet er ikke egnet til at fastgøre væg- eller loftsbeklædninger.

### Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af el-værktøjet på illustrationssiden.

- 1 Maskinnæse
- 2 Akku-ladetilstandsindikator
- 3 Håndgreb
- 4 Bøsning til ladestik
- 5 Udløser
- 6 Magasinoplåsning
- 7 Påfyldningsvisning
- 8 Ladestik til ladeaggregat
- 9 Klammerækker\*
- 10 Magasin

\*Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i brugsanvisningen, er ikke indeholdt i levering. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.

### Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier for støj beregnet iht. EN 60745.

Maskinens A-vægtede lydtrykniveau er typisk 76 dB(A). Usikkerhed K = 3 dB.

Støvniveauet under arbejdet kan overskride 80 dB(A).

**Brug høreværn!**

Samlede vibrationsværdier  $a_h$  og usikkerhed K beregnet iht. EN 60745:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Det svingningsniveau, der er angivet i nærværende instrukser, er blevet målt iht. en standardiseret måleproces i EN 60745, og kan bruges til at sammenligne el-værktøjer. Det er også egnet til en foreløbig vurdering af svingningsbelastningen.

Det angivende svingningsniveau repræsenterer de væsentlige anvendelser af el-værktøjet. Hvis el-værktøjet dog anvendes til andre formål, med afvigende indsatsværktøj eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan føre til en betydelig forøgelse af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.

Til en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen bør der også tages højde for de tider, i hvilke værktøjet er slukket eller godt nok kører, men rent faktisk ikke anvendes. Dette kan føre til en betydelig reduktion af svingningsbelastningen i hele arbejdstidsrummet.

Fastlæg ekstra sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod svingningers virkning som f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, holde hænder varme, organisation af arbejdsforløb.

## Tekniske data

Akku-hæftemaskine		PTK 3,6 LI
Typenummer		3 603 J68 1..
Nominel spænding	V=	3,6
Slagtal	min <sup>-1</sup>	30
Inddrivningsgenstand		
– Klemmerække		Type 53
– Bredde	mm	11,4
– Længde	mm	4–10
maks. magasin-volumen		100
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,8
<b>Akku</b>		<b>Li-Ion</b>
Kapacitet	Ah	1,3
Antal akkuceller		1

**Ladeaggregat**

Typenummer		
– EU		2 609 003 263
– UK		2 609 003 265
Akku-opladningsspænding	V=	5,0
Ladestrøm	mA	400
Tilladt temperaturområde for opladning	°C	0–45
Ladetid (tom akku)	h	3–5
Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,1
Beskyttelsesklasse		<input type="checkbox"/> /II

**Overensstemmelseserklæring** **CE**

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60745 (batteridrevne maskiner) resp. EN 60335 (batteridrevne ladeaggregater) iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2006/95/EF, 2004/108/EF, 2006/42/EF.

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:  
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

**CE** 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

*Dr. Egbert Schneider* i.V. *Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

## Montering

### Opladning af akku (se Fig. A)

**Akkuen er delvist opladet, når den udleveres.**

For at sikre at akkuen fungerer 100% lades akkuen fuldstændigt før første ibrugtagning (i mindst 3–5 timer).

Li-ion-akkuen kan oplades til enhver tid, uden at levetiden forkortes. En afbrydelse af opladningen beskadiger ikke akkuen.

Li-ion-akkuen er beskyttet mod afladning med „Electronic Cell Protection (ECP)“. Er akkuen afladt, slukkes el-værktøjet med en beskyttelseskontakt.



**PAS PÅ**

**Tryk efter automatisk slukning af el-værktøjet ikke mere på udløseren.** Akkuen kan blive beskadiget.


En ny akkumulator eller en akkumulator, der ikke har været brugt i længe tid, yder først fuld kapacitet efter ca. 5 opladninger og afladninger.

Lyser akku-ladetilstandslampen **2 rød** under driften, har akkuen mindre end 30% af sin kapacitet og bør oplades.

- Sæt ladeaggregatets netstik i stikdåsen og ladestikket **8** i bøsningen **4** bag på håndgrebet.

Akku-ladetilstandsindikatoren **2** viser ladefremskridtet. Under opladningen **blinker** visningen **grøn**. Lyser indikatoren **grøn hele tiden**, er akkuen helt opladet.

#### Akku-ladeindikator

	rød		grøn	Betydning
<b>Opladning af akku</b>	–		✱	Akkuen oplades.
	–		○	Akku er helt opladet
<b>Brug</b>	–		○	Akku har mere end 30% af sin kapacitet
	○		–	Akku har mindre end 30% af sin kapacitet og bør oplades

✱ Blinker ○ Lyser konstant

**Bemærk:** El-værktøjet kan ikke anvendes under opladningen; det er ikke defekt, når det ikke fungerer under opladningen.

El-værktøjets håndgreb bliver varmt under opladningen. Dette er helt normalt.

Afbryd ladeaggregatet fra strømnettet, hvis det ikke skal anvendes i længere tid.

► **Beskyt ladeaggregatet mod fugtighed!**

Læs og overhold henvisningerne mhr. bortskaffelse.

## Magasin fyldes op (se Fig. B)

- **Brug kun originalt tilbehør fra Bosch.** Præcisionsdelene på hæftemaskinen som f.eks. magasin, støder og skudkanal er afstemt efter klemmer fra Bosch. Andre fabrikanter benytter andre stålkvaliteter og dimensioner.
  - Drej el-værktøjet om.
  - Tryk på oplåsningen **6** og træk magasinet **10** ud bagud.
  - Læg klemmerækken **9** ind.
  - Skub magasinet **10** tilbage, til det falder i hak.
- **Brug ikke vold, når magasinet åbnes, fyldes og lukkes.**

## Brug

### Ibrugtagning

#### Tænd/sluk

- Anbring **først** maskinnæsen **1** fast på emnet, til denne er trykket et par millimeter ind. Tryk **herefter** kort på udløseren **5** og slip den igen. Udløerspærren, der er koblet med den bevægelige maskinnæse **1**, forhindrer en utilsigtet udløsning af skud, hvis man ved et tilfælde skulle komme til at trykke på udløseren **5**.

### Arbejdsvejledning

- **Til dette el-værktøj kan man ikke bruge 19 mm-klammer. Brug derfor ikke el-værktøjet til at fastgøre loftsbeklædninger med profiltræ-/fugebeslag.**
- **Hold ikke el-værktøjet på udløseren, hvis klemmen sidder i klemme i el-værktøjet.** Når en fastklemt klemme fjernes, kan udløseren betjenes ved en fejltagelse.

Undgå tomme skud, da slagstempet ellers slides hurtigere.

Sæt maskinnæsen **1** forsigtigt på. Bløde emner (f.eks. fyrretræ) kan blive beskadiget, hvis de udsættes for alt for meget tryk.

## Vedligeholdelse og service

### Vedligeholdelse og rengøring

► **Hold el-værktøjet rent for at arbejde sikkert og godt.**

Skulle el-værktøjet trods omhyggelig fabrikation og kontrol holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for Bosch-elektroværktøj.

El-værktøjets 10-cifrede typenummer (se typeskilt) skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

### Kundeservice og kunderådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Reservedelstegninger og informationer om reservedele findes også under:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch kundeservice-team vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. køb, anvendelse og indstilling af produkter og tilbehør.

### Dansk

Bosch Service Center

Telegrafvej 3

2750 Ballerup

Tlf. Service Center: +45 (4489) 8855

Fax: +45 (4489) 87 55

E-Mail: [vaerktoej@dk.bosch.com](mailto:vaerktoej@dk.bosch.com)

### Transport

De indeholdte Li-Ion-akkuer overholder bestemmelserne om farligt gods. Akkuerne kan transporteres af brugeren på offentlig vej uden yderligere pålæg.

Ved forsendelse gennem tredjemand (f.eks.: lufttransport eller spedition) skal særlige krav vedr. emballage og mærkning overholdes. Her skal man kontakte en faregodseksperter, før forsendelsesstykket forberedes.

Send kun akkuer, hvis huset er ubeskadiget. Tilkøb åbne kontakter og indpak akkuen på en sådan måde, at den ikke kan bevæge sig i emballagen.

Følg venligst også eventuelle, videreførende, nationale forskrifter.

## Bortskaffelse



El-værktøj, akku, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Smid ikke el-værktøj og akkuer/batterier ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

### Gælder kun i EU-lande:



Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF skal kasseret elektroværktøj og iht. det europæiske direktiv 2006/66/EF skal defekte eller opbrugte akkuer/batterier indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

### Akkuer/batterier:



#### Li-ion:

Læs og overhold henvisningerne i afsnit „Transport“, side 110.

Ret til ændringer forbeholdes.

# Svenska

## Säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg



**Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand

och/eller allvarliga personskador.

### Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.

Nedan använt begrepp ”Elverktyg” hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

## Arbetsplats säkerhet

- ▶ **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- ▶ **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- ▶ **Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

## Elektrisk säkerhet

- ▶ **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elstöt.
- ▶ **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.
- ▶ **Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.
- ▶ **Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstöt.
- ▶ **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är avsedda för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elstöt.
- ▶ **Använd ett felströmsskydd om det inte är möjligt att undvika elverktygets användning i fuktig miljö.** Felströmsskyddet minskar risken för elstöt.

## Personsäkerhet

- ▶ **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyg när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.



- ▶ **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Användning av personlig skyddsutrustning som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd reducerar alltefter elverkygets typ och användning risken för kroppsskada.
- ▶ **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att elverkytet är fränkopplat innan du ansluter stickproppen till vägguttaget och/eller ansluter/tar bort batteriet, tar upp eller bär elverkytet.** Om du bär elverkytet med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktyg till nätströmmen kan olycka uppstå.
- ▶ **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverkytet.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- ▶ **Undvik onormala kroppsställningar. Se till att du står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverkytet i oväntade situationer.
- ▶ **Bär lämpliga arbetskläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, långt hår och smycken kan dras in av roterande delar.
- ▶ **När elverkyt används med dammutsugnings- och -uppsamlingsutrustning, se till att dessa är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Användning av dammutsugning minskar de risker damm orsakar.

### Korrekt användning och hantering av elverkyt

- ▶ **Överbelasta inte elverkytet. Använd för aktuellt arbete avsett elverkyt.** Med ett lämpligt elverkyt kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- ▶ **Ett elverkyt med defekt strömställare får inte längre användas.** Ett elverkyt som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- ▶ **Dra stickproppen ur vägguttaget och/eller ta bort batteriet innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverkytet lagras.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverkytet.
- ▶ **Förvara elverkyten oåtkomliga för barn. Låt elverkytet inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning.** Elverkyten är farliga om de används av oerfarna personer.

- ▶ **Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget tas i bruk.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- ▶ **Håll skärverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- ▶ **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Om elverktyget används på ett sätt som det inte är avsett för kan farliga situationer uppstå.

### **Omsorgsfull hantering och användning av sladdlösa elverktyg**

- ▶ **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.
- ▶ **Använd endast batterier som är avsedda för aktuellt elverktyg.** Används andra batterier finns risk för kroppsskada och brand.
- ▶ **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika en bygling av kontakterna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- ▶ **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.

### **Service**

- ▶ **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och endast med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

### **Säkerhetsanvisningar för sladdlösa häftpistoler**

- ▶ **Utgå alltid från att elverktyget innehåller klamrar.** Oaktsam användning av häftpistol kan leda till oväntad utskjutning av klammer och personskador.
- ▶ **Rikta inte elverktyget mot dig själv eller andra personer i närheten.** En oväntad avtryckning stöter ut en klammer som kan orsaka personskada.

- ▶ **Tryck inte av elverktyget innan det är i stabil kontakt med arbetsstycket.** Om elverktyget inte är i kontakt med arbetsstycket kan klammern studsas mot fästpunkten.
- ▶ **Koppla bort elverktyget från nätet eller batteriet när klammer läggs in i elverktyget.** Om häftpistolen är ansluten kan den aktiveras oavsiktligt vid borttagning av en inklämd klammer.
- ▶ **Var försiktig vid borttagning av en hårt sittande klammer.** Klammern kan stötas ut kraftigt vid försök att åtgärda en klammer som sitter inspänd i systemet.
- ▶ **Häftpistolen får inte användas för häftning av elledningar.** Verktyget är inte avsett för installation av elledningar. Elledningens isolering kan skadas och orsaka elstötar och brandrisk.
- ▶ **Använd lämpliga detektorer för lokalisering av dolda försörjningsledningar eller konsultera lokalt distributionsföretag.** Kontakt med elledningar kan förorsaka brand och elstöt. En skadad gasledning kan leda till explosion. Borrning i vattenledning kan förorsaka saksador.
- ▶ **Säkra arbetsstycket.** Ett arbetsstycke som är fastspänt i en uppspänningsanordning eller ett skruvstycke hålls säkrare än med handen.



**Skydda elverktyget mot hög värme som t. ex. längre solbestrålning, eld, vatten och fukt.** Explosionsrisk kan uppstå.

- ▶ **I skadat eller felanvänt batteri kan ångor uppstå. Tillför friskluft och uppsök läkare vid åkommor.** Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.

## Säkerhetsanvisningar för laddare



**Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elektrisk stöt.

- ▶ **Ladda endast Bosch litium-jonbatterier eller batterier som monterats i Bosch produkter med en spänning som anges i tekniska data.** I annat fall finns risk för brand och explosion.
- ▶ **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elektrisk stöt.
- ▶ **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning.** En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar. Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elektrisk stöt.
- ▶ **Håll barn under uppsikt.** Barn får inte leka med laddaren.

- **Laddaren får inte användas av barn eller personer med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller som saknar den erfarenhet och kunskap som krävs för säker hantering. Undantag görs om personen övervakas av en ansvarig person som även kan undervisa i laddarens användning.** I annat fall finns risk för felhantering och personskada.

## Produkt- och kapacitetsbeskrivning



**Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Fel som uppstår till följd av att säkerhetsanvisningarna och instruktionerna inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

### Ändamålsenlig användning

Elverktyget är avsett för häftning av tyg, läder, papp, folier, isoleringsmaterial och liknande material på mjukt underlag som t. ex. trä eller träliknande material. Elverktyget är inte lämpligt för fastsättning av vägg- eller innertakpaneler.

### Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av elverktyget på grafiksida.

- 1 Häftnos
- 2 Indikering av batteriets laddningstillstånd
- 3 Handtag
- 4 Hylsdon för laddkontakt
- 5 Avtryckare
- 6 Magasinupplåsning
- 7 Påfyllningsindikering
- 8 Laddarens laddstickkontakt
- 9 Klammerband\*
- 10 Magasin

**\*I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.**

## Tekniska data

Sladdlös häftmaskin		PTK 3,6 LI
Produktnummer		3 603 J68 1..
Märkspänning	V=	3,6
Slagtal	min <sup>-1</sup>	30
Fästelement		Type 53
– Klammerband		
– Bredd	mm	11,4
– Längd	mm	4–10
max. magasinvolym		100
Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,8
<b>Batteri</b>		<b>Li-jon</b>
Kapacitet	Ah	1,3
Antal battericeller		1
Laddare		
Produktnummer		
– EU		2 609 003 263
– UK		2 609 003 265
Batteriladdningsspänning	V=	5,0
Laddningsström	mA	400
Tillåtet temperaturområde för laddning	°C	0–45
Laddningstid (batteriet urladdat)	h	3–5
Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,1
Skyddsklass		□/II

## Buller-/vibrationsdata

Mätvärdena för ljudnivån anges enligt EN 60745.

Elverktygets A-vägda ljudtrycksnivå når i typiska fall 76 dB(A). Onoggrannhet K = 3 dB.

Ljudnivån under arbetet kan överskrida 80 dB(A).

### Använd hörselskydd!

Totala vibrationsemissionsvärden  $a_{hh}$  och onoggrannhet K framtaget enligt EN 60745:

$$a_{hh} < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Mätningen av den vibrationsnivå som anges i denna anvisning har utförts enligt en mätmetod som är standardiserad i EN 60745 och kan användas vid jämförelse av olika elverktyg. Mätmetoden är även lämplig för preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av elverktyget. Om däremot elverktyget används för andra ändamål och med andra insatsverktyg eller inte underhållits ordentligt kan vibrationsnivån avvika. Härvid kan vibrationsbelastningen under arbetsperioden öka betydligt.

För en exakt bedömning av vibrationsbelastningen bör även de tider beaktas när elverktyget är fränkopplat eller är igång, men inte används. Detta reducerar tydligt vibrationsbelastningen för den totala arbetsperioden.

Bestäm extra säkerhetsåtgärder för att skydda operatören mot vibrationernas inverkan t. ex.: underhåll av elverktyget och insatsverktygen, att hålla händerna varma, organisation av arbetsförloppen.

## Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt som beskrivs i "Tekniska data" överensstämmer med följande normer och normativa dokument: EN 60745 (sladdlösa verktyg) resp EN 60335 (batteriladdare) enligt bestämmelserna i direktiven 2011/65/EU, 2006/95/EG, 2004/108/EG, 2006/42/EG.

Teknisk tillverkningsdokumentation (2006/42/EG) fås från:

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9



i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

# Montage

## Batteriets laddning (se bild A)

### Batteriet levereras delladdat.

För full effekt ska batteriet före första användningen laddas upp (minst 3–5 timmar).

Litiumjonbatteriet kan när som helst laddas upp eftersom detta inte påverkar livslängden. Batteriet skadas inte om laddning avbryts.

Litiumjonbatteriet skyddas mot djupurladdning med "Electronic Cell Protection (ECP)". Vid urladdat batteri slår skyddskopplingen från elverktyget:

**⚠ OBS** Tryck inte på avtryckaren efter det elverktyget automatiskt kopplats från. Risk finns för att batteriet skadas.


Ett nytt eller ett under en längre tid inte använt batteri får först efter ca. 5 laddnings- och urladdningscykler sin fulla kapacitet.

När batteriladdningsindikatorn **2** under drift tänds med **rött ljus** är batteriets kapacitet högst 30% och ska därför laddas upp.

- Stick laddarens stickpropp i nätuttaget och laddstickkontakten **8** i uttaget **4** på handtagets baksida.

Batteriladdningsindikatorn **2** visar hur laddningen fortskrider. Under laddning **blinker** indikatorn med **grönt ljus**. När indikatorn lyser med **grönt ljus** är batteriet fulladdat.

### Batteriets laddningsindikering

	röd		grön	Betydelse
<b>Batteriets laddning</b>	–		✱	Batteriet laddas upp
	–		○	Batteriet är fulladdat
<b>Drift</b>	–		○	Batteriets kapacitet överstiger 30%
	○		–	Batteriets kapacitet underskrider 30% och bör laddas upp

✱ Blinkljus ○ Kontinuerligt tänd

**Anvisning:** Elverktyget kan under uppladdning inte användas; dvs. batteriet är inte defekt även om det inte fungerar under uppladdning.

Under laddning blir elverktygets handtag varmt. Detta är normalt.

Koppla från nätströmmen till laddaren om den inte ska användas under en längre tid.

### ► Skydda laddaren mot fukt!

Beakta anvisningarna för avfallshantering.

## Påfyllning av magasin (se bild B)

- **Använd endast original Bosch tillbehör.** Häftmaskinens precisionsdelar såsom magasin, kolv, skottkanal är anpassade till klammer som levereras av Bosch. Andra tillverkare använder andra stålqualiteter och dimensioner.
- Vänd elverktyget upp och ned.
- Tryck på upplåsningen **6** och dra sedan ut magasinet **10** bakåt.
- Sätt in klammerbanden **9**.
- Skjut tillbaka magasinet **10** tills det låser i läge.
- **Bruka inte våld vid öppning, insättning och stängning av magasinet.**

## Drift

### Driftstart

#### In- och urkoppling

- Tryck häftnosen **1** först stadigt mot arbetsstycket tills nosen körs in några millimeter. Tryck **därefter** kort på avtryckaren **5** och släpp den igen.

Utlösningsspärren som är kopplad till den rörliga häftnosen **1** förhindrar oavsiktlig skottavlossning vid eventuellt nedtryckt avtryckare **5**.

### Arbetsanvisningar

- **I detta elverktyg kan 19 mm klamrar inte användas. Elverktyget får därför inte användas för uppsättning av innertakpanel med profilträ- eller fogkrampor.**
- **Håll inte i elverktyget med nedtryckt pådrag om en klammer kommit i kläm i elverktyget.** När en inklämd klammer tas bort kan pådraget av misstag aktiveras.

Undvik tomskott för att reducera slagstämpelns slitage.

Lägg försiktigt an häftnosen **1**. Risk finns för att mjuka arbetsstycken (som t. ex. tall) skadas vid för hårt tryck.



## Underhåll och service

### Underhåll och rengöring

#### ► Håll elverktyget rent för bra och säkert arbete.

Om i elverktyget trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Ange alltid vid förfrågningar och reservdelsbeställningar det 10-siffriga produktnumret som finns på elverktygets typskylt.

### Kundservice och kundkonsulter

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Sprängskissar och informationer om reservdelar lämnas även på adressen: **www.bosch-pt.com**

Bosch kundkonsultgruppen hjälper gärna när det gäller frågor beträffande köp, användning och inställning av produkter och tillbehör.

#### Svenska

Bosch Service Center

Telegrafvej 3

2750 Ballerup

Danmark

Tel.: +46 (020) 41 44 55

Fax: +46 (011) 18 76 91

### Transport

De litiumjonbatterier som ingår är underkastade kraven för farligt gods. Användaren kan utan ytterligare förpliktelser transportera batterierna på allmän väg.

Vid transport genom tredje person (t. ex. flygfrakt eller spedition) ska speciella villkor för förpackning och märkning beaktas. I detta fall bör vid förberedelse av transport en expert för farligt gods konsulteras.

Batterier får försändas endast om höljet är oskadat. Tejpa öppna kontakter och förpacka batteriet så att det inte kan röras i förpackningen.

Beakta även tillämpliga nationella föreskrifter.

### Avfallshantering



Elverktyg, batterier, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Släng inte elverktyg och inte heller batterier i hushållsavfall!

### Endast för EU-länder:



Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG måste obrukbara elverktyg och enligt europeiska direktivet 2006/66/EG felaktiga eller förbrukade batterier separat omhändertas och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

### Sekundär-/primärbatterier:



#### Li-jon:

Beakta anvisningarna i avsnittet "Transport", sida 121.

Ändringar förbehålles.

## Norsk

## Sikkerhetsinformasjon

### Generelle advarsler for elektroverktøy

**⚠ ADVARSEL** Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

#### Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.

Det nedenstående anvendte uttrykket «elektroverktøy» gjelder for strøm-drevne elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

### Sikkerhet på arbeidsplassen

► **Hold arbeidsområdet rent og ryddig og sørg for bra belysning.** Røtete arbeidsområder eller arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.

- ▶ **Ikke arbeid med elektroverktøyet i eksplosjonsutsatte omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.
- ▶ **Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over elektroverktøyet.

### Elektrisk sikkerhet

- ▶ **Støpselet til elektroverktøyet må passe inn i stikkkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordede elektroverktøy.** Bruk av støpsler som ikke er forandret på og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Unngå kroppskontakt med jordede overflater slik som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordet.
- ▶ **Hold elektroverktøyet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Ikke bruk ledningen til andre formål, f. eks. til å bære elektroverktøyet, henge det opp eller trekke det ut av stikkkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller verktøydeler som beveger seg.** Med skadede eller opphopede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er egnet til utendørs bruk.** Når du bruker en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektriske støt.
- ▶ **Hvis det ikke kan unngås å bruke elektroverktøyet i fuktige omgivelser, må du bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektriske støt.

### Personsikkerhet

- ▶ **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan føre til alvorlige skader.

- ▶ **Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller.** Bruk av personlig sikkerhetsutstyr som støvmaske, sklifaste arbeidssko, hjelm eller hørselvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- ▶ **Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Forviss deg om at elektroverktøyet er slått av før du kobler det til strømmen og/eller batteriet, løfter det opp eller bærer det.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet eller kobler elektroverktøyet til strømmen i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.
- ▶ **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende verktøydell, kan føre til skader.
- ▶ **Unngå en unormal kroppsholdning. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- ▶ **Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- ▶ **Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvise deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.** Bruk av et støvavsug reduserer farer på grunn av støv.

### Omhyggelig bruk og håndtering av elektroverktøy

- ▶ **Ikke overbelast verktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- ▶ **Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/av-bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- ▶ **Trekk støpselet ut av stikkontakten og/eller fjern batteriet før du utfører innstillinger på elektroverktøyet, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet startning av elektroverktøyet.
- ▶ **Elektroverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- ▶ **Vær nøye med vedlikeholdet av elektroverktøyet. Kontroller om bevegelige verktøydeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast,**

**og om deler er brukket eller skadet, slik at dette innvirker på elektroverktøyet funksjon. La disse skadede delene repareres før elektroverktøyet brukes.** Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.

- ▶ **Hold skjæreverktøyene skarpe og rene.** Godt stelte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.
- ▶ **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. i henhold til disse anvisningene. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.

### **Omhyggelig bruk og håndtering av batteridrevne verktøy**

- ▶ **Lad batteriet kun opp i ladeapparater som er anbefalt av produsenten.** Det oppstår brannfare hvis et ladeapparat som er egnet til en bestemt type batterier, brukes med andre batterier.
- ▶ **Bruk derfor kun riktig type batterier for elektroverktøyene.** Bruk av andre batterier kan medføre skader og brannfare.
- ▶ **Hold batteriet som ikke er i bruk unna binders, mynter, nøkler, spikre, skruer eller andre mindre metallgjenstander, som kan lage en forbindelse mellom kontaktene.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- ▶ **Ved gal bruk kan det lekke væske ut av batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke en lege.** Batterivæske som renner ut kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.

### **Service**

- ▶ **Elektroverktøyet ditt skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes verktøyet sikkerhet.

### **Sikkerhetsinformasjoner for batteri-stiftepistoler**

- ▶ **Gå alltid ut fra at el-verktøyet inneholder klammer.** En ubetenksom bruk av stiftepistolen kan føre til en uventet utskyting av klammer som kan skade deg.
- ▶ **Ikke rett el-verktøyet mot deg selv eller andre personer i nærheten.** En uventet utløsning av en klammer kan medføre skader.

- ▶ **Ikke aktiver el-verktøyet før det er satt godt på arbeidsstykket.** Hvis el-verktøyet ikke har god kontakt med arbeidsstykket, kan klammeren støtes bort fra festestedet.
- ▶ **Adskill el-verktøyet fra strømmettet eller batteriet, hvis klammeren klemmer fast i el-verktøyet.** Hvis stiftepistolen er tilkoplest, kan den utløses ved en feiltagelse når du fjerner en fastklemt klammer.
- ▶ **Vær forsiktig når du fjerner en klammer som sitter fast.** Systemet kan være spent og klammeren kan skytes kraftig ut mens du forsøker å løsne den fastklemt klammeren.
- ▶ **Ikke bruk denne stiftepistolen til festing av el-ledninger.** Den er ikke egnet til installasjon av el-ledninger, kan skade isolasjonen på el-ledninger og slik forårsake elektriske støt og brannfare.
- ▶ **Bruk egnede detektorer til å finne skjulte strøm-/gass-/vannledninger, eller spør hos det lokale el-/gass-/vannverket.** Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brann og elektrisk støt. Skader på en gassledning kan føre til eksplosjon. Hull i en vannledning forårsaker materielle skader.
- ▶ **Sikre arbeidsstykket.** Et arbeidsstykke som holdes fast med spenninnetninger eller en skrustikke, holdes sikrere enn med hånden.



**Beskytt elektroverktøyet mot varme, f. eks. også mot permanent solinnvirkning, ild, vann og fuktighet.** Det er fare for eksplosjoner.

- ▶ **Ved skader og usakkyndig bruk av batteriet kan det slippe ut damp. Tilfør frisk luft og gå til lege hvis det oppstår helseproblemer.** Dampene kan irritere åndedretsorganene.

## Sikkerhetsinformasjoner for ladeapparater



**Hold ladeapparatet unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et ladeapparat, øker risikoen for elektriske støt.

- ▶ **Lad kun opp Bosch li-ion-batterier eller batterier som er montert i Bosch-produkter og med en spenning som tilsvarer informasjonene i tekniske data.** Ellers er det fare for brann og eksplosjoner.
- ▶ **Hold ladeapparatet rent.** Smuss fører til fare for elektriske støt.
- ▶ **Før hver bruk må du kontrollere ladeapparatet, ledningen og støpselet. Ikke bruk ladeapparatet hvis du registrerer skader. Du må ikke åpne ladeapparatet selv og la det alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Skadet ladeapparat, ledning og støpsel øker risikoen for elektriske støt.

- ▶ **Barn må være under oppsyn.** Slik kan du sørge for at barn ikke leker med ladeapparatet.
- ▶ **Barn og personer, som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller sin uerfarenhet eller manglende kunnskaper ikke er i stand til å betjene ladeapparatet sikkert, må ikke bruke dette ladeapparatet uten oppsyn eller anvisning av en ansvarlig person.** Ellers er det fare for feil betjening og skader.

## Produkt- og ytelsesbeskrivelse



**Les gjennom alle advarslene og anvisningene.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

### Formålmessig bruk

Maskinen er beregnet til hefting av stoff, lær, papp, folier, isolasjonsmaterialer og lignende materialer på et mykt underlag, f. eks. av tre eller tre-lignende material. Maskinen er ikke egnet til festing av vegg- eller takpaneler.


### Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av elektroverktøyet på illustrasjonssiden.

- 1 Stiftepistolspiss
- 2 Batteri-ladeindikator
- 3 Håndtak
- 4 Kontakt for ladestøpsel
- 5 Utløser
- 6 Opplåsing av magasinet
- 7 Påfyllingsindikator
- 8 Ladestøpsel for ladeapparatet
- 9 Klammerskinne\*
- 10 Magasin

**\*Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.**

**Tekniske data**

<b>Batteri-stiftespistol</b>		<b>PTK 3,6 LI</b>
Produktnummer		3 603 J68 1..
Nominell spenning	V=	3,6
Slagfall	min <sup>-1</sup>	30
Festematerial		
– Båndet klammer		Type 53
– Bredde	mm	11,4
– Lengde	mm	4–10
Max. magasin-størrelse		100
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,8
<b>Batteri</b>		<b>Li-ioner</b>
Kapasitet	Ah	1,3
Antall battericeller		1
<b>Ladeapparat</b>		
Produktnummer		
– EU		2 609 003 263
– UK		2 609 003 265
Batteri-ladespenning	V=	5,0
Ladestrøm	mA	400
Godkjent ladetemperaturområde	°C	0–45
Ladetid (utladet batteri)	h	3–5
Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,1
Beskyttelsesklasse		 /II

**Støy-/vibrasjonsinformasjon**

Måleverdier for lyden funnet i henhold til EN 60745.

Det typiske A-bedømte lydtryknivået for maskinen er 76 dB(A). Usikkerhet K = 3 dB.

Støynivået ved arbeid kan overskride 80 dB(A).

**Bruk hørselvern!**



Totale svingningsverdier  $a_h$  og usikkerhet K beregnet jf. EN 60745:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Vibrasjonsnivået som er angitt i disse anvisningene er målt iht. en måle- metode som er standardisert i EN 60745 og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy med hverandre. Den egner seg til en foreløbig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsakelige anvendelse- ne til elektroverktøyet. Men hvis elektroverktøyet brukes til andre anvend- elser, med avvikende innsatsverktøy eller utilstrekkelig vedlikehold, kan svingningsnivået avvike. Dette kan føre til en tydelig øking av svingnings- belastningen over hele arbeidstidsrommet.

Til en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen skal det også tas hen- syn til de tidene maskinen er slått av eller går, men ikke virkelig brukes.

Dette kan tydelig redusere svingningsbelastningen over hele arbeidstids- rommet.

Bestem ekstra sikkerhetstiltak til beskyttelse av brukeren mot svingninge- nes virkning, som for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsats- verktøy, holde hendene varme, organisere arbeidsforløpene.

## Samsvarserklæring



Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under «Tekniske data» stemmer overens med følgende normer eller normative dokumen- ter: EN 60745 (akku-redskap) hhv. EN 60335 (akku-ladere) jf. bestem- melsene i direktivene 2011/65/EU, 2006/95/EF, 2004/108/EF, 2006/42/EF.

Tekniske data (2006/42/EF) hos:  
 Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
 D-70745 Leinfelden-Echterdingen

 07

Dr. Egbert Schneider  
 Senior Vice President  
 Engineering

Helmut Heinzelmann  
 Head of Product Certification  
 PT/ETM9

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
 D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
 Leinfelden, 16.03.2012

## Montering

### Opplading av batteriet (se bilde A)

#### Batteriet leveres delvis oppladet.

For å sikre full effekt fra batteriet, må du lade det fullstendig opp i ladeapparatet før førstegangs bruk (minst 3–5 timer).

Litium-ion-batteriet kan lades opp til enhver tid uten at levetiden forkortes. Det skader ikke batteriet å avbryte oppladingen.

Li-ion-batteriet er beskyttet av «Electronic Cell Protection (ECP)» mot total utlading. Når batteriet er utladet, koples elektroverktøyet ut med en beskyttelseskopling.

**⚠ OBS** Trykk etter automatisk utkobling av elektroverktøyet ikke videre på utløseren. Batteriet kan ta skade.


Et nytt batteri eller et batteri som ikke har vært i bruk over lengre tid opp når først etter ca. 5 oppladings- og utladingscykluser sin fulle effekt.

Hvis batteri-ladetilstandsindikatoren **2** lyser **rødt** ved i løpet av driften, har batteriet mindre enn 30 % av sin kapasitet og bør opplades.

- Sett strømstøpselet til ladeapparatet inn i stikkkontakten og ladestøpselet **8** inn i kontakten **4** på baksiden av håndtaket.

Batteri-ladetilstandsindikatoren **2** viser hvor langt oppladingen er kommet. Ved opplading **blinker** meldingen **grønt**. Når indikatoren **kontinuerlig** lyser **grønt** er batteriet helt oppladet.

#### Batteri-ladeindikator

	rød		grønn	Betydning
<b>Opplading av batteriet</b>	–		●	Batteriet lades opp
	–		○	Batteriet er fullt oppladet
<b>Bruk</b>	–		○	Batteriet har mer enn 30 % av sin kapasitet
	○		–	Batteriet har mindre enn 30 % av sin kapasitet og bør lades opp

● Blinking ○ Kontinuerlig lysing

**Merk:** Elektroverktøyet kan ikke brukes under opplading; det er ikke defekt hvis det ikke fungerer i løpet av oppladingen.

Under oppladingen oppvarmes håndtaket på elektroverktøyet. Dette er normalt.

Når ladeapparatet ikke er i bruk over lengre tid må det adskilles fra strømmettet.

### ► Beskytt ladeapparatet mot fuktighet!

Følg informasjonene om kassering.

## Påfylling av magasinet (se bilde B)

- **Bruk kun originalt Bosch-tilbehør.** Presisjonsdelene til stiftepistolen som magasin, stempel og skuddkanal er tilpasset for kramper fra Bosch. Andre produsenter bruker andre stålkvaliteter og mål.
- Snu elektroverktøyet.
- Trykk på opplåsingsmekanismen **6** og trekk samtidig magasinet **10** ut bakover.
- Legg inn båndet med klammer **9**.
- Skyv magasinet **10** tilbake til det smekker i lås.
- **Bruk ikke makt ved åpning, påfylling og lukking av magasinet.**

# Bruk

## Igangsetting

### Inn-/utkobling

- Sett stiftepistolspissen **1** først godt på arbeidsstykket til den er trykt inn noen millimeter. Trykk **deretter** kort på utløseren **5** og slipp den igjen.

Utløsningssperren som er koblet til den bevegelige spissen på stiftepistolen **1** forhindrer en skuddutløsning ved trykt utløser **5**.

## Arbeidshenvisninger

- **Med dette elektroverktøyet kan det ikke brukes 19 mm-klammer. Bruk derfor ikke elektroverktøyet til festing av takpaneler med panel- eller fugeklips.**
- **Ikke hold elektroverktøyet på utløseren, hvis det sitter klemmer fast i elektroverktøyet.** Ved fjerning av en fastklemt klemme kan utløseren utløses ved en feiltagelse.

Unngå tomskudd for å redusere slitasten på slagstempelet.

Sett stiftespistolspissen **1** forsiktig på. Noen arbeidsstykker (f. eks. furu) kan skades hvis det trykkes for sterkt på.

## Service og vedlikehold

### Vedlikehold og rengjøring

► **Hold elektroverktøyet rent, for å kunne arbeide bra og sikkert.**

Hvis elektroverktøyet til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder en gang skulle svikte, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Bosch-elektroverktøy.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på elektroverktøyets typeskilt.

### Kundeservice og kunderådgivning

Kundeservice hjelper deg ved spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet ditt og reservedelene. Deltegninger og informasjonen om reservedeler finner du også under: **[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch-kundeservice er gjerne til hjelp ved spørsmål om kjøp, bruk og innstilling av produkter og tilbehør.

### Norsk

Robert Bosch AS

Postboks 350

1402 Ski

Tel.: (+47) 64 87 89 50

Faks: (+47) 64 87 89 55

### Transport

Li-ion-batteriene i verktøyet underligger kravene for farlig gods. Batteriene kan transporteres på veier av brukeren uten ytterligere krav.

Ved forsendelse gjennom tredje personer (f. eks.: lufttransport eller spedisjon) må det oppfylles spesielle krav til emballasje og merking. Du må da konsultere en ekspert for farlig gods ved forberedelse av forsendelsen.

Send batterier kun hvis huset ikke er skadet. Lim igjen de åpne kontaktene og pakk batteriet slik at det ikke beveger seg i emballasjen.

Ta også hensyn til eventuelle videreførende nasjonale forskrifter.

## Deponering



Elektroverktøy, batterier, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Elektroverktøy og batterier må ikke kastes i vanlig søppel!

### Kun for EU-land:



Iht. det europeiske direktivet 2002/96/EF om gamle elektriske apparater og iht. det europeiske direktivet 2006/66/EF må defekte eller oppbrukte batterier/opp-ladbare batterier samles inn adskilt og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

### Batterier/oppladbare batterier:



#### Li-ion:

Ta hensyn til informasjonene i avsnittet «Transport», side 132.

Rett til endringer forbeholdes.

# Suomi

## Turvallisuusohjeita

### Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet



**Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.** Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

### Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkajohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohtoa).

### Työpaikan turvallisuus

► **Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys tai valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.

- ▶ **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- ▶ **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

### Sähköturvallisuus

- ▶ **Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasia-adaptereita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, patte-reita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.
- ▶ **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.
- ▶ **Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, ripustamiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta vetämällä. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai sokeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä ei ole välttävissä, tulee käyttää vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

### Henkilöturvallisuus

- ▶ **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkea sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä mitään sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.
- ▶ **Käytä suojarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojarustuksen käyttö, kuten pölynaamarin, luistamattomien turva-

kenkien, suojakypärän tai kuulonsuojaimien, riippuen sähkötyökalun lajista ja käyttötavasta, vähentää loukkaantumiseriskiä.

- ▶ **Vältä tahatonta käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettynä, ennen kuin liität sen sähköverkkoon ja/tai liität akun, otat sen käteen tai kannat sitä.** Jos kannat sähkötyökalua sor-mi käynnistyskytkimellä tai kytket sähkötyökalun pistotulpan pistora-siaan käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi on-nettomuuksille.
- ▶ **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.
- ▶ **Vältä epänormaalia kehon asentoa. Huolehdi aina tukevasta seiso-ma-asennosta ja tasapainosta.** Täten voit paremmin hallita sähkötyö-kalua odottamattomissa tilanteissa.
- ▶ **Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaat-teita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikku-viin osiin.
- ▶ **Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, tulee sinun tar-kistaa, että ne on liitetty ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Pö-lynimulaitteiston käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

### Sähkötyökalujen huolellinen käyttö ja käsittely

- ▶ **Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua säh-kötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- ▶ **Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimestä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- ▶ **Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaih-dat tarvikkeita tai siirrä sähkötyökalun varastoitavaksi.** Nämä tur-vatoimenpiteet estävät sähkötyökalun tahattoman käynnistyksen.
- ▶ **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käyte-tä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.** Säh-kötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.

- ▶ **Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa sekä, että siinä ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan. Anna korjata nämä vioittuneet osat ennen käyttöä.** Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.
- ▶ **Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkaustyökalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.
- ▶ **Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

### Akkukäyttöisten työkalujen huolellinen käsittely ja käyttö


- ▶ **Lataa akku vain valmistajan suosittelemassa latauslaitteessa.** Latauslaite, joka soveltuu määrättyntyyppiselle akulle, saattaa muodostaa tulipalovaaran erilaista akkua ladattaessa.
- ▶ **Käytä sähkötyökalussa ainoastaan kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua.** Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.
- ▶ **Pidä irrallista akkua loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun koskettimet.** Akkukoskettimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.
- ▶ **Väärästä käytöstä johtuen akusta saattaa vuotaa nestettä. Vältä koskettamasta nestettä. Jos nestettä vahingossa joutuu iholle, huuhtelee kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan tämän lisäksi lääkärin apua.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.

### Huolto

- ▶ **Anna ainoastaan koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.



## Akkukäyttöisten sinkiläpistoolien ja naulaimien turvallisuusohjeet

- ▶ **Lähde aina olettamuksesta, että sähkötyökalussa on sinkilöitä.**  
Sinkiläpistoolin huoleton käsittely saattaa johtaa tahattomasti ammutuihin sinkilöihin ja loukkaantumiseen.
  - ▶ **Älä suuntaa sähkötyökalua itseesi tai muihin lähellä oleviin henkilöihin.** Tahaton laukaisu vapauttaa sinkilän, mikä saattaa johtaa loukkaantumiseen.
  - ▶ **Älä käytä sähkötyökalua, ennen kuin se on tiukasti kiinni työkalupaleessa.** Jos sähkötyökalu ei ole kiinni työkalupaleessa, saattaa sinkilä kimmota kiinnityskohdasta.
  - ▶ **Irrota sähkötyökalu verkosta tai irrota akku, jos sinkilä on jäänyt puristukseen sähkötyökaluun.** Jos sinkiläpistooli on liitettynä käyttäjännitteeseen, saattaa se, puristukseen jäänyttä sinkilää irrotettaessa, vahingossa laua.
  - ▶ **Ole varovainen, kun poistat puristukseen jäänyttä sinkilää.** Järjestelmä saattaa olla jännittynyt, jolloin se laukaisee sinkilän voimakkaasti, kun koetat poistaa juuttumisen.
  - ▶ **Älä käytä tätä sinkiläpistoolia sähköjohtojen kiinnittämiseen.** Se ei sovellu sähköjohtojen asennukseen, sähköjohtojen eriste saattaa vahingoittua, jolloin muodostuu sähköiskun ja tulipalon vaara.
  - ▶ **Käytä sopivia etsintälaitteita piilossa olevien syöttöjohtojen paikallistamiseksi, tai käänny paikallisen jakeluyhtiön puoleen.** Kosketus sähköjohtoon saattaa johtaa tulipaloon ja sähköiskuun. Kaasuputken vahingoittaminen saattaa johtaa räjähdykseen. Vesijohtoputken puhkaisu aiheuttaa aineellista vahinkoa.
  - ▶ **Varmista työkalupale.** Kiinnityslaitteilla tai ruuvipenkkiin kiinnitetty työkalupale pysyy tukevammin paikoillaan kuin kädessä pidettynä.
-  **Suojaa sähkötyökalu kuumuudelta esim. myös pitkäaikaiselta auringonpaisteelta, tulelta, vedeltä ja kosteudelta.** On olemassa räjähdysvaara.
- ▶ **Jos akku vaurioituu tai sitä käytetään asiaankuulumattomalla tavalla, siitä saattaa purkautua höyryjä. Tuuleta raikkaalla ilmalla ja hakeudu lääkärin luo, jos ilmenee haittoja.** Höyryt voivat ärsyttää hengitystiehyeitä.

## Latauslaitteiden turvallisuusohjeet



**Pidä sähkötyökalu poissa sateesta ja kosteudesta.** Veden tunkeutuminen latauslaitteen sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

- ▶ **Lataa ainoastaan Bosch litiumioniakkuja tai sellaisia Bosch-tuotteisiin sisäänrakennettuja akkuja, joiden teknisissä tiedoissa esiintyy mainittuja jännitteitä.** Muussa tapauksessa syntyy tulipalo- ja räjähdysvaara.
- ▶ **Pidä latauslaite puhtaana.** Likaantuminen lisää sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Tarkista latauslaite, johto ja pistoke, ennen jokaista käyttöä. Älä käytä latauslaitetta jos huomaat siinä olevan vaurioita. Älä avaa latauslaitetta itse. Anna ainoastaan ammattitaitoisten henkilöiden korjata se alkuperäisiä varaosia käyttäen.** Vahingoittuneet latauslaitteet, johdot tai pistokkeet kasvattavat sähköiskun vaaraa.
- ▶ **Pidä lapsia silmällä.** Täten varmistat, että lapset eivät leiki latauslaitteen kanssa.
- ▶ **Lapset ja henkilöt, jotka fyysisten, aistillisten tai henkisten kykujensä, kokemattomuutensa tai puuttuvan tietonsa takia eivät turvallisesti voi käyttää latauslaitetta, eivät saa käyttää sitä ilman vastuullisen henkilön valvontaa tai neuvontaa.** Muussa tapauksessa on olemassa väärinkäytön ja loukkaantumisen vaara.

## Tuotekuvaus



### Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet.

Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

## Määräyksenmukainen käyttö

Laite on tarkoitettu kankaan, nahan, pahvin, kalvojen, eristysaineiden ja vastaavien materiaalien kiinnittämiseen pehmeään alustaan, esim. puuhun tai puuntapaiseen materiaaliin. Laite ei sovellu seinä- tai kattopäällysteiden kiinnitykseen.

## Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan sähkötyökalun kuvaan.

- 1 Sinkiläpistoolin nokka
- 2 Akun latausvalvontanäyttö
- 3 Kahva
- 4 Latauspistokkeen liitin
- 5 Laukaisin
- 6 Lippaan vapautin
- 7 Täyttöosoitin
- 8 Latauslaitteen latauspistoke
- 9 Sinkilänauha\*
- 10 Lipas

\*Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakiotoimitukseen.  
Löydät täydellisen tarvikeluettelon tarvikeohjelmastamme.

## Tekniset tiedot

Akkusinkiläpistooli		PTK 3,6 Li
Tuotenumero		3 603 J68 1..
Nimellisjännite	V=	3,6
Iskuluku	min <sup>-1</sup>	30
Kiinnitysosa		Type 53
– Sinkilänauha		
– Leveys	mm	11,4
– Pituus	mm	4–10
Lippaan suurin tilavuus		100
Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,8
<b>Akku</b>		<b>Li-ioni</b>
Kapasiteetti	Ah	1,3
Akkukennojen lukumäärä		1

**Latauslaite**

Tuotenumero		
– EU		2 609 003 263
– UK		2 609 003 265
Akun latausjännite	V=	5,0
Latausvirta	mA	400
Sallittu latauslämpötila-alue	°C	0–45
Latausaika (akku purkautunut)	h	3–5
Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,1
Suojausluokka		□/II

**Melu-/värinätiedot**

Melun mittausarvot on määritetty EN 60745 mukaan.

Sähkötyökalun tyypillinen A-painotettu äänenpainetaso on 76 dB(A).

Epävarmuus K = 3 dB.

Melutaso saattaa työn aikana ylittää 80 dB(A).

**Käytä kuulonsuojaimia!**

Värähtelyn yhteisarvot  $a_h$  ja epävarmuus K mitattuna EN 60745 mukaan:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 60745 standardoidun mittausmenetelmän mukaisesti ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Se soveltuu myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.

Ilmoitettu värähtelytaso vastaa sähkötyökalun pääasiallisia käyttötapoja. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muissa töissä, poikkeavilla vaihtotyökaluilla tai riittämättömästi huollettuna, saattaa värähtelytaso poiketa. Tämä saattaa kasvattaa koko työaikajakson värähtelyrasitusta huomattavasti.

Värähtelyrasituksen tarkkaa arviointia varten määrätyn työaikajakson aikana tulisi ottaa huomioon myös se aika, jolloin laite on sammutettuna tai käy, mutta sitä ei tosiasiaassa käytetä. Tämä voi selvästi pienentää koko työaikajakson värähtelyrasitusta.

Määrittele lisävarotoimenpiteet käyttäjän suojaksi värähtelyn vaikutukselta, kuten esimerkiksi: Sähkötyökalujen ja vaihtotyökalujen huolto, käsien pitäminen lämpiminä, työnkulun organisointi.

## Standardinmukaisuusvakuutus



Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa ”Tekniset tiedot” selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60745 (akkulaitteet) ja EN 60335 (akkulaturit) direktiivien 2011/65/EU, 2006/95/EY, 2004/108/EY, 2006/42/EY määräysten mukaan.

Tekninen tiedosto (2006/42/EY):  
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

## Asennus

### Akun lataus (katso kuva A)

#### Akku toimitetaan osittain ladattuna.

Jotta akun täysi teho olisi taattu, akku tulee ladata täyteen latauslaitteessa ennen ensimmäistä käyttöä (vähintään 3 – 5 tuntia).

Litiumioniakkua voidaan ladata milloin vain lyhentämättä akun elinikää. Latauksen keskeytys ei vaurioita akkua.

”Electronic Cell Protection (ECP)” suojaa litiumioniakkua syväpurkaukselta. Akun tyhjetessä suojauskytkentä pysäyttää sähkötyökalun.



**HUOM**

**Älä enää paina käynnistyskytkintä sähkötyökalun automaattisen poiskytkennän jälkeen.** Akku saattaa vahingoittua.


Ussi tai pitkän aikaa käyttämättä ollut akku saavuttaa täyden tehonsa vasta n. 5 lataus- ja purkausvaiheen jälkeen.

Jos akun lataustilan näyttö **2** käytön aikana syttyy **punaisena**, akun kapasiteetti on alle 30% ja se pitää ladata.

- Liitä verkkolaitteen pistotulppa pistorasiaan ja latauspistoke **8** hylsyyn **4** kahvan takasivussa.

Akun latausvalvontanäyttö **2** osoittaa latauksen jatkumisen. Latauksen aikana näyttö **vilkkuu vihreänä**. Kun näyttö **pala pysyvästi vihreänä** on akku täysin latautunut.

### Akun latauksen merkkivalo

	punainen	 vihreä	Merkitys
<b>Akun lataus</b>	–	●	Akkua ladataan
	–	○	Akku on ladattu täyteen
<b>Käyttö</b>	–	○	Akussa on yli 30% sen kapasiteetista
	○	–	Akun kapasiteetti on alle 30% ja sitä tulisi ladata

● Vilkkuu ○ Kestovalo

**Huomio:** Sähkötyökalu ei voi käyttää latauksen aikana; siinä ei ole vikaa, kun se ei toimi latauksen aikana.

Latauksen aikana sähkötyökulun kahva lämpenee. Tämä on normaalia.

Irrota latauslaitteen pistotulppa pistorasiasta, ellei sitä käytetä pitkään aikaan.

### ► Suojaa latauslaitetta kosteudelta!

Ota huomioon hävitysohjeet.

### Lippaan täyttö (katso kuva B)

► **Käytä vain alkuperäisiä Bosch-lisätarvikkeita.** Sinkiläpistoolin tarkkuusosat kuten lipas, työnnin ja laukaisukanava on tarkoitettu Bosch:in sinkilöille. Muut valmistajat käyttävät muita teräslaatuja ja mittoja.

- Käännä sähkötyökalu ympäri.
- Paina vapautinta **6** ja vedä lipas **10** ulos taaksepäin.
- Aseta sinkilänauha **9**.
- Työnnä lipas **10** sisään, kunnes se lukkiutuu paikoilleen.

► **Älä käytä voimaa lippaan avaamiseen, kalustamiseen tai sulkemiseen.**

# Käyttö

## Käyttöönotto

### Käynnistys ja pysäytys

- Aseta **ensin** sinkiläpistoolin nokka **1** tukevasti työkappaletta vasten, kunnes se antaa periksi muutama millimetri. Paina **seuraavaksi** lyhyesti laukaisinta **5** ja päästä se taas vapaaksi.

Sinkiläpistoolin liikkuvaan nokkaan **1** liitetty laukaisimen lukko estää laukaisun laukaisinta **5** tahattomasti painettaessa.

## Työskentelyohjeita

- ▶ **Tässä sinkiläpistoolissa ei voida käyttää 19-mm-sinkilöitä. Tämän takia ei sähkötyökalua saa käyttää panelikiinnikkein tai saumakiinnikkein varustettujen sisäkattopaneelien kiinnitykseen.**
- ▶ **Älä pidä sähkötyökalua laukaisimesta, jos sinkilä on jäänyt puristukseen sähkötyökaluun.** Puristukseen jäänyttä sinkilää poistettaessa saattaa laukaisinta tahattomasti painaa.

Vältä tyhjiä laukaisuja, iskumeistin kulumisen vähentämiseksi.

Asenna sinkiläpistoolin nokka **1** varovasti paikoilleen. Pehmeät työkappalet (esim. mänty) voi vahingoittaa liian voimakkaasta paineesta.

# Hoito ja huolto

## Huolto ja puhdistus

- ▶ **Pidä aina sähkötyökalu puhtaana, jotta voit työskennellä hyvin ja turvallisesti.**

Jos sähkötyökalussa huolellisesta valmistuksesta ja koestusmenettelystä huolimatta esiintyy vikaa, tulee korjaus antaa Bosch-keskushuollon tehtäväksi.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka löytyy laitteen mallikilvestä.

## Huolto ja asiakasneuvonta

Huolto vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät myös osoitteesta:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch-asiakasneuvonta auttaa mielellään sinua tuotteiden ja lisätarvikkeiden ostoa, käyttöä ja säätöä koskevissa kysymyksissä.

### Suomi

Robert Bosch Oy  
 Bosch-keskushuolto  
 Pakkalantie 21 A  
 01510 Vantaa  
 Puh.: 0800 98044  
 Faksi: +358 102 961 838  
[www.bosch.fi](http://www.bosch.fi)

### Kuljetus

Toimitukseen kuuluvat litiumioniakut ovat vaara-ainelain määräysten alaisia. Käyttäjä saa kuljettaa akkuja kadulla ilman erikoistoimenpiteitä.

Toimitettaessa sivullisen kautta (esim.: lentorahti tai huolinta) on noudatettava pakkausta ja merkintää koskevia erikoisvaatimuksia. Tällöin on lähetysten valmistelussa ehdottomasti käytettävä vaara-aineasiantuntijaa.

Lähetä akkuja ainoastaan, jos kotelo on vaurioitumaton. Teippaa avoimet liittimet ja pakkaa akku niin, että se ei pääse liikkumaan pakkauksessa.

Ota myös huomioon mahdolliset tarkemmat kansalliset määräykset.

### Hävitys



Sähkötyökalut, akut, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

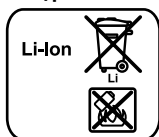
Älä heitä sähkötyökaluja tai akkuja/paristoja talousjätteisiin!

### Vain EU-maita varten:



Eurooppalaisen direktiivin 2002/96/EY mukaan käytökelvottomat sähkötyökalut ja eurooppalaisen direktiivin 2006/66/EY mukaan vialliset tai loppuun käytetyt akut/paristot täytyy kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen.



**Akut/paristot:****Litiumioni:**

Katso ohjeita kappaleessa "Kuljetus", sivu 144.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

## Ελληνικά

### Υποδείξεις ασφαλείας

#### Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Αμέλειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

Ο ορισμός «Ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται στις προειδοποιητικές υποδείξεις αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικό καλώδιο) καθώς και σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

#### Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- ▶ **Διατηρείτε τον τομέα που εργάζεστε καθαρό και καλά φωτισμένο.** Αταξία ή σκοτεινές περιοχές εργασίας μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- ▶ **Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- ▶ **Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κρατάτε μακριά απ' αυτό τα παιδιά κι άλλα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.** Σε περίπτωση απόσπασης της προσοχής σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

- ▶ **Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανέναν τρόπο η μετατροπή του φως. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φως σε συνδυασμό με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Αμεταποίητα φως και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες ή ψυγεία.** Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Μην εκθέτετε τα μηχανήματα στη βροχή ή την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο, ή για να βγάλετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από υπερβολικές θερμοκρασίες, κοφτερές ακμές και/ή από κινητά εξαρτήματα.** Τυχόν χαλασμένα ή περιπλεγμένα ηλεκτρικά καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Όταν εργάζεστε μ' ένα ηλεκτρικό εργαλείο στο ύπαιθρο να χρησιμοποιείτε καλώδια επιμήκυνσης (μπαλαντέζες) που είναι κατάλληλα και για χρήση στο ύπαιθρο.** Η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης κατάλληλων για υπαίθριους χώρους ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Όταν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε έναν προστατευτικό διακόπτη διαρροής (διακόπτη FI/RCD).** Η χρήση ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

## Ασφάλεια προσώπων

- ▶ **Να είστε πάντοτε προσεκτικός/προσεκτική, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να χειρίζεστε το μηχάνημα με περίσκεψη. Μη χρησιμοποιήσετε ένα ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένος/κουρασμένη ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- ▶ **Φοράτε έναν κατάλληλο για σας προστατευτικό εξοπλισμό και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε έναν κατάλληλο

προστατευτικό εξοπλισμό όπως μάσκα προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτασπίδες, ανάλογα με το εκάστοτε εργαλείο και τη χρήση του, ελαττώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.

- ▶ **Αποφεύγετε την αθέλητη εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο έχει αποζευχτεί πριν το συνδέσετε με το ηλεκτρικό δίκτυο ή με την μπαταρία καθώς και πριν το παραλάβετε ή το μεταφέρετε.** Όταν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάχτυλό σας στο διακόπτη ή όταν συνδέσετε το μηχάνημα με την πηγή ρεύματος όταν αυτό είναι ακόμη στη θέση ON, τότε δημιουργείται κίνδυνος τραυματισμών.
- ▶ **Αφαιρείτε από τα ηλεκτρικά εργαλεία τυχόν συναρμολογημένα εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά πριν θέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε λειτουργία.** Ένα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο σ' ένα περιστρεφόμενο τμήμα ενός μηχανήματος μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- ▶ **Μην υπερεκτιμάτε τον εαυτό σας. Φροντίζετε για την ασφαλή στάση του σώματός σας και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να ελέγξετε καλύτερα το μηχάνημα σε περιπτώσεις απροσδόκητων περιστάσεων.
- ▶ **Φοράτε κατάλληλα ενδύματα. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα σας και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Χαλαρή ενδυμασία, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- ▶ **Όταν υπάρχει η δυνατότητα συναρμολόγησης διατάξεων αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες με το μηχάνημα καθώς και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση μιας αναρρόφησης σκόνης μπορεί να ελαττώσει τον κίνδυνο που προκαλείται από τη σκόνη.

#### **Επιμελής χειρισμός και χρήση ηλεκτρικών εργαλείων**

- ▶ **Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.
- ▶ **Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα μηχάνημα που έχει χαλασμένο διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορείτε πλέον να το θέσετε σε λειτουργία και/ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

- ▶ **Βγάλτε το φως από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την μπαταρία πριν διεξάγετε στο μηχάνημα μια οποιαδήποτε εργασία ρύθμισης, πριν αλλάξετε ένα εξάρτημα ή όταν πρόκειται να διαφυλάξετε/να αποθηκεύσετε το μηχάνημα.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από τυχόν αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- ▶ **Διαφυλάγετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά.** Μην επιτρέψετε τη χρήση του μηχανήματος σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μ' αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- ▶ **Να περιποιείστε προσεκτικά το ηλεκτρικό εργαλείο. Ελέγχετε, αν τα κινούμενα εξαρτήματα λειτουργούν άψογα, χωρίς να μπλοκάρουν, ή μήπως έχουν σπάσει ή φθαρεί τυχόν εξαρτήματα τα οποία επηρεάζουν τον τρόπο λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε αυτά τα χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν τα ξαναχρησιμοποιήσετε.** Η κακή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.
- ▶ **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής κοφτερά και καθαρά.** Προσεκτικά συντηρημένα κοπτικά εργαλεία σφηνώνουν δυσκολότερα και οδηγούνται ευκολότερα.
- ▶ **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, εξαρτήματα, παρελκόμενα εργαλεία κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε επίσης υπόψη σας τις εκάστοτε συνθήκες και την υπό εκτέλεση εργασία.** Η χρησιμοποίηση των ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες που δεν προβλέπονται γι' αυτά μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

### **Προσεκτικός χειρισμός και χρήση εργαλείων μπαταρίας**

- ▶ **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που προτείνονται από τον κατασκευαστή.** Ένας φορτιστής που είναι κατάλληλος μόνο για ένα συγκεκριμένο τύπο μπαταριών δημιουργεί κίνδυνο πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιηθεί για άλλες μπαταρίες.
- ▶ **Χρησιμοποιείτε στα ηλεκτρικά εργαλεία μόνο μπαταρίες που προορίζονται γι' αυτά.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς και να δημιουργήσει κίνδυνο πυρκαγιάς.
- ▶ **Κρατάτε τις μπαταρίες που δε χρησιμοποιείτε μακριά από συνδετήρες χαρτιών, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες κι άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να βραχυκυκλώσουν τις**

**επαφές της μπαταρίας.** Ένα βραχυκύκλωμα των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή φωτιά.

- ▶ **Μια τυχόν εσφαλμένη χρήση μπορεί να οδηγήσει σε διαρροή υγρών από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε επαφή μ' αυτά. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής ξεπλύνετε καλά με νερό. Σε περίπτωση που τα υγρά θα έρθουν σε επαφή με τα μάτια, πρέπει να ζητήσετε επίσης και ιατρική βοήθεια.** Διαρρέοντα υγρά μπαταρίας μπορεί να οδηγήσουν σε ερεθισμούς του δέρματος ή σε εγκαύματα.

### Service

- ▶ **Δώστε το ηλεκτρικό εργαλείο σας για επισκευή από άριστα εκπαιδευμένο προσωπικό και με γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζετε τη διατήρηση της ασφάλειας του μηχανήματος.

### Υποδείξεις ασφαλείας για καρφωτικά μπαταρίας

- ▶ **Να υπολογίζετε πάντοτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο περιέχει δίχαλα.** Ο ανέμελος χειρισμός του καρφωτικού μπορεί να οδηγήσει στην αναπάντεχη εκτόξευση δίχαλων και να τραυματιστείτε.
- ▶ **Να μη σημαδεύετε με το ηλεκτρικό εργαλείο εσάς τον ίδιο/την ίδια ή άλλα παρευρισκόμενα άτομα.** Σε περίπτωση κατά λάθος ενεργοποίησης θα εκτοξευτεί ένα δίχαλο που μπορεί να σας τραυματίσει.
- ▶ **Να μην ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν το ακουμπήσετε καλά επάνω στο υπό κατεργασία τεμάχιο.** Όταν το ηλεκτρικό εργαλείο δεν έχει επαφή με το υπό κατεργασία τεμάχιο το δίχαλο μπορεί να ανατιναχτεί από την υπό στερέωση θέση.
- ▶ **Να διακόπτετε τη σύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου με το δίκτυο ή την μπαταρία όταν το δίχαλο σφηνώσει μέσα στο ηλεκτρικό εργαλείο.** Όταν το καρφωτικό είναι συνδεδεμένο μπορεί να ενεργοποιηθεί κατά λάθος όταν θα αφαιρείτε το σφηνωμένο δίχαλο.
- ▶ **Να είστε προσεκτικός/προσεκτική όταν αφαιρείτε ένα σφηνωμένο δίχαλο.** Το σύστημα μπορεί να είναι οπλισμένο και το δίχαλο να εκτοξευτεί με ορμή όταν προσπαθείτε να εξουδετερώσετε το σφηνώμα.
- ▶ **Μην χρησιμοποιήσετε αυτό το καρφωτικό για να στερεώσετε ηλεκτρικές γραμμές.** Δεν είναι κατάλληλο για την εγκατάσταση ηλεκτρικών γραμμών, μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μόνωση των ηλεκτρικών καλωδίων και να προκαλέσει έτσι ηλεκτροπληξία ή κίνδυνο πυρκαγιάς.

- ▶ **Χρησιμοποιείτε κατάλληλες ανιχνευτικές συσκευές για να εντοπίσετε τυχόν μη ορατές τροφοδοτικές γραμμές ή συμβουλευτείτε την τοπική επιχείρηση παροχής ενέργειας.** Η επαφή με ηλεκτρικές γραμμές μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά και ηλεκτροπληξία. Τυχόν βλάβη ενός αγωγού αερίου (γκαζιού) μπορεί να προκαλέσει έκρηξη. Το τρύπημα ενός υδροσωλήνα προκαλεί υλικές ζημιές.
- ▶ **Ασφαλιζετε το υπό καταργασία τεμάχιο.** Ένα υπό καταργασία τεμάχιο συγκρατείται ασφαλέστερα με μια διάταξη σύσφιξης ή με μια μέγγενη παρά με το χέρι σας.



**Να προστατεύετε το ηλεκτρικό εργαλείο από υψηλές θερμοκρασίας, π. χ. ακόμη και από συνεχή ηλιακή ακτινοβολία, καθώς επίσης και από φωτιά, νερό και υγρασία.** Προκαλείται κίνδυνος έκρηξης.

- ▶ **Σε περίπτωση βλάβης ή/και αντικανονικής χρήσης της μπαταρίας μπορεί να εξέλθουν αναθυμιάσεις από την μπαταρία. Αφήστε να μπει φρέσκος αέρας και επισκεφτείτε ένα γιατρό αν αισθανθείτε ενοχλήσεις.** Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς.

## Υποδειξεις ασφαλείας για φορτιστές



**Μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή και την υγρασία.** Η διείσδυση νερού σ' ένα φορτιστή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- ▶ **Να φορτίζετε τις μπαταρίες ιόντων λιθίου της Bosch ή τις μπαταρίες που είναι εγκαταστημένες σε προϊόντα της Bosch με τις τάσεις που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.** Διαφορετικά προκαλείται κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης.
- ▶ **Διατηρείτε το φορτιστή καθαρό.** Η ρύπανση της συσκευής δημιουργεί κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το φορτιστή, το ηλεκτρικό καλώδιο και το φις.** Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή σε περίπτωση που θα εξακριβώσετε κάποιες βλάβες ή ζημιές. Μην ανοίξετε ο ίδιος/η ίδια το φορτιστή αλλά δώστε τον οπωσδήποτε σε ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό για να τον επισκευάσει με γνήσια εξαρτήματα. Χαλασμένοι φορτιστές, καλώδια και φις αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ▶ **Να επιτηρείτε τα παιδιά.** Έτσι εξασφαλίζεται ότι τα παιδιά δεν θα παίξουν με το φορτιστή.

- **Παιδιά και άτομα που εξαιτίας περιορισμένων σωματικών, αισθητηρίων ή πνευματικών ικανοτήτων ή λόγω απειρίας ή γνώσεων δεν είναι σε θέση να χειριστούν ασφαλώς το φορτιστή, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσουν αυτόν το φορτιστή, εκτός αν επιτηρούνται και καθοδηγούνται από ένα υπεύθυνο πρόσωπο.**  
 Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος λάθους χειρισμού και τραυματισμών.

## Περιγραφή του προϊόντος και της ισχύος του



**Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες.** Αμέλειες κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

### Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Η συσκευή προορίζεται για το κάρφωμα υφασμάτων, δέρματος, χαρτονιού, υμένων, μονωτικών υλικών και άλλων παρεμφερών υλικών επάνω σε μαλακές επιφάνειες, π.χ. σε ξύλο ή σε παρόμοια υλικά. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη στερέωση επενδύσεων τοίχων ή οροφών.


### Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η απαρίθμηση των απεικονιζόμενων στοιχείων αναφέρεται στην απεικόνιση του ηλεκτρικού εργαλείου στη σελίδα γραφικών.

- 1 Μύτη καρφωτικού
- 2 Ένδειξη κατάστασης φόρτισης
- 3 Λαβή
- 4 Υποδοχή για φics φορτιστή
- 5 Σκανδάλη
- 6 Απασφάλιση γεμιστήρα
- 7 Ένδειξη γεμίματος
- 8 Φics φόρτισης του φορτιστή
- 9 Δέσμη διχάλων\*
- 10 Γεμιστήρας

**\*Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Για τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων κοιτά το πρόγραμμα εξαρτημάτων.**

**Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Καρφωτικό μπαταρίας		PTK 3,6 LI
Αριθμός ευρετηρίου		3 603 J68 1..
Ονομαστική τάση	V=	3,6
Αριθμός κρούσεων	min <sup>-1</sup>	30
Αντικείμενο καρφώματος		
– Δέσμη δίχαλων		Type 53
– Πλάτος	mm	11,4
– Μήκος	mm	4–10
μέγιστο περιεχόμενο γεμιστήρα		100
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,8
<b>Μπαταρία</b>		<b>Ιόντων λιθίου</b>
Χωρητικότητα	Ah	1,3
Αριθμός των στοιχείων μπαταρίας		1
<b>Φορτιστής</b>		
Αριθμός ευρετηρίου		
– EU		2 609 003 263
– HB		2 609 003 265
Τάση φόρτισης μπαταρίας	V=	5,0
Ρεύμα φόρτισης	mA	400
Εγκριμένη περιοχή θερμοκρασίας	°C	0–45
Χρόνος φόρτισης (άδεια μπαταρία)	h	3–5
Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003	kg	0,1
Κατηγορία μόνωσης		 /II

**Πληροφορίες για θορύβο και δονήσεις**

Οι τιμές μέτρησης του θορύβου εξακριβώθηκαν κατά EN 60745.

Η χαρακτηριστική στάθμη ακουστικής πίεσης του μηχανήματος εξακριβώθηκε σύμφωνα με την καμπύλη A και ανέρχεται σε 76 dB(A).

Ανασφάλεια K = 3 dB.

Όταν εργάζεσθε η στάθμη θορύβου μπορεί να ξεπεράσει τα 80 dB(A).

**Φοράτε ωτασπίδες!**



Οι συνολικές τιμές κραδασμών  $a_h$  και ανασφάλεια  $K$  εξακριβωθήκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745:

$$a_h < 2,5 \text{ m/s}^2, K = 1,5 \text{ m/s}^2.$$

Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια διαδικασία μέτρησης τυποποιημένη στο πλαίσιο του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη σύγκριση των διάφορων ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι επίσης κατάλληλη για έναν προσωρινό υπολογισμό της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς.

Η στάθμη κραδασμών που αναφέρεται αντιπροσωπεύει τις βασικές χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Σε περίπτωση, όμως, που το ηλεκτρικό εργαλείο θα χρησιμοποιηθεί διαφορετικά, με μη προτεινόμενα εργαλεία ή χωρίς επαρκή συντήρηση, τότε η στάθμη κραδασμών μπορεί να είναι κι αυτή διαφορετική. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη συνολική διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.

Για την ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης από τους κραδασμούς θα πρέπει να λαμβάνονται επίσης υπόψη και οι χρόνοι κατά τη διάρκεια των οποίων το μηχάνημα βρίσκεται εκτός λειτουργίας ή λειτουργεί, χωρίς όμως στην πραγματικότητα να χρησιμοποιείται. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση από τους κραδασμούς κατά τη διάρκεια ολόκληρου του χρονικού διαστήματος που εργάζεσθε.

Γι' αυτό, πριν αρχίσει η δράση των κραδασμών, να καθορίζετε συμπληρωματικά μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή όπως: συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων που χρησιμοποιείτε, ζέσταμα των χεριών, οργάνωση της εκτέλεσης των διάφορων εργασιών.

## Δήλωση συμβατότητας

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά χαρακτηριστικά» εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60745 (συσκευές μπαταρίας) ή αντίστοιχα: EN 60335 (φορτιστές μπαταριών) σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2011/65/ΕΕ, 2006/95/ΕΚ, 2004/108/ΕΚ, 2006/42/ΕΚ.

Τεχνικός φάκελος (2006/42/ΕΚ) από:  
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9




Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

## Συναρμολόγηση

### Φόρτιση μπαταρίας (βλέπε εικόνα Α)

#### Η μπαταρία παραδίνεται μερικώς φορτισμένη.

Για να εξασφαλίσετε την πλήρη ισχύ της μπαταρίας πρέπει να την φορτίσετε πλήρως (τουλάχιστο 3 – 5 ώρες) πριν τη χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά.

Η μπαταρία ιόντων λιθίου μπορεί να φορτιστεί ανά πάσα στιγμή. Η διακοπή της φόρτισης δεν βλάπτει την μπαταρία.

Η μπαταρία ιόντων λιθίου προστατεύεται από μια πλήρη εκφόρτιση από τη διάταξη «Electronic Cell Protection (ECP)». Όταν η μπαταρία αδειάσει το ηλεκτρικό εργαλείο αποσυνδέεται μέσω μιας προστατευτικής διάταξης.



#### **ΠΡΟΣΟΧΉ**

**Μην συνεχίζετε να πατάτε την σκανδάλη μετά την αυτόματη αποσύνδεση.** Μπορεί να υποστεί βλάβη η μπαταρία.


Μια καινούργια μπαταρία, ή μια μπαταρία που δε χρησιμοποιήθηκε για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα αποκτά την πλήρη χωρητικότητά της μετά από περίπου 5 κύκλους φόρτισης-εκφόρτισης.

Όταν κατά τη διάρκεια της εργασίας η ένδειξη κατάσταση φόρτισης **2** ανάψει με χρώμα **κόκκινο** η χωρητικότητα της μπαταρίας είναι χαμηλότερη από 30% και η μπαταρία θα πρέπει να φορτιστεί.

– Βάλτε το φως του φορτιστή στην πρίζα δικτύου και το φως φόρτισης **8** στην υποδοχή **4** στο πίσω μέρος της λαβής.

Η ένδειξη κατάσταση φόρτισης μπαταρίας **2** δείχνει την πρόοδο φόρτισης. Κατά τη διάρκεια της φόρτισης η ένδειξη **αναβοσβήνει** με χρώμα **πράσινο**. Όταν η ένδειξη ανάβει **διαρκώς με χρώμα πράσινο**, τότε η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη.

## Ένδειξη φόρτισης μπαταρίας

	κόκκινο		πράσινο	Σημασία
<b>Φόρτιση μπαταρίας</b>	–		☀	Η μπαταρία φορτίζεται
	–		○	Η μπαταρία φορτίστηκε πλήρως
	–		○	Η χωρητικότητα της μπαταρίας είναι υψηλότερη από 30%
<b>Λειτουργία</b>	○		–	Η χωρητικότητα της μπαταρίας είναι χαμηλότερη από 30% και μπαταρία πρέπει να φορτιστεί

☀ Αναβόσβημα ○ Διαρκές φως

**Υπόδειξη:** Κατά τη διάρκεια της φόρτισης δεν μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Δεν είναι, λοιπόν, χαλασμένο όταν κατά τη διάρκεια της φόρτισης δεν λειτουργεί.

Κατά τη διάρκεια της φόρτισης θερμαίνεται η λαβή του ηλεκτρικού εργαλείου. Αυτό είναι φυσικό.

Όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το φορτιστή για ένα σχετικά μεγάλο χρονικό διάστημα, διακόψτε τη σύνδεσή του με το ηλεκτρικό δίκτυο.

► **Προστατεύετε το φορτιστή από την υγρασία!**

Δώστε προσοχή στις υποδείξεις απόσυρσης.

## Γέμισμα του γεμιστήρα (βλέπε εικόνα Β)

► **Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Τα εξαρτήματα ακριβείας του ηλεκτρικού εργαλείου, όπως ο γεμιστήρας, το κλείστρο και η κάνη, είναι εναρμονισμένα με δίχαλα από την Bosch. Άλλοι κατασκευαστές χρησιμοποιούν διαφορετικές ποιότητες χάλυβα και διαφορετικές διαστάσεις.

- Γυρίστε ανάποδα το ηλεκτρικό εργαλείο.
- Πατήστε την απασφάλιση **6** και αφαιρέστε το γεμιστήρα **10** τραβώντας τον προς τα πίσω.
- Περάστε τη δέσμη διχάλων **9**.
- Ωθήστε το γεμιστήρα **10** με φορά αντίθετη μέχρι να ασφαλίσει στην αρχική του θέση.

► **Μην ασκήσετε βία όταν ανοίγετε, γεμίζετε και κλείνετε το γεμιστήρα.**

## Λειτουργία

### Εκκίνηση

#### Θέση σε λειτουργία κι εκτός λειτουργίας

- Ακουμπήστε τη μύτη του καρφωτικού **1** πρώτα σταθερά επάνω στο υπό κατεργασία τεμάχιο μέχρι να βυθιστεί λίγα χιλιοστά. Πατήστε **ακολουθώς** σύντομα τη σκανδάλη **5** κι αφήστε την πάλι ελεύθερη.

Με την κινητή μύτη του καρφωτικού **1** είναι συνδεδεμένος ένας αποκλεισμός αθέλητης ενεργοποίησης σε περίπτωση που η σκανδάλη θα πατηθεί κατά λάθος **5**.

### Υποδείξεις εργασίας

- ▶ **Μ' αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορείτε να κατεργαστείτε διχάλα 19 mm. Γι' αυτό να μη χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο για τη στερέωση επενδύσεων οροφών με συνδετήρες προφίλ ή με αρμοσυνδετήρες.**
- ▶ **Να μην κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από την σκανδάλη όταν η διχάλα σκαλώσει μέσα σ' αυτό.** Όταν αφαιρείτε την μπλοκαρισμένη διχάλα μπορεί να πατήσετε άθελα την σκανδάλη.

Μην ενεργοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν ο γεμιστήρας είναι άδειος.

Να ακουμπάτε τη μύτη **1** του καρφωτικού ελαφρά επάνω στο υπό κατεργασία υλικό (π. χ. ξύλο πεύκου) επειδή η ισχυρή πίεση μπορεί να του προκαλέσει ζημιά.

## Συντήρηση και Service

### Συντήρηση και καθαρισμός

- ▶ **Να διατηρείτε το ηλεκτρικό εργαλείο καθαρό για να μπορείτε να εργάζεστε καλά και ασφαλώς.**

Αν παρ' όλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής κι ελέγχου το ηλεκτρικό εργαλείο σταματήσει κάποτε να λειτουργεί, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο για ηλεκτρικά εργαλεία της Bosch.

Όταν ζητάτε διασαφητικές πληροφορίες καθώς και όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πρέπει να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10ψήφιο αριθμό ευρετηρίου που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή.

## Service και σύμβουλος πελατών

Το Service απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς και για τα αντίστοιχα ανταλλακτικά. Λεπτομερή σχέδια και πληροφορίες για τα ανταλλακτικά θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση:

**www.bosch-pt.com**

Η ομάδα συμβούλων της Bosch σας υποστηρίζει ευχαρίστως όταν έχετε ερωτήσεις σχετικές με την αγορά, τη χρήση και τη ρύθμιση των προϊόντων και ανταλλακτικών.

### Ελλάδα

Robert Bosch A.E.

Ερχείας 37

19400 Κορωπί – Αθήνα

Tel.: +30 (0210) 57 01 270

Fax: +30 (0210) 57 01 283

www.bosch.com

www.bosch-pt.gr

ABZ Service A.E.

Tel.: +30 (0210) 57 01 380

Fax: +30 (0210) 57 01 607

### Μεταφορά

Οι περιεχόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου υπόκεινται στις απαιτήσεις των επικίνδυνων αγαθών. Οι μπαταρίες μπορούν να μεταφερθούν οδικώς από το χρήστη χωρίς άλλους όρους.

Όταν, όμως, οι μπαταρίες αποστέλλονται από τρίτους (π.χ. αεροπορικώς ή με εταιρία μεταφορών) πρέπει να τηρούνται διάφορες ιδιαίτερες απαιτήσεις για τη συσκευασία και τη σήμανση. Εδώ πρέπει, κατά την προετοιμασία του υπό αποστολή τεμαχίου, να ζητηθεί οπωσδήποτε και η συμβουλή ενός ειδικού για επικίνδυνα αγαθά.

Να αποστέλλετε τις μπαταρίες μόνο όταν το περίβλημα είναι άθικτο. Να κολλάτε τις γυμνές επαφές με κολλητική ταινία και να συσκευάζετε την μπαταρία κατά τέτοιο τρόπο, ώστε αυτή να μην κουνιέται μέσα στη συσκευασία.

Παρακαλούμε να λαμβάνετε επίσης υπόψη σας και τυχόν πιο αυστηρές εθνικές διατάξεις.

## Απόσυρση



Τα ηλεκτρικά εργαλεία, οι μπαταρίες, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μην ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τις μπαταρίες στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

### Μόνο για χώρες της ΕΕ:



Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία καθώς και σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2006/66/ΕΚ οι χαλασμένες ή αναλωμένες μπαταρίες δεν είναι πλέον υποχρεωτικό να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

### Μπαταρίες/Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες:



#### Li-ion:

Παρακαλούμε να δώσετε προσοχή στις υποδείξεις στο κεφάλαιο «Μεταφορά», σελίδα 157.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

## Türkçe

## Güvenlik Talimatı

### Elektrikli El Aletleri İçin Genel Uyarı Talimatı



**UYARI**

**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun.**

Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.**

Uyarı ve talimat hükümlerinde kullanılan “Elektrikli El Aleti” kavramı, akım şebekesine bağlı (şebeke bağlantı kablosu ile) aletlerle akü ile çalışan aletleri (akım şebekesine bağlantısı olmayan aletler) kapsamaktadır.

### Çalışma yeri güvenliği

- ▶ **Çalıştığınız yeri temiz tutun ve iyi aydınlatın.** Çalıştığınız yer düzensiz ise ve iyi aydınlatılmamışsa kazalar ortaya çıkabilir.
- ▶ **Yakınında patlayıcı maddeler, yanıcı sıvı, gaz veya tozların bulunduğu yerlerde elektrikli el aleti ile çalışmayın.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına neden olabilecek kıvılcımlar çıkarırlar.
- ▶ **Elektrikli el aleti ile çalışırken çocukları ve başkalarını uzakta tutun.** Dikkatiniz dağılacak olursa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

### Elektrik Güvenliği

- ▶ **Elektrikli el aletin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir zaman değiştirmeyin. Koruyucu topraklanmış elektrikli el aletleri ile birlikte adaptör fiş kullanmayın.** Değiştirilmemiş fiş ve uygun priz elektrik çarpma tehlikesini azaltır.
- ▶ **Borular, kalorifer petekleri, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçınınız.** Bedeniniz topraklandığı anda büyük bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Aleti yağmur altında veya nemli ortamlarda bırakmayın.** Suyun elektrikli el aleti içine sızması elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- ▶ **Elektrikli el aletini kablodan tutarak taşımayın, kabloyu kullanarak asmayın veya kablodan çekerek fişi çıkarmayın. Kabloyu ısıdan, yağdan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- ▶ **Bir elektrikli el aleti ile açık havada çalışırken, mutlaka açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanılmaya uygun uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.
- ▶ **Elektrikli el aletin nemli ortamlarda çalıştırılması şartsa, mutlaka arıza akımı koruma şalteri kullanın.** Arıza akımı koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

## Kişilerin Güvenliği

- ▶ **Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin, elektrikli el aleti ile işinizi makul bir tempo ve yöntemle yürütün. Yorgunsanız, aldığınız hapların, ilaçların veya alkolün etkisinde iseniz elektrikli el aletini kullanmayın.** Aleti kullanırken bir anki dikkatsizlik önemli yaralanmalara neden olabilir.
- ▶ **Daima kişisel koruyucu donanım ve bir koruyucu gözlük kullanın.** Elektrikli el aletinin türü ve kullanımına uygun olarak; toz maskesi, kaymayan iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi koruyucu donanım kullanımı yaralanma tehlikesini azalttır.
- ▶ **Aleti yanlışlıkla çalıştırmaktan kaçının. Akım ikmal şebekesine ve/veya aküye bağlamadan, elinize alıp taşımadan önce elektrikli el aletinin kapalı olduğundan emin olun.** Elektrikli el aletini parmağınız şalter üzerinde dururken taşırsanız ve alet açıkken fişi prize sokarsanız kazalara neden olabilirsiniz.
- ▶ **Elektrikli el aletini çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya anahtarları aletten çıkarın.** Aletin dönen parçaları içinde bulunabilecek bir yardımcı alet yaralanmalara neden olabilir.
- ▶ **Çalışırken bedeniniz anormal durumda olmasın. Çalışırken duruşunuz güvenli olsun ve dengenizi her zaman koruyun.** Bu sa- yede aleti beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- ▶ **Uygun iş elbiseleri giyin. Geniş giysiler giymeyin ve takı takmayın. Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Bol giysiler, uzun saçlar veya takılar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.
- ▶ **Toz emme donanımı veya toz tutma tertibatı kullanırken, bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olun.** Toz emme donanımının kullanımı tozdan kaynalanabilecek tehlikeleri azaltır.

## Elektrikli el aletlerinin özenle kullanımı ve bakımı

- ▶ **Aleti aşırı ölçüde zorlamayın. Yaptığınız işe uygun elektrikli el aletleri kullanın.** Uygun performanslı elektrikli el aleti ile, belirlenen çalışma alanında daha iyi ve güvenli çalışırsınız.
- ▶ **Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayın.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılmalıdır.
- ▶ **Alette bir ayarlama işlemine başlamadan ve/veya aküyü çıkarmadan önce, herhangi bir aksesuarı değiştirirken veya aleti**



**elinizden bırakırken fişi prizden çekin.** Bu önlem, elektrikli el aletinin yanlışlıkla çalışmasını önler.

- ▶ **Kullanım dışı duran elektrikli el aletlerini çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu kullanım kılavuzunu okumayan kişilerin aletle çalışmasına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldığında elektrikli el aletleri tehlikelidir.
- ▶ **Elektrikli el aletinizin bakımını özenle yapın. Elektrikli el aletinizin kusursuz olarak işlev görmesini engelleyebilecek bir durumun olup olmadığını, hareketli parçaların kusursuz olarak işlev görüp görmediklerini ve sıkışıp sıkışmadıklarını, parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Aleti kullanmaya başlamadan önce hasarlı parçaları onartın.** Birçok iş kazası elektrikli el aletlerinin kötü bakımından kaynaklanır.
- ▶ **Kesici uçları daima keskin ve temiz tutun.** Özenle bakımı yapılmış keskin kenarlı kesme uçlarının malzeme içinde sıkışma tehlikesi daha azdır ve daha rahat kullanım olanağı sağlarlar.
- ▶ **Elektrikli el aletini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini, bu özel tip alet için öngörülen talimata göre kullanın. Bu sırada çalışma koşullarını ve yaptığınız işi dikkate alın.** Elektrikli el aletlerinin kendileri için öngörülen alanın dışında kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.

#### **Akülü aletlerin özenli bakımı ve kullanımı**

- ▶ **Aküyü sadece üreticinin tavsiye ettiği şarj cihazı ile şarj edin.** Bir akünün şarjına uygun olarak üretilmiş şarj cihazı başka bir akünün şarjı için kullanılırsa yangın tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Sadece ilgili elektrikli el aleti için öngörülen aküleri kullanın.** Başka akülerin kullanımı yaralanmalara ve yangınlara neden olabilir.
- ▶ **Kullanılmayan aküyü büro ataçları, madeni bozuk paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya metal nesnelere uzak tutun. Bunlar köprüleme yaparak kontaklara neden olabilir.** Akü kontakları arasındaki bir kısa devre yanmalara veya yangınlara neden olabilir.
- ▶ **Yanlış kullanım durumunda aküden sıvı dışarı sızabilir. Bu sıvı ile temasa gelmeyin. Yanlışlıkla temasa gelerseniz su ile iyice yıkayın. Eğer sıvı gözlerinize gelecek olursa hemen bir hekime başvurun.** Dışarı sızan akü sıvısı cilt tahrişlerine ve yanmalara neden olabilir.

## Servis

- **Elektrikli el aletinizi sadece yetkili personele ve orijinal yedek parça kullanma koşulu ile onartın.** Bu sayede aletin güvenliğini sürekli hale getirirsiniz.

## Akülü çakma aletleri için güvenlik talimatı

- **Elektrikli el aletin kanca içerebileceğini hiçbir zaman unutmayın.** Çakma aletinin dikkatsiz kullanımı beklenmeyen anlarda kancaların atılmasına ve yaralanmanıza neden olabilir.
- **Elektrikli el aleti ile kendinizi veya yakınınızdaki kişileri hedeflemeyin.** Beklenmeyen tetikleme sonucu bir kanca atılabilir ve yaralanmalar olabilir.
- **İş parçası üzerine sıkıca yerleştirmeden önce elektrikli el aletini çalıştırmayın.** Elektrikli el aleti iş parçası ile temas halinde olmazsa kanca tespit yerinden fırlayabilir.
- **Kancalar elektrikli el aleti içinde sıkışacak olursa, aleti akım şebekesinden veya aküden ayırın.** Çakma aleti akım şebekesine veya aküye bağlı olursa, sıkışan bir kancanın çıkarılması esnasında yanlışlıkla tetiklenebilir.
- **Sıkışan bir kancayı çıkarırken dikkatli olun.** Sistem gergin olabilir ve siz sıkışmayı gidermek isterken kanca güçlü bir biçimde dışarı atılabilir.
- **Bu çakma aletini elektrik kablolarını tespit etmek için kullanmayın.** Bu alet elektrik kablolarının döşenmesine uygun değildir; elektrik kablolarının izolasyonuna hasar verebilir ve elektrik çarpması veya yangınlara neden olabilir.
- **Görünmeyen şebeke hatlarını belirlemek için uygun tarama cihazları kullanın veya mahalli ikmal şirketinden yardım alın.** Elektrik kablolarıyla kontak yangına veya elektrik çarpmasına neden olabilir. Bir gaz borusunun hasara uğraması patlamalara neden olabilir. Su borularına giriş maddi zarara yol açabilir.
- **İş parçasını emniyete alın.** Bir germe tertibatı veya mengene ile sabitlenen iş parçası elle tutmaya oranla daha güvenli tutulur.



**Elektrikli el aletini sıcağa karşı, örneğin sürekli güneş ışığına, ateşe, suya ve neme karşı koruyun.** Patlama tehlikesi vardır.

- **Hasar gördüklerinde veya usulüne uygun kullanılmadıklarında aküler buhar çıkarabilir.** Çalıştığınız yeri havalandırın ve şikayet

**olursa hekime başvurun.** Akülerden çıkan buharlar nefes yollarını tahriş edebilir.

## Şarj cihazları için güvenlik talimatı



**Şarj cihazını yağmur ve neme karşı koruyun.** Şarj cihazının içine su sızması elektrik çarpma tehlikesini artırır.

- ▶ **Sadece Bosch lityum iyon aküleri veya Bosch ürünlerine takılı teknik veriler bölümünde belirtilen gerilime sahip aküleri şarj edin.** Aksi takdirde yangın ve patlama tehlikesi oluşur.
- ▶ **Şarj cihazını temiz tutun.** Kirlenme nedeniyle elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.
- ▶ **Her kullanımdan önce şarj cihazını, kabloyu ve fişi kontrol edin. Hasar tespit ederseniz şarj cihazını kullanmayın. Şarj cihazını kendiniz açmayın, sadece kalifiye elemanlara veya uzmanlara açtırın ve sadece orijinal yedek parçalar kullanın.** Hasarlı şarj cihazı, kablo ve fişler elektrik çarpma tehlikesini artırır.
- ▶ **Çocuklara göz kulak olun.** Bu yolla çocukların şarj cihazı ile oynamasını önleyebilirsiniz.
- ▶ **Fizyolojik, duyuşal veya zihinsel yetenekleri veya deneyimsizlikleri veya bilgisizlikleri nedeniyle şarj cihazını güvenli biçimde kullanamayacak durumda olan çocuklar ve kişiler, bu şarj cihazını sorumlu bir kişinin gözetim ve denetimi olmadan kullanamazlar.** Aksi takdirde hatalı kullanım veya yaralanma tehlikesi ortaya çıkar.

## Ürün ve işlev tanımı



**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun.** Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

## Usulüne uygun kullanım

Bu alet, kumaşların, derilerin, kartonun, folyoların, izolasyon malzemesinin ve benzerlerinin örneğin ahşap veya ahşap benzeri yumuşak zeminlere tespiti için tasarlanmıştır. Bu alet duvar veya tavan kaplamalarının tespitine uygun değildir.

## Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki elektrikli el aleti resmindeki numaralarla aynıdır.

- 1 Döşemeci tabancası ucu
- 2 Akü şarj durumu göstergesi
- 3 Tutamak
- 4 Şarj fişi soketi
- 5 Tetik
- 6 Magazin boşa alma tertibatı
- 7 Doldurma göstergesi
- 8 Şarj cihazı şarj fişi
- 9 Kanca şeridi\*
- 10 Magazin

\*Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.

## Gürültü/Titreşim bilgisi

Gürültüye ait ölçme değerleri EN 60745'e göre tespit edilmektedir.

Aletin A-değerlendirmeli gürültü basınç seviyesi tipik olarak 76 dB(A)'dır. Tolerans K = 3 dB.

Çalışma sırasında gürültü seviyesi 80 dB(A)'yı aşabilir.

### Koruyucu kulaklık kullanın!

Toplam titreşim değerleri  $a_h$  ve tolerans K, EN 60745 uyarınca:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Bu talimatta belirtilen titreşim seviyesi EN 60745'e göre normlandırılmış bir ölçme yöntemi ile tespit edilmiştir ve elektrikli el aletlerinin karşılaştırılmasında kullanılabilir. Bu değer geçici olarak titreşim seviyesinin tahmin edilmesine uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi elektrikli el aletinin temel kullanım alanlarını temsil eder. Ancak elektrikli el aleti başka kullanım alanlarında kullanılırken, farklı uçlarla kullanılırken veya yetersiz bakımla kullanılırken, titreşim seviyesi belirtilen değerden farklı olabilir. Bu da toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde artırabilir.

Titreşim yükünü tam olarak tahmin edebilmek için aletin kapalı olduğu veya çalıştığı halde kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.

Titreşimin kullanıcıya bindirdiği yük için önceden ek güvenlik önlemleri alın. Örneğin: Elektrikli el aletinin ve uçların bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş aşamalarının organize edilmesi.

## Teknik veriler

Akülü döşeme tabancası		PTK 3,6 LI
Ürün kodu		3 603 J68 1..
Anma gerilimi	V=	3,6
Darbe sayısı	dev/dak	30
Çakma malzemesi		Type 53
– Kanca şeridi		
– Genişliği	mm	11,4
– Uzunluğu	mm	4–10
Maksimum magazin kapasitesi		100
Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre	kg	0,8
<b>Akü</b>		<b>Li-Ionen</b>
Kapasitesi	Ah	1,3
Akü hücrelerinin sayısı		1
Şarj cihazı		
Ürün kodu		
– AB		2 609 003 263
– BK		2 609 003 265
Akü şarj gerilimi	V=	5,0
Şarj akımı	mA	400
Müsaade edilen şarj sıcaklık aralığı	°C	0–45
Şarj süresi (akü boş durumda)	h	3–5
Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre	kg	0,1
Koruma sınıfı		□/II

## Uygunluk beyanı

Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanan ürünün aşağıdaki norm veya normatif belgelere uygun olduğunu beyan ederiz: 2011/65/AB, 2006/95/AT, 2004/108/AT, 2006/42/AT yönetmelik hükümleri uyarınca EN 60745 (akülü alet) ve EN 60335 (akü şarj cihazı).

Teknik belgelerin bulunduğu merkez (2006/42/AT):

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

CE 07

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

*Dr. Egbert Schneider* i.V. *Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
Leinfelden, 16.03.2012

## Montaj

### Akünün şarjı (Bakınız: Şekil A)

#### Akü kısmi şarjlı olarak teslim edilir.

Akünün tam performansından yararlanabilmek için ilk kullanımdan önce aküyü tam olarak şarj edin (asgari 3 – 5 saat).

Li-lonen aküler kullanım ömürleri kısalmadan istendiği zaman şarj edilebilir. Şarj işleminin kesilmesi aküye zarar vermez.

Lityum iyon (Li-lonen) akü “Electronic Cell Protection (ECP)” sistemi ile derin deşarja karşı korumalıdır. Akü boşaldığında elektrikli el aleti bir koruyucu devre üzerinden kapanır.



**DIKKAT**

**Elektrikli el aleti otomatik olarak kapatıldıktan sonra artık tetik üzerine basmaya devam etmeyin.**

Aksi takdirde akü hasar görebilir.


Yeni veya uzun süre kullanılmamış bir akü ancak yaklaşık 5 kez şarj/deşarj olduktan sonra tam performansına kavuşur.

Akü şarj durumu göstergesi **2** işletme esnasında **kırmızı** olarak yanarsa akünün kapasitesi %30'un altına düşmüş demektir ve şarj edilmesi gerekir.

- Şarj cihazının şebeke fişini prize ve şarj fişini **8** de tutamağın arka tarafındaki sokete **4** takın.

Akü şarj durumu göstergesi **2** şarj işleminin ilerleme durumunu gösterir. Şarj işlemi esnasında gösterge **yeşil** olarak **yanıp söner**. Gösterge **sürekli yeşil** yanmaya başlayınca akü tam olarak şarj olmuş demektir.

### Akü şarj göstergesi

	Kırmızı		Yeşil	Anlamı
<b>Akünün şarjı</b>	–		●	Akü şarj oluyor
	–		○	Akü tam olarak şarj olmuş durumda
<b>İşletim</b>	–		○	Akü, kapasitesinin %30'undan daha fazlasına sahip
	○		–	Akünün kapasitesi %30'un altına düşmüş durumda; akü şarj edilmelidir

● Yanıp sönmeye ○ Sürekli yanma

**Not:** Elektrikli el aleti şarj işlemi esnasında kullanılamaz; şarj işlemi esnasında işlev görmeyen elektrikli el aleti arızalı değildir.

Şarj işlemi sırasında elektrikli el aletinin tutamağı ısınır. Bu normaldir. Uzun süre kullanmayacaksınız şarj cihazını şebekeden ayırın.

### ► Şarj cihazını suya ve neme karşı koruyun!

Tasfiye konusundaki talimat hükümlerine uyun.

### Magazinin doldurulması (Bakınız: Şekil B)

► **Sadece orijinal aksesuar kullanın.** Döşemeci tabancasının magazin, itici ve atma kanalı gibi hassas parçaları Bosch kancalarına göre tasarlanmıştır. Başka üreticiler başka çelik kalitesi ve ölçüler kullanır.

- Elektrikli el aletini çevirin.
- Kilide **6** basın ve magazini **10** aşağı doğru çekerek çıkarın.
- Kanca şeridini **9** yerleştirin.
- Magazini **10** kilitleme yapıncaya kadar geriye itin.

► **Magazini açarken, doldururken ve kapatırken zor kullanmayın.**

# İşletim

## Çalıştırma

### Açma/kapama

- Döşeme tabancasının ucunu **1 önce** birkaç milimetre içeri girecek biçimde iş parçasına kuvvetlice bastırın. **Daha sonra** kısa bir süre tetiğe **5** basın ve sonra tetiği bırakın.

Döşemeci tabancasının hareketli ucu **1** ile kuplajlı olan tetik **5** emniyeti, tetiğe yanlışlıkla basındığında atma işlemi yapılmasını önler.

## Çalışırken dikkat edilecek hususlar

- ▶ **Bu aletle 19 mm'lik kancalar işlenemez. Bu nedenle döşemeci tabancasını profil tahtalı veya ekyeri kancalı duvar ve tavan kaplamaları için kullanmayın.**
- ▶ **Kancalar elektikli el aleti içinde sıkışacak olursa elektrikli el aletini tetikten tutmayın.** Sıkışan bir kanca çıkarılırken tetiğe yanlışlıkla basılabilir.

Darbeleme parçasının aşınmaması için boş atışlar yapmayın.

Döşemeci tabancasının ucunu **1** malzeme üzerine dikkatlice yerleştirin. Yumuşak iş parçaları (örneğin çam ağacı) ucun kuvvetle bastırılması sonucu hasar görebilir.

## Bakım ve servis

### Bakım ve temizlik

- ▶ **İyi ve güvenli çalışabilmek için elektrikli el aletini her zaman temiz tutun.**

Dikkatli biçimde yürütülen üretim ve test yöntemlerine rağmen elektrikli el aleti arıza yapacak olursa, onarım Bosch elektrikli aletleri için yetkili bir serviste yapılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde mutlaka aletinizin tip etiketindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

**Sadece Türkiye için geçerlidir:** Bosch genel olarak yedek parçaları 7 yıl hazır tutar.



## Müşteri servisi ve müşteri danışmanlığı

Müşteri servisleri ürününüzün onarım ve bakımı ile yedek parçalarına ait sorularınızı yanıtladılır. Demonte görünüşler ve yedek parçalara ait bilgileri şu adreste de bulabilirsiniz:

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Bosch müşteri servisi timi satın alacağınız ürünün özellikleri, bu ürünün kullanımı ve ayar işlemleri hakkındaki sorularınız ile yedek parçalarına ait sorularınızı memnuniyetle yanıtladılır.

### Türkçe

Bosch San. ve Tic. A.S.

Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22

Polaris Plaza

80670 Maslak/Istanbul

Bosch Uzman Ekibi +90 (0212) 367 18 88

Işıklar LTD.ŞTİ.

Kızılay Cad. No: 16/C Seyhan

Adana

Tel.: 0322 359 97 10

Tel.: 0322 359 13 79

İdeal Eletronik Bobinaj

Yeni San. Sit. Cami arkası No: 67

Aksaray

Tel.: 0382 215 19 39

Tel.: 0382 215 12 46

Bulsan Elektrik

İstanbul Cad. Devrez Sok. İstanbul Çarşısı

No: 48/29 İskitler

Ankara

Tel.: 0312 341 51 42

Tel.: 0312 341 02 03

Faz Makine Bobinaj

Sanayi Sit. 663 Sok. No: 18

Antalya

Tel.: 0242 346 58 76

Tel.: 0242 346 28 85

Örsel Bobinaj

1. San. Sit. 161. Sok. No: 21

Denizli

Tel.: 0258 262 06 66

Bulut Elektrik

İstasyon Cad. No: 52/B Devlet Tiyatrosu Karşısı

Elazığ

Tel.: 0424 218 35 59

Körfez Elektrik

Sanayi Çarşısı 770 Sok. No: 71

Erzincan

Tel.: 0446 223 09 59

Ege Elektrik

İnönü Bulvarı No: 135 Muğla Makasarası Fethiye

Fethiye

Tel.: 0252 614 57 01

Değer İş Bobinaj

İsmetpaşa Mah. İlk Belediye Başkan Cad. 5/C Şahinbey

Gaziantep

Tel.: 0342 231 64 32

Çözüm Bobinaj

İsmetpaşa Mah. Eski Şahinbey Belediyesi altı Cad. No: 3/C

Gaziantep

Tel.: 0342 231 95 00

Onarım Bobinaj

Raifpaşa Cad. No: 67 İskenderun

Hatay

Tel.: 0326 613 75 46

Günşah Otomotiv

Beylikdüzü Sanayi Sit. No: 210 Beylikdüzü

İstanbul

Tel.: 0212 872 00 66

Aygem

10021 Sok. No: 11 AOSB Çiğli

İzmir

Tel.: 0232 376 80 74

Sezmen Bobinaj  
Ege İş Merkezi 1201/4 Sok. No: 4/B Yenişehir  
İzmir  
Tel.: 0232 457 14 65

Ankaralı Elektrik  
Eski Sanayi Bölgesi 3. Cad. No: 43  
Kayseri  
Tel.: 0352 336 42 16

Asal Bobinaj  
Eski Sanayi Sitesi Barbaros Cad. No: 24  
Samsun  
Tel.: 0362 228 90 90

Üstündağ Elektrikli Aletler  
Nusretiye Mah. Boyacılar Aralığı No: 9  
Tekirdağ  
Tel.: 0282 651 28 84

## **Nakliye**

Alet içindeki lityum iyon (Li-Ionen) aküler tehlikeli madde taşıma yönetmeliği hükümlerine tabidir. Aküler başka bir yükümlülük olmaksızın kullanıcı tarafından caddeler üzerinde taşınabilir.

Üçüncü kişiler eliyle yollanma durumunda (örneğin hava yolu ile veya nakliye şirketleri ile) paketleme ve etiketlemeye ilişkin özel hükümlere uyulmalıdır. Bu nedenle gönderi paketlenirken bir tehlikeli madde uzmanından yardım alınmalıdır.

Akülerini sadece ve ancak gövdelerinde hasar yoksa gönderin. Açık kontakları kapatın ve aküyü ambalaj içinde hareket etmeyecek biçimde paketleyin.

Lütfen olası ek ulusal yönetmelik hükümlerine de uyun.

## Tasfiye



Elektrikli el aletleri, aküler, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu yeniden kazanım merkezine gönderilmek zorundadır.

Elektrikli el aletlerini ve aküleri/bataryaları evsel çöplerin içine atmayın!

### Sadece AB üyesi ülkeler için:



2002/96/AT yönetmeliği uyarınca kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ve 2006/66/AT yönetmeliği uyarınca arızalı veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler/bataryalar ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu tasfiye için bir geri dönüşüm merkezine gönderilmek zorundadır.

### Aküler/Bataryalar:




#### Li-Ion:

Lütfen bölüm "Nakliye", sayfa içindeki uyarılara uyun 171.

**Değişiklik haklarımız saklıdır.**

## التخلص من العدة الكهربائية

يجب التخلص من العدة الكهربائية والمركم والتوابع والتغليف بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق النفايات القابلة لإعادة التصنيع. 

لا ترم العدد الكهربائية والمراكم/البطاريات في النفايات المنزلية!  
لدول الاتحاد الأوروبي فقط:

حسب التوجيه الأوروبي 2002/96/EG يجب أن يتم جمع العدد الكهربائية الغير صالحة للاستعمال، وحسب التوجيه الأوروبي 2006/66/EG يجب أن يتم جمع المراكم/البطاريات التالفة أو المستهلكة على انفراد ليتم التخلص منها بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق التدوير.



المراكم/البطاريات:

أيونات الليثيوم:

يرجى مراعاة الملاحظات في فقرة "النقل"، الصفحة 174.



نحتفظ بحق إدخال التعديلات.

## الصيانة والخدمة

### الصيانة والتنظيف

◀ حافظ على نظافة العدة الكهربائية للعمل بشكل جيد وآمن.

عند حدوث أي خلل بالعدة الكهربائية بالرغم من أنها قد صنعت بعناية فائقة واجتازت اختبارات عديدة توجب إصلاحها في مركز خدمة وكالة عدد بوش الكهربائية. يرجى ذكر رقم الصنف بالمراتب العشر حسب لائحة طراز العدة الكهربائية بشكل ضروري عند الاستشارة وعند إرسال طلبيات قطع الغيار.

### خدمة ومشورة الزبائن

يجيب مركز خدمة الزبائن على الأسئلة المطروحة بصدد تصليح وصيانة المنتج وأيضاً بما يخص قطع الغيار. ستجد الرسوم الممددة والمعلومات عن قطع الغيار بموقع:

[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

سيساعدك فريق استشاري زبائن بوش بالإجابة على الأسئلة المطروحة بصدد شراء، استخدام، وضبط المنتجات وتوابعها.

يرجى التوجه إلى التاجر المختص بما يتعلق بأمور الضمان والتصليح وتأمين قطع الغيار.

### النقل

تخضع مراكم أيونات الليثيوم المركبة لأحكام قانون المواد الخطيرة. يسمح للمستخدم أن يقوم بنقل المراكم على الطرقات دون التقيد بأية شروط إضافية. عندما يتم إرسالها عن طريق طرف آخر (مثلاً: الشحن الجوي أو شركة شحن)، يتوجب التقيد بشروط خاصة بصدد التغليف والتعليم. ينبغي استشارة خبير متخصص بنقل المواد الخطيرة عندما يرغب بتحضير القطعة المرغوب إرسالها في هذه الحالة.

ارسل المراكم فقط إن كان هيكلها سليم. احجب الملامسات المفتوحة بلاصقات وغلف المرمك بحيث لا يتحرك في الطرد.

يرجى أيضاً مراعاة الأحكام الوطنية الإضافية إن وجدت.

◀ احم جهاز الشحن من الرطوبة!  
تراجعى الملاحظات بصدد التخلص من العدد.

### ملئ المخزن (تراجع الصورة B)

- ◀ استخدم فقط توابع بوش الأصلية. لقد تم ملائمة قطع الدقة بالمديسة كالمخزن والمدق وقناة الاطلاق مع مشابهك شركة بوش. يستخدم المنتجون الآخرون نوعيات فولاذ ومقاسات أخرى.
- اقلب العدة الكهربائية.
- اضغط على مفتاح فك الإقفال 6 واسحب أثناء ذلك المخزن 10 نحو الخلف إلى الخارج.
- لقم رزمة المشابك 9.
- أرجع المخزن 10 وادفعه إلى أن يتعاشق.
- ◀ لا تستخدم العنف أثناء فتح وتلقيم وإغلاق المخزن.

## التشغيل

### بدء التشغيل

#### التشغيل والإطفاء

- ركز أنف المديسة 1 في البداية على قطعة الشغل بإحكام، إلى حد انضغاطها بضعة ميليمترات. اضغط بعد ذلك على الزناد 5 للحظة ثم اطلقه.
- يمنع قفل الاطلاق المرتبط بأنف المديسة 1 المتحرك إطلاق الطلقة بشكل غير مقصود عند كبس الزناد 5 صدفة.

### ملاحظات شغل

- ◀ لا يمكن معالجة مشابك 19 مم بواسطة هذه العدة الكهربائية. لذلك ينبغي أن لا تستعمل هذه العدة الكهربائية لتثبيت تغليف السقوف بواسطة العوارض الخشبية أو مخالب الصدوع.
- ◀ لا تمسك بالعدة الكهربائية من قبل الزناد إن كان المشبك قد استعصى عن الحركة في العدة الكهربائية. قد يتم إطلاق الزناد بشكل غير مقصود أثناء إزالة المشبك المستعصى بالعدة الكهربائية.
- تجنب الطلقات الفارغة من أجل تقليل استهلاك سنبك الدق.
- ركز أنف المديسة 1 بحذر. إن قطع الشغل الطرية (خشب الصنوبر مثلاً) قد تتلف من جراء زيادة ضغط الارتكاز عليها.

## التركيب

### شحن المركم (تراجع الصورة A)

يتم تسليم المركم وهو بحالة شحن جزئية. لضمان قدرة المركم الكاملة ينبغي شحن المركم بشكل كامل قبل الاستعمال الأول (لمدة 5-3 سا على الأقل).

يمكن أن يتم شحن مركم أيونات الليثيوم في أي وقت، دون الحد من فترة صلاحيته. لا يضر قطع عملية الشحن بالمركم.

لقد تمّ وقاية مركم أيونات الليثيوم من التفريغ العميق بواسطة "واقية الخلايا الالكترونية (ECP)". يتمّ إطفاء العدة الكهربائية بواسطة قارئة وقائية عندما يفرغ المركم.

**⚠ انتبه** لا تعود وتضغط على الزناد بعد انطفاء العدة الكهربائية بشكل آلي. قد يتلف المركم.

لا ينجز مركم جديد أو مركم لم يستعمل لفترة طويلة أداءه الكامل إلا بعد 5 دورات شحن وتفريغ تقريبا.

عندما يضيء مؤشر حالة شحن المركم 2 أثناء التشغيل باللون الأحمر، فإن سعة المركم تبلغ أقل من 30% وينبغي أن يتم شحنه.

- اغرز قابس الشبكة الكهربائية الخاص بجهاز الشحن في مقبس الشبكة الكهربائية وقابس الشحن 8 في المقبس 4 على الجانب الخلفي بالمقبض اليدوي.

يشير مؤشر حالة شحن المركم 2 إلى مرحلة الشحن. يخفق المؤشر باللون الأخضر أثناء عملية الشحن. عندما يضيء المؤشر باللون الأخضر باستمرار، فإن المركم مشحون بشكل كامل.

#### مؤشر حالة شحن المركم

	أخضر	أحمر	المعنى
شحن المركم	*	-	يتم شحن المركم
	○	-	تم شحن المركم بشكل كامل
	○	-	سعة المركم تزيد عن 30%
التشغيل	-	○	سعة المركم تقل عن 30% وينبغي أن يتم شحنه

\* خفقان ○ إضاءة مستمرة

ملاحظة: لا يمكن استخدام العدة الكهربائية أثناء عملية الشحن، أي أنها غير مصابة بتلف إن لم تكن تعمل أثناء عملية الشحن.

يحمى المقبض اليدوي بالعدة الكهربائية أثناء إجراءات الشحن. إن هذا الأمر طبيعي. يرجى فصل جهاز الشحن عن الشبكة الكهربائية عند عدم الاستعمال لفترة طويلة.



يبلغ مستوى ضغط صوت الجهاز (نوع A) عادة 76 ديسيبل (نوع A). يبلغ التفاوت بالقياس  $K = 3$  ديسيبل.

قد يتجاوز مستوى الضجيج أثناء العمل 80 ديسيبل (نوع A).  
ارتد واقية سمع!

قيمة ابتعاث الاهتزازات  $a_{hh}$  (مجموع المتجهات بثلاثة اتجاهات) والتفاوت  $K$  حُسبت حسب  
EN 60745:

جلخ السطوح (جلخ التخشين):  $a_{hh} > 2,5$  م/م<sup>2</sup>،  $K = 1,5$  م/م<sup>2</sup>.

لقد تم قياس مستوى الاهتزازات المذكور في التعليقات هذه حسب أسلوب قياس معير ضمن  
EN 60745 ويمكن استخدامه لمقارنة العدد الكهربائية ببعضها البعض. كما أنه ملائم لتقدير  
التعرض للاهتزازات بشكل مبدي.

يمثل مستوى الاهتزازات المذكور الاستخدامات الأساسية للعدة الكهربائية. بينما إن تم استعمال  
العدة الكهربائية لاستخدامات أخرى بعدد شغل مخالفة أو بصيانة غير كافية، فقد يختلف  
مستوى الاهتزازات. وقد يزيد ذلك التعرض للاهتزازات طوال فترة الشغل بشكل واضح.  
كما ينبغي من أجل تقدير التعرض للاهتزازات بشكل دقيق، أن يتم مراعاة الأوقات التي يطفأ  
خلالها الجهاز أو التي يعمل بها ولكن دون تشغيله بحمل فعلا. وقد يخفف ذلك التعرض  
للاهتزازات بشكل واضح عبر كامل مدة العمل.

حدد إجراءات أمان إضافية لوقاية المستخدم من تأثير الاهتزازات، مثلا: صيانة العدة الكهربائية  
وعدد الشغل، تدفئة اليدين وتنظيم مجريات العمل.

## تصريح التوافق CE

إننا نصرح وعلى مسؤوليتنا الخاصة بأن المنتج الموصوف "بالبابان الفنية" يتوافق مع المعايير  
أو الوثائق المعيارية التالية: EN 60745 (الجهاز بالمركم) و EN 60335 (جهاز شحن المركم)  
حسب أحكام التوجيهات 2011/65/EU، 2006/95/EG، 2004/108/EG، 2006/42/EG.


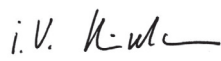
الأوراق الفنية لدى (2006/42/EG):

Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

07 CE

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

 i.V. 

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
16.03.2012

## البيانات الفنية

PTK 3,6 LI		مدبسة بمركم
3 603 J68 1..		رقم الصنف
3,6	V=	الجهد الاسمي
30	دقيقة <sup>1</sup>	عدد الطرق
Type 53		أداة دسر
11,4	مم	- رزمة مشابك
4-10	مم	- العرض
		- الطول
100		سعة المخزن القصوى
0,8	كغ	الوزن حسب EPTA-Procedure 01/2003
أيونات الليثيوم		المركم
1,3	أمبير ساعة	السعة
1		عدد خلايا المركم
جهاز الشحن		
2 609 003 263		رقم الصنف
2 609 003 265		EU -
		UK -
5,0	فولط =	جهد شحن المركم
400	ميلي أمبير	تيار الشحن
0 - 45	درجة مئوية	مجال درجة حرارة الشحن المسموحة
3 - 5	ساعة	مدة الشحن (تفريغ المركم)
0,1	كغ	الوزن حسب EPTA-Procedure 01/2003
II/□		فئة الوقاية

## معلومات عن الضجيج والاهتزازات

تم تحديد قيم قياسات الصوت حسب EN 60745.

## وصف المنتج والأداء

اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى نشوب الحرائق و/ أو الإصابة بجروح خطيرة.



## الاستعمال المخصص

لقد خصص الجهاز لشبك الأقمشة والجلد والورق المقوى والرقائق ومواد العزل والمواد المشابهة لها على أرضية طرية كالخشب أو المواد المشابهة للخشب مثلاً. لا يصلح الجهاز لتثبيت غلاف الأسقف والجدران.

## الأجزاء المصورة


يستند ترقيم الأجزاء المصورة إلى رسوم العدة الكهربائية الموجودة في صفحة الرسوم التخطيطية.

- 1 أنف المدبسة
- 2 مؤشر حالة شحن المرحم
- 3 مقبض يدي
- 4 مقبس قابس الشحن
- 5 زناد
- 6 مفتاح فك إقفال المخزن
- 7 مؤشر التعبئة
- 8 قابس الشحن بجهاز الشحن
- 9 رزمة مشابك\*
- 10 المخزن

\* لا يتضمن إطار التوريد الاعتيادي التوابع المصورة أو الموصوفة. يعثر على التوابع الكاملة في برنامجنا للتوابع.

- ◀ لا تدير العدة الكهربائية قبل تركيزها على قطعة الشغل بثبات. إن لم تتلامس العدة الكهربائية مع قطعة الشغل، فقد يرتد المشبك عن مكان التثبيت المقصود.
- ◀ افصل العدة الكهربائية عن الشبكة أو عن المرمك عند استعصاء المشبك في العدة الكهربائية. إن كان جهاز الدرر موصولاً، فقد يتم إطلاقه صدفة أثناء إزالة المشبك المستعصي.
- ◀ احترس أثناء إزالة المشبك المستعصي. قد يكون النظام مشدوداً، فيطلق المشبك بقوة أثناء محاولتك على إزالة الاستعصاء.
- ◀ لا تستخدم جهاز الدرر لتثبيت الخطوط الكهربائية. إنه غير ملائم لتمديد الخطوط الكهربائية ويمكن أن يتلف عزل الكابلات الكهربائية، فيؤدي إلى الصدمات الكهربائية وخطر اندلاع الحرائق.
- ◀ استخدم أجهزة تنقيب مناسبة للعثور على خطوط الإمداد المخفية أو استعن بشركة الإمداد المحلية. قد تؤدي ملامسة الخطوط الكهربائية إلى اندلاع النار وإلى الصدمات الكهربائية.
- ◀ إتلاف خط الغاز قد يؤدي إلى حدوث انفجار. اختراق خط الماء يؤدي إلى الأضرار المادية.
- ◀ أمن قطعة الشغل. يتم القبض على قطعة الشغل التي تم تثبيتها بواسطة تجهيزة شد أو بواسطة الملزمة بأمان أكبر مما لو تم المسك بها بواسطة يدك.
- ◀ احم المرمك من الحرارة، بما فيه التعرض لأشعة الشمس باستمرار ومن النار والماء والرطوبة. قد يتشكل خطر الانفجار. 
- ◀ قد تنطلق الأبخرة عند إتلاف المرمك واستخدامه بطريقة غير ملائمة. أمن توفر الهواء النقي وراجع الطبيب إن شعرت بالآلام. قد تهيج هذه الأبخرة المجاري التنفسية.

### تعليمات الأمان لأجهزة الشحن

- ◀ احم العدة الكهربائية من الحرارة، بما فيه التعرض المستمر لأشعة الشمس مثلاً، والنار والماء والرطوبة. يتشكل خطر الانفجار. 
- ◀ اشحن فقط مراكم أيونات الليثيوم صنع بوش أو المراكم المركبة في منتجات بوش بالجهد المذكور في البيانات الفنية. قد يتشكل خطر اندلاع النار أو الانفجار إن لم تقيد بذلك.
- ◀ حافظ على نظافة جهاز الشحن. يتشكل خطر الصدمات الكهربائية عند الاتساخ.
- ◀ افحص جهاز الشحن والكابل والقابس قبل كل استعمال. لا تستخدم جهاز الشحن في حال اكتشاف التلف. لا تفتح جهاز الشحن بنفسك واسمح بتصليحه فقط من قبل العمال المتخصصين وباستعمال قطع الغيار الأصلية فقط. إن أجهزة الشحن والكابلات والقوايس التالفة تزيد خطر الصدمات الكهربائية.
- ◀ راقب الأطفال. ستضمن بذلك بأن الأطفال لن يلعبوا بجهاز الشحن.
- ◀ لا يسمح للأطفال والأشخاص الغير قادرين على استخدام جهاز الشحن بشكل آمن بسبب مقدراتهم الجسدية أو الحسية أو العقلية أو بسبب جهلهم أو قلة خبرتهم، أن يستعملوا جهاز الشحن بلا مراقبة أو إشراف من قبل شخص مسؤول. قد يتشكل خطر أخطاء الاستخدام والإصابات في حال عدم التقيد بذلك.

- ◀ احتفظ بالعدد الكهربائي التي لا يتم استخدامها بعيداً عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام العدة الكهربائية لمن لا خبرة له بها أو لمن لم يقرأ تلك التعليمات. العدد الكهربائي خطيرة إن تم استخدامها من قبل أشخاص دون خبرة.
- ◀ اعتن بالعدة الكهربائية بشكل جيد. تفحص عما إذا كانت أجزاء الجهاز المتحركة تعمل بشكل سليم وبأنها غير مستعصية عن الحركة أو إن كانت هناك أجزاء مكسورة أو تالفة لدرجة تؤثر فيها على حسن أداء العدة الكهربائية. ينبغي تصليح هذه الأجزاء التالفة قبل إعادة تشغيل الجهاز. الكثير من الحوادث مصدرها العدد الكهربائي التي تم صيانتها بشكل رديء.
- ◀ حافظ على إبقاء عدد القطع نظيفة وحادة. إن عدد القطع ذات حواف القطع الحادة التي تم صيانتها بعناية تتكبل بشكل أقل ويمكن توجيهها بشكل أيسر.
- ◀ استخدم العدد الكهربائي والتوايح وعدد الشغل وإلخ. حسب هذه التعليمات. تراعى أثناء ذلك شروط الشغل والعمل المراد تنفيذه. استخدام العدد الكهربائي لغير الأشغال المخصصة لأجلها قد يؤدي إلى حدوث الحالات الخطيرة.

حسن معاملة واستخدام العدد المزودة بمركم

- ◀ اشحن المراكم فقط في أجهزة الشحن التي يُنصح باستخدامها من طرف المنتج. يتعم خطر نشوب الحرائق بأجهزة الشحن المخصصة لنوع معين من المراكم إن تم استخدامها مع نوع آخر من المراكم.
- ◀ استخدم بالعدد الكهربائي فقط المراكم المخصصة لذلك. قد يؤدي استخدام المراكم الأخرى إلى الإصابات وإلى خطر نشوب الحرائق.
- ◀ حافظ على إبعاد المرمك الذي لا يتم استعماله عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير واللواب أو غيرها من الأغراض المعدنية الصغيرة التي قد تقوم بتوصيل الملامسين ببعضها البعض. قد يؤدي تقصير الدارة الكهربائية بين ملامسي المرمك إلى الاحتراق أو إلى اندلاع النار.
- ◀ قد يتسرب السائل من المرمك عند سوء الاستعمال. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حال ملامسته صدفة. إن وصل السائل إلى العينين، فراجع الطبيب إضافة إلى ذلك. قد يؤدي سائل المرمك المتسرب إلى تهيج البشرة أو إلى الاحتراق.

الخدمة

- ◀ اسمح بتصليح عدتك الكهربائية فقط من قبل العمال المتخصصين فقط باستعمال قطع الغيار الأصلية. يؤمن ذلك المحافظة على أمان الجهاز.

ملاحظات تحذيرية لأجهزة الدرر التي تُدار بمركم

- ◀ انطلق دائماً من مبدأ احتواء العدة الكهربائية للمشابك. إن معاملة العدة الكهربائية دون انتباه قد يؤدي إلى إطلاق المشابك بشكل مفاجئ وإصابتك بجروح.
- ◀ لا تصوب بالعدة الكهربائية على نفسك أو على أشخاص آخرين على مقربة منك. إن الإطلاق الغير متوقع قد يقذف مشبك ليؤدي إلى حدوث الإصابات.

- ◀ استخدم فقط كابلات التمديد الصالحة للاستعمال الخارجي أيضاً عندما تشغّل بالعدة الكهربائية في الحلاء. يخفّض استعمال كابل تمديد مخصص للاستعمال الخارجي من خطر الصدمات الكهربائية.
- ◀ إن لم يكن بالإمكان تجنب تشغيل العدة الكهربائية في الأجواء الرطبة، فاستخدم مفتاح للوقاية من التيار المتخلف. إن استخدام مفتاح للوقاية من التيار المتخلف يقلل خطر الصدمات الكهربائية.

### أمان الأشخاص

- ◀ كن يقظاً وانتهبه إلى ما تفعله وقم بالعمل بواسطة العدة الكهربائية بتعقل. لا تستخدم عدة كهربائية عندما تكون متعب أو عندما تكون تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية. عدم الانتباه للحظة واحدة عند استخدام العدة الكهربائية قد يؤدي إلى إصابات خطيرة.
- ◀ ارتد عتاد الوقاية الخاص وارقد دائماً نظارات واقية. يجد ارتداء عتاد الوقاية الخاص، كقناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان الواقية من الانزلاق والخوذ أو واقية الأذنين، حسب نوع واستعمال العدة الكهربائية، من خطر الإصابة بجروح.
- ◀ تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد من كون العدة الكهربائية مطفأة قبل وصلها بإمداد التيار الكهربائي و/ أو بالمركم، وقبل رفعها أو حملها. إن كنت تضع إصبعك على المفتاح أثناء حمل العدة الكهربائية أو إن وصلت الجهاز بالشبكة الكهربائية عندما يكون قيد التشغيل، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث الحوادث.
- ◀ انزع عدد الضبط أو مفتاح الربط قبل تشغيل العدة الكهربائية. قد تؤدي العدة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز إلى الإصابة بجروح.
- ◀ تجنب أوضاع الجسم الغير طبيعية. قف بأمان وحافظ على توازنك دائماً. سيسمح لك ذلك من السيطرة على الجهاز بشكل أفضل في المواقف الغير متوقعة.
- ◀ ارتد ثياب مناسبة. لا ترتد الثياب الفضفاضة أو الحلى. حافظ على إبقاء الشعر والثياب والقفاذات على بعد عن أجزاء الجهاز المتحركة. قد تشابك الثياب الفضفاضة والحلى والشعر الطويل بالأجزاء المتحركة.
- ◀ إن جاز تركيب تجهيزات شفت وتجميع الغبار، فتأكد من أنها موصولة وبأنه يتم استخدامها بشكل سليم. قد يقلل استخدام تجهيزات لشفت الأغبرة من المخاطر الناتجة عن الأغبرة.

### حسن معاملة واستخدام العدد الكهربائية

- ◀ لا تفرط بتحميل الجهاز. استخدم لتنفيذ أشغالك العدة الكهربائية المخصصة لذلك. إنك تعمل بشكل أفضل وأكثر أماناً بواسطة العدة الكهربائية الملائمة في مجال الأداء المذكور.
- ◀ لا تستخدم العدة الكهربائية إن كان مفتاح تشغيلها تالف. العدة الكهربائية التي لم تعد تسمح بتشغيلها أو بإطفاؤها خطيرة ويجب أن يتم تصليحها.
- ◀ سحب القابس من المقبس و/ أو انزع المركم قبل ضبط الجهاز وقبل استبدال قطع التوايح أو قبل وضع الجهاز جانباً. تمنع إجراءات الاحتياط هذه تشغيل العدة الكهربائية بشكل غير مقصود.

## عربي

## تعليمات الأمان

## ملاحظات تحذيرية عامة للعدد الكهربائية

**⚠ تحذير** اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية، إلى

نشوب الحرائق و/ أو الإصابة بجروح خطيرة.

احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل.

يقصد بمصطلح "العدة الكهربائية" المستخدم في الملاحظات التحذيرية، العدد الكهربائية الموصولة بالشبكة الكهربائية (بواسطة كابل الشبكة الكهربائية) وأيضاً العدد الكهربائية المزودة بمركم (دون كابل الشبكة الكهربائية).

## الأمان بمكان العمل

- ◀ حافظ على نظافة وحسن إضاءة مكان شغلك. الفوضى في مكان الشغل ومجالات العمل الغير مضاءة قد تؤدي إلى حدوث الحوادث.
- ◀ لا تشتغل بالعدة الكهربائية في محيط معرض لخطر الانفجار والذي تتوفر فيه السوائل أو الغازات أو الأغبرة القابلة للاشتعال. العدد الكهربائية تشكل الشرر الذي قد يتطاير، فيشعل الأغبرة والأبخرة.
- ◀ حافظ على بقاء الأطفال وغيرهم من الأشخاص على بعد عندما تستعمل العدة الكهربائية. قد تفقد السيطرة على الجهاز عند التلهي.

## الأمان الكهربائي

- ◀ يجب أن يتلائم قابس وصل العدة الكهربائية مع المقبس. لا يجوز تغيير القابس بأي حال من الأحوال. لا تستعمل القوايس المهينة مع العدد الكهربائية المؤرضة تأريض وقائي. تحفض القوايس التي لم يتم تغييرها والمقابس الملائمة من خطر الصدمات الكهربائية.
- ◀ تجنب ملامسة السطوح المؤرضة كالأنايب ورادياتورات التدفئة والمدافع أو البرادات بواسطة جسمك. يزداد خطر الصدمات الكهربائية عندما يكون جسمك مؤرض.
- ◀ أبعد العدة الكهربائية عن الأمطار أو الرطوبة. يزداد خطر الصدمات الكهربائية إن تسرب الماء إلى داخل العدة الكهربائية.
- ◀ لا تسئء استعمال الكابل لحمل العدة الكهربائية أو لتعليقها أو لسحب القابس من المقبس. حافظ على إبعاد الكابل عن الحرارة والزيت والحواف الحادة أو عن أجزاء الجهاز المتحركة. تزيد الكابلات النالفة أو المتشابكة من خطر الصدمات الكهربائية.

تیم مشاور خدمات پس از فروش شرکت بوش با کمال میل به سئوالات شما در باره خرید، طرز استفاده و تنظیم محصولات و متعلقات پاسخ میدهد. برای استفاده از گارانتی، تعمیر دستگاه و تهیه ابزار یدکی فقط به افراد متخصص مراجعه کنید.

### حمل دستگاه

باتریهای لیتیوم-یونی تابع مقررات حمل کالاهای پر خطر می باشند. کاربر می تواند باتریها را بدون استفاده از روکش در خیابان حمل کند. در صورت ارسال توسط شخص ثالث (مانند: حمل و نقل هوایی یا زمینی) باید تمهیدات مربوط به بسته بندی و علامتگذاری مورد توجه قرار گیرد. در اینصورت باید حتما جهت آماده سازی قطعه ارسالی به کارشناس حمل کالاهای پر خطر مراجعه کرد. باتریها را فقط در صورتی ارسال کنید که بدنه آنها آسیب ندیده باشد. اتصالات (کنتاکتهای) باز را بپوشانید و باتری را طوری بسته بندی کنید که در بسته بندی تکان نخورد. در این باره لطفاً به مقررات و آیین نامه های ملی توجه کنید.

### از رده خارج کردن دستگاه

ابزارهای برقی، باتری ها، متعلقات و بسته بندی ها، باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.



ابزار برقی و باتری ها/ باتری های قابل شارژ را داخل زباله دان خانگی نیندازید! فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:

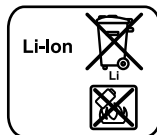
طبق آئین نامه و دستورالعمل اروپایی 2002/96/EG، و نیز بر مبنای آئین نامه و دستورالعمل اروپایی 2006/66/EG، باید ابزارهای برقی غیرقابل استفاده و همچنین باتری های آسیب دیده یا فرسوده را جداگانه جمع آوری نمود و نسبت به بازیافت متناسب با محیط زیست اقدام بعمل آورد.



باتری ها:

لیتیوم-یونی (Li-Ion):

لطفاً به تذکرات مبحث «حمل دستگاه»، صفحه 184 توجه کنید.



حق هرگونه تغییری محفوظ است.



## طرز کار با دستگاه

### راه اندازی و نحوه کاربرد دستگاه

#### نحوه روشن و خاموش کردن

– دماغه منگنه 1 را ابتدا محکم روی قطعه کار قرار دهید تا چند میلیمتر فرو رود سپس کوتاه ماشه 5 را فشار دهید و آن را دوباره رها کنید.

قفل ماشه متصل به دماغه منگنه 1 متحرک. مانع شلیک ناگهانی هنگام فشار اشتباهی ماشه 5 می شود.

#### راهنمایی های عملی

◀ با این ابزار برقی نمی توان بستهای 19 میلیمتری را بکار برد. از اینرو ابزار برقی را جهت منگنه کردن پوششهای سقف با گیره های چوب یا لب گیر بکار نبرید.

◀ اگر منگنه در ابزار برقی گیر کرد، ابزار برقی را از قسمت ماشه ننگه ندارید. در صورت گیر کردن منگنه ممکن است ماشه به اشتباه فعال گردد.

از انجام شلیک های خالی خودداری کنید. تا از استهلاک تیغه راهنما (ضربه زن) جلوگیری بعمل آید.

دماغه منگنه 1 را با احتیاط بگذارید. قطعه کارهای نرم (مانند چوب صنوبر) ممکن است با فشار زیاد آسیب ببینند).

## مراقبت و سرویس

### مراقبت، تعمیر و تمیز کردن دستگاه

◀ جهت کار کردن خوب و مطمئن، ابزار برقی را تمیز نگهدارید.


در صورت از کار افتادن ابزار الکتریکی، با وجود دقت بسیاری که در مراحل تولید و آزمایش آن صورت گرفته است، باید برای تعمیر آن به یکی از تعمیرگاه های مجاز و خدمات پس از فروش ابزارآلات برقی بوش مراجعه کنید.

برای هرگونه سؤال و یا سفارش ابزار یدکی و متعلقات، حتماً شماره فنی ده رقمی کالا را مطابق برجسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

### خدمات پس از فروش و مشاوره با مشتریان

دفتر خدمات پس از فروش به سئوالات شما در باره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات یدکی و متعلقات پاسخ خواهد داد. تصاویر و اطلاعات در باره قطعات یدکی و متعلقات را میتوانید در سایت نامبرده ذیل جستجو نمایید: [www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

نشانگر وضعیت شارژ باتری

معنی	سبز		قرمز	
باتری دارد شارژ می شود	*	—	—	نحوه شارژ کردن باتری
باتری کاملاً شارژ شده است	○	—	—	
باتری بیشتر از 30% ظرفیتش شارژ دارد	○	—	—	طرز کار با دستگاه
باتری کمتر از 30% ظرفیتش شارژ است و باید شارژ شود.	—	○	○	

\* چشمک زدن ○ روشن بودن مدام

تذکر: ابزار برقی را نمی توان هنگام فرآیند شارژ بکار برد؛ چنانچه ابزار هنگام شارژ کار نکند. آنرا خراب تلقی نکنید.

به هنگام شارژ شدن، دسته ابزار برقی کمی گرم میشود. این امر طبیعی است.

در صورت عدم استفاده دستگاه شارژ برای مدت طولانی، اتصال آنرا با منبع جریان برق قطع کنید.

◀ دستگاه شارژ را در برابر آب و سایر مایعات محافظت کنید!

به نکات مربوط به نحوه از رده خارج کردن باتری توجه کنید.

### نحوه خشاب گذاری (رجوع شود به تصویر B)

◀ فقط از متعلقات اصل بوش استفاده کنید. قسمت‌های ظریف منگنه مانند خشاب،

کوبه، کانال شلیک با گیره ها (بستها) از طرف شرکت بوش منطبق شده اند. سایر

تولید کنندگان از مقیاسها و کیفیت های فولاد دیگری استفاده می کنند.

— ابزار برقی را بچرخانید.

— آزاد کننده 6 را فشار دهید و همزمان خشاب 10 را به عقب بیرون بکشید.

— نوار سوزن یا منگنه 9 را قرار دهید.

— خشاب 10 را به عقب برانید تا جا بیفتد.

◀ هنگام باز کردن، پر کردن و بستن خشاب از اعمال فشار خودداری کنید.

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

*ppa. Schneider* *i.V. Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen  
16.03.2012

## نصب

### نحوه شارژ کردن باتری (رجوع شود به تصویر A)

باتری با شارژ نسبی ارسال می شود.

جهت تضمین کارایی کامل باتریها، آن را قبل از اولین استفاده بطور کامل حدود (حداقل 3-5 ساعت) شارژ کنید.

باتری های لیتیوم-یونی (Li-Ion) را میتوان همه وقت شارژ نمود. بدون اینکه از طول عمر آن کاسته شود. قطع کردن جریان شارژ آسیبی به باتری نمیرساند.

باتری لیتیوم-یونی از طریق Electronic Cell Protection (ECP) در مقابل خالی شدن کامل محافظت می شود. در صورت خالی بودن باتری، ابزار برقی بوسیله کلید حفاظتی خاموش می شود.

**توجه!** پس از خاموش شدن خودکار ابزار برقی، روی ماشه فشار نیاورید. در غیر اینصورت باتری آسیب می بیند.

یک باتری نو و یا باتری که مدت زیادی از آن استفاده نشده است، پس از حدوداً 5 بار شارژ و تخلیه شدن به توان کامل و نهایی خود میرسد.

چنانچه نمایشگر وضعیت شارژ باتری 2 هنگام کار به رنگ قرمز روشن می شود، باتری کمتر از 30% ظرفیتش شارژ است و باید شارژ شود.

– دوشاخه دستگاه شارژ را در پریز و دوشاخه دیگر 8 را در سوکت 4 واقع در پشت دسته فرو کنید.

نشانگر وضعیت شارژ باتری 2 فرآیند شارژ شدن را نشان می دهد. هنگام فرآیند شارژ نمایشگر به رنگ سبز روشن می شود. اگر نشانگر مدام به رنگ سبز روشن است، باتری بطور کامل شارژ شده است.

## اطلاعات مربوط به صدا و ارتعاش

مقادیر اندازه گیری شده برای میزان صدا، مطابق با استاندارد EN 60745 محاسبه می شوند. سطح فشار صوتی ارزیابی شده A دستگاه، در خصوص این نوع ابزار برقی معادل است با 76 dB(A). ضریب خطا، عدم قطعیت  $K = 3 \text{ dB}$ . سطح صدا به هنگام کار ممکن است از 80 dB(A) فراتر رود. از گوشه ای ایمنی استفاده کنید.

میزان کل ارتعاشات  $a_{11}$  و ضریب خطا  $K$  بر مبنای استاندارد محاسبه می شوند EN 60745:  $K = 1,5 \text{ m/s}^2, a_{11} < 2,5 \text{ m/s}^2$

سطح ارتعاش قید شده در این دستورالعمل با روش اندازه گیری طبق استاندارد EN 60745 مطابقت دارد و از آن میتوان برای مقایسه ابزارهای برقی با یکدیگر استفاده نمود و همچنین برای برآورد موقتی سطح فشار ناشی از ارتعاش نیز مناسب است. سطح ارتعاش قید شده معرف کاربرد اصلی ابزار برقی است. البته اگر ابزار برقی برای موارد دیگر با ابزارهای کاربردی دیگر و یا بدون مراقبت و سرویس کافی بکار برده شود، در آنصورت امکان تغییر سطح ارتعاش وجود دارد. این امر میتواند فشار ناشی از ارتعاش را در طول مدت زمان کار به وضوح افزایش بدهد. جهت برآورد دقیق فشار ناشی از ارتعاش، باید زمانهایی را هم که دستگاه خاموش است و یا اینکه دستگاه روشن است ولیکن در آن زمان بکار گرفته نمیشود، در نظر گرفت. این مسئله میتواند سطح فشار ناشی از ارتعاش را در کل طول کار به وضوح کم کند. اقدامات ایمنی مضاعف در برابر ارتعاش ها و قبل از تأثیرگذاری آنها را برای حفاظت فردی که با دستگاه کار میکند در نظر بگیرید. بعنوان مثال سرویس ابزار برقی و ابزار و ملحقات آن، گرم نگهداشتن دستها و سازمان دهی مراحل کاری.

## اظهاریه مطابقت

بدینوسیله با قبول مسئولیت انحصاری اظهار میداریم، که محصولات مشروحه تحت «ارقام و مشخصات فنی» با استانداردها، نورم ها و مدارک فنی زیر مطابقت دارند: EN 60745 (باتری) و EN 60335 (شارژر باتری) بر اساس مقررات و دستور العملهای 2011/65/EU, 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG

مدارک فنی (2006/42/EG) توسط:  
Robert Bosch GmbH, PT/ETM9,  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

07 

## مشخصات فنی

PTK 3,6 LI		منگنه شارژی
3 603 J68 1..		شماره فنی
3,6	V=	ولتاژ نامی
30	min <sup>-1</sup>	تعداد ضربه
		متعلقات اتصال
Type 53		- نوار سوزن منگنه
11,4	mm	- عرض
4-10	mm	- طول
100		حداکثر گنجایش خشاب
		وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01/2003
0,8	kg	
<b>(Li-Ion) لیتیوم - یونی</b>		<b>باتری</b>
1,3	Ah	ظرفیت
1		تعداد (cell) باتری
		دستگاه شارژ
		شماره فنی
2 609 003 263		EU -
2 609 003 265		UK -
5,0	V=	ولتاژ شارژ باتری
400	mA	جریان (برق) شارژ
0 - 45	C°	درجه حرارت مجاز برای شارژ
3 - 5	h	زمان شارژ (باتریها خالی هستند)
		وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01/2003
0,1	kg	
II/□		کلاس ایمنی

## تشریح دستگاه و عملکرد آن

کلیه دستورات ایمنی و راهنمایی‌ها را مطالعه کنید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برق‌گرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحات‌های شدید شود.



### موارد استفاده از دستگاه

دستگاه برای منگنه کردن پارچه، چرم، مقوا، پلک، مواد عایق‌کننده و سایر مواد مشابه روی یک سطح نرم مانند چوب یا مواد مانند چوب تعبیه شده است. دستگاه جهت منگنه کردن پوشش‌های روی دیوار یا سقف مناسب نیست.

### اجزاء دستگاه

شماره‌های اجزاء دستگاه که در تصویر مشاهده می‌شود، مربوط به شرح ابزار برقی می‌باشد که تصویر آن در این دفترچه آمده است.

- 1 دماغه منگنه
  - 2 چراغ نشانگر کنترل میزان شارژ باتری
  - 3 دسته / دستگیره
  - 4 سوکت (پریز) برای اتصال شارژر
  - 5 کلید شلیک (ماشه)
  - 6 آزاد کننده خنثاب
  - 7 نشانگر میزان میخ یا سوزن منگنه موجود (برای پر کردن مجدد)
  - 8 دوشاخه شارژ دستگاه شارژ
  - 9 نوار سوزن منگنه\*
  - 10 خنثاب
- \* کلیه متعلقاتی که در تصویر و یا در متن آمده است، بطور معمول همراه دستگاه ارائه نمی‌شود. لطفاً لیست کامل متعلقات را از فهرست برنامه متعلقات اقتباس نمایید.

◀ برای پیدا کردن لوله ها و سیم های پنهان موجود در ساختمان و محدوده کار، از یک دستگاه ردیاب مخصوص برای یافتن لوله ها و سیمهای تأسیسات استفاده کنید و یا با شرکت های کارهای تأسیسات ساختمان و خدمات مربوطه تماس بگیرید. تماس با کابل و سیمهای برق ممکن است باعث آتشسوزی و یا برق گرفتگی شود. ایراد و آسیب دیدگی لوله گاز میتواند باعث انفجار شود. سوراخ شدن لوله آب باعث ایجاد خسارت میشود.

◀ **قطعه کار را محکم کنید.** در صورتیکه قطعه کار به وسیله تجهیزات نگهدارنده و یا بوسیله گیره محکم شده باشد، قطعه کار مطمئن تر نگه داشته میشود. تا اینکه بوسیله دست نگهداشته شود.

ابزار برقی را در برابر گرما، رطوبت، آتش، آب و نیز تابش مداوم نور خورشید محفوظ بدارید. خطر انفجار وجود دارد.



◀ در صورتیکه باتری آسیب دیده باشد و یا از آن بطور بی رویه استفاده شود، ممکن است از باتری بخارهایی متصاعد گردد. در این حالت هوای محیط را تازه کنید؛ اگر احساس ناراحتی کردید، به پزشک مراجعه نمائید. استنشاق این بخارها ممکن است به مجاری تنفسی شما آسیب برساند.

دستورات ایمنی برای دستگاههای شارژ

دستگاه شارژ باتری را در برابر باران و رطوبت محفوظ بدارید. نفوذ آب به داخل دستگاه شارژ، خطر برق گرفتگی را افزایش میدهد.



◀ **منحصراً باتری های لیتیوم-یونی (Li-Ion) ساخت بوش و یا باتری هایی که در محصولات بوش، تحت ولتاژهای مندرج در مبحث ارقام فنی تعبیه شده اند را شارژ کنید.** در غیر اینصورت خطر حریق و انفجار وجود دارد.

◀ دستگاه شارژ را تمیز نگاه دارید. در اثر آلودگی خطر برق گرفتگی وجود دارد.

◀ پیش از هر بار استفاده دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه اتصال آنرا کنترل کنید. در صورت مشاهده هرگونه آسیب دیدگی، از دستگاه شارژ استفاده نکنید. هرگز دستگاه شارژ را خودتان باز نکنید و تعمیر آنرا منحصراً به متخصصین حرفه ای تحت استفاده از لوازم و قطعات یدکی اصل محول نمائید. دستگاه شارژ، کابل و دوشاخه اتصال آن که دچار اختلال و آسیب دیدگی باشند، موجب افزایش خطر برق گرفتگی میشوند.

◀ **مراقب کودکان باشید.** اینگونه مطمئن می شوید که کودکان با دستگاه شارژ بازی نمی کنند.

◀ **کودکان و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی که نمی توانند دستگاه شارژ را با اطمینان بکار برند، نباید از دستگاه شارژ بدون نظارت یا توجیه روش کاربری بوسیله یک فرد مسؤول استفاده کنند.** در غیر اینصورت خطر کاربرد اشتباه و جراحت وجود دارد.

### مراقبت و طرز استفاده از ابزارهای شارژی

- ◀ باتری ها را منحصرأً در دستگاههایی شارژ کنید که توسط سازنده توصیه شده باشند. در صورتیکه برای شارژ باتری، آنرا در شارژری قرار دهید که برای آن باتری ساخته نشده است. خطر آتشسوزی وجود دارد.
- ◀ در ابزار آلات الکتریکی، فقط از باتری هایی استفاده کنید که برای آن نوع ابزار برقی در نظر گرفته شده اند. استفاده از باتری های متفرقه میتواند منجر به جراحات و حریق گردد.
- ◀ در صورت عدم استفاده از باتری باید آنرا از گیره های فلزی، سکه، کلید، میخ، پیچ و دیگر وسائل کوچک فلزی دور نگه دارید. زیرا این وسائل ممکن است باعث ایجاد اتصالی شوند. ایجاد اتصالی بین دو قطب باتری (ترمینالهای باتری) میتواند باعث سوختگی و ایجاد حریق شود.
- ◀ استفاده بی رویه از باتری میتواند باعث خروج مایعات از آن شود. از هرگونه تماس با این مایعات خود داری کنید. در صورت تماس اتفاقی با آن، دست خود و یا محل تماس را با آب بشوئید. در صورت آلوده شدن چشم با این مایع، باید به پزشک مراجعه کنید. مایع خارج شده از باتری میتواند باعث التهاب پوست و سوختگی شود.

### سرویس

- ◀ برای تعمیر ابزار الکتریکی فقط به متخصصین حرفه ای رجوع کرده و از وسائل یدکی اصل استفاده کنید. این باعث خواهد شد که ایمنی دستگاه شما تضمین گردد.

### دستورات ایمنی برای دستگاههای منگنه شارژی

- ◀ همیشه توجه کنید که ابزار برقی دارای گیره می باشد. با دستگاه منگنه ممکن است باعث بیرون پریدن ناگهانی گیره ها و جراحات شما گردد.
- ◀ ابزار برقی را به طرف خود یا دیگران نگیرید. در صورت بکار افتادن ناگهانی یک گیره بیرون می پرد که ممکن است باعث بروز جراحاتی شود.
- ◀ قبل از قرار گرفتن کامل ابزار برقی روی قطعه کار، آنرا بکار نیاندازید. چنانچه ابزار برقی هیچ تماسی با قطعه کار نداشته باشد، ممکن است که گیره از جایگاه خود بیرون بپرد.
- ◀ اگر گیره در ابزار برقی گیر کرد، ابزار برقی را از جریان برق یا باتری جدا کنید. چنانچه دستگاه منگنه وصل باشد، ممکن است که هنگام جدا کردن یک گیره بلوکه شده به طور اشتباه روشن شود.
- ◀ هنگام جدا کردن گیره بلوکه شده احتیاط کنید. ممکن است سیستم هنوز دارای پتانسیل باشد و در حالی که مشغول رفع گیر هستید، گیره را به شدت به بیرون پرت کند.
- ◀ از دستگاه منگنه جهت محکم کردن کابلهای برق استفاده نکنید. دستگاه برای نصب کابلهای برق مناسب نیست و می تواند عایق کابلها را زخمی کند و اینگونه باعث برق گرفتگی یا بروز آتش سوزی شود.



- ◀ لباس مناسب بپوشید. از پوشیدن لباس های گشاد و حمل زینت آلات خود داری کنید. موها، لباس و دستکش ها را از بخش های درحال چرخش دستگاه دور نگهدارید. لباس های گشاد، موی بلند و زینت آلات ممکن است در قسمت های درحال چرخش دستگاه گیر کنند.
- ◀ در صورتیکه میتوانید وسائل مکش گرد و غبار و یا وسیله جمع کننده گرد و غبار را به دستگاه نصب کنید، باید مطمئن شوید که این وسائل نصب و درست استفاده می شوند. استفاده از وسائل مکش گرد و غبار مصونیت شما را در برابر گرد و غبار زیادتر میکند.
- استفاده صحیح از ابزار الکتریکی و مراقبت از آن
- ◀ از وارد کردن فشار زیاد روی دستگاه خود داری کنید. برای هر کاری، از ابزار الکتریکی مناسب با آن استفاده کنید. بکار گرفتن ابزار الکتریکی مناسب باعث میشود که بتوانید از توان دستگاه بهتر و با اطمینان بیشتر استفاده کنید.
- ◀ در صورت ایراد در کلید قطع و وصل ابزار برقی، از دستگاه استفاده نکنید. ابزار الکتریکی که نمی توان آنها را قطع و وصل کرد، خطرناک بوده و باید تعمیر شوند.
- ◀ قبل از تنظیم ابزار الکتریکی، تعویض متعلقات و یا کنار گذاشتن آن، دوشاخه را از برق کشیده و یا باتری آنرا خارج کنید. رعایت این اقدامات پیشگیری ایمنی از راه افتادن ناخواسته ابزار الکتریکی جلوگیری می کند.
- ◀ ابزار الکتریکی را در صورت عدم استفاده، از دسترس کودکان دور نگهدارید. اجازه ندهید که افراد نا وارد و یا اشخاصی که این دفترچه راهنما را نخوانده اند، با این دستگاه کار کنند. قرار گرفتن ابزار الکتریکی در دست افراد ناوارد و بی تجربه خطرناک است.
- ◀ از ابزار الکتریکی خوب مراقبت کنید. مواظب باشید که قسمت های متحرک دستگاه خوب کار کرده و گیر نکند. همچنین دقت کنید که قطعات ابزار الکتریکی شکسته و یا آسیب دیده نباشند. قطعات آسیب دیده را قبل از شروع به کار تعمیر کنید. علت بسیاری از سوانح کاری، عدم مراقبت کامل از ابزارهای الکتریکی می باشد.
- ◀ ابزار برش را تیز و تمیز نگهدارید. ابزار برشی که خوب مراقبت شده و از لبه های تیز برخوردارند، کمتر درقطعه کار گیر کرده و بهتر قابل هدایت می باشند.
- ◀ ابزارهای الکتریکی، متعلقات، ابزاری که روی دستگاه نصب می شوند و غیره را مطابق دستورات این جزوه راهنما طوری به کار گیرید که با مدل این دستگاه تناسب داشته باشند. همچنین به شرایط کاری و نوع کار توجه کنید. کاربرد ابزار برقی برای موارد کاری که برای آن درنظر گرفته نشده است، میتواند شرایط خطرناکی را منجر شود.

- ◀ از سیم دستگاه برای کارهایی چون حمل ابزار الکتریکی، آویزان کردن آن و یا خارج کردن دوشاخه از برق استفاده نکنید. کابل دستگاه را در مقابل حرارت، روغن، لبه های تیز و بخش های متحرک دستگاه دور نگهدارید. کابل های آسیب دیده و یا گره خورده خطر شوک الکتریکی را افزایش میدهند.
- ◀ در صورتیکه با ابزار الکتریکی در محیط باز کار میکنید، تنها از کابل رابطی استفاده کنید که برای محیط باز نیز مناسب باشد. کابل های رابط مناسب برای محیط باز، خطر برق گرفتگی را کم می کنند.
- ◀ در صورت لزوم کار با ابزار برقی در محیط و اماکن مرطوب، باید از یک کلید حفاظتی جریان خطا و نشستی زمین (کلید قطع کننده اتصال با زمین) استفاده کنید. استفاده از کلید حفاظتی جریان خطا و نشستی زمین خطر برق گرفتگی را تقلیل می دهد.

#### رعایت ایمنی اشخاص

- ◀ حواس خود را خوب جمع کنید، به کار خود دقت کنید و با فکر و هوش کامل با ابزار الکتریکی کار کنید. در صورت خستگی و یا در صورتیکه مواد مخدر، الکل و دارو استفاده کرده اید، با ابزار الکتریکی کار نکنید. یک لحظه بی توجهی هنگام کار با ابزار الکتریکی، میتواند جراحات های شدیدی به همراه داشته باشد.
- ◀ از تجهیزات ایمنی شخصی و از عینک ایمنی همواره استفاده کنید. استفاده از تجهیزات ایمنی مانند ماسک ایمنی، کفش های ایمنی ضد لغزش، کلاه ایمنی و گوشی ایمنی متناسب با نوع کار با ابزار الکتریکی، خطر مجروح شدن را کاهش میدهد.
- ◀ مواظب باشید که ابزار الکتریکی بطور ناخواسته بکار نیفتد. قبل از وارد کردن دوشاخه دستگاه در پریز برق، اتصال آن به باطری، برداشتن آن و یا حمل دستگاه باید دقت کنید که ابزار الکتریکی خاموش باشد. در صورتیکه هنگام حمل دستگاه انگشت شما روی دکمه قطع و وصل باشد و یا دستگاه را در حالت روشن به برق بزنید، ممکن است سوانح کاری پیش آید.
- ◀ قبل از روشن کردن ابزار الکتریکی، باید همه ابزارهای تنظیم کننده و آچار ها را از روی دستگاه بردارید، ابزار و آچارهایی که روی بخش های چرخنده دستگاه قرار دارند، میتوانند باعث ایجاد جراحات شوند.
- ◀ وضعیت بدن شما باید در حالت عادی قرار داشته باشد. برای کار جای مطمئنی برای خود انتخاب کرده و تعادل خود را همواره حفظ کنید. به این ترتیب می توانید ابزار الکتریکی را در وضعیت های غیر منتظره بهتر تحت کنترل داشته باشید.

## فارسی

### راهنمائی های ایمنی

#### راهنمائی های ایمنی عمومی برای ابزارهای الکتریکی

**⚠ هشدار** همه دستورات ایمنی و راهنمائی ها را بخوانید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برق گرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحات های شدید شود.

همه هشدارهای ایمنی و راهنمائی ها را برای آینده خوب نگهداری کنید.

هر جا در این راهنما از «ابزار الکتریکی» صحبت میشود، منظور ابزارهای الکتریکی (با سیم برق) و یا ابزارهای الکتریکی باطری دار (بدون سیم برق) می باشد.

#### ایمنی محل کار

◀ محل کار خود را تمیز، مرتب و مجهز به نور کافی نگهدارید. محیط کار نامرتب و کم نور میتواند باعث سوانح کاری شود.

◀ با ابزار الکتریکی در محیط هایی که در آن خطر انفجار وجود داشته و حاوی مایعات، گازها و بخارهای محترقه باشد، کار نکنید. ابزارهای الکتریکی جرقه های ایجاد می کنند که می توانند باعث آتش گرفتن گرد و غبارهای موجود در هوا شوند.

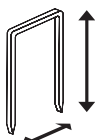
◀ هنگام کار با ابزار الکتریکی، کودکان و سایر افراد را از دستگاه دور نگهدارید. در صورتیکه حواس شما پرت شود، ممکن است کنترل دستگاه از دست شما خارج شود.

#### ایمنی الکتریکی

◀ دوشاخه ابزار الکتریکی باید با پریز برق تناسب داشته باشد. هیچگونه تغییری در دوشاخه ندهید. مبدل دوشاخه نباید همراه با ابزار الکتریکی دارای اتصال به زمین استفاده شود. دوشاخه های اصل و تغییر داده نشده و پریزهای مناسب، خطر شوک الکتریکی و برق گرفتگی را کم می کنند.

◀ از تماس بدنی با قطعات متصل به سیم اتصال به زمین مانند لوله، شوفاژ، اجاق برقی و یخچال خود داری کنید. در صورت تماس بدنی با سطوح و قطعات دارای اتصال به زمین و همچنین تماس شما با زمین، خطر برق گرفتگی افزایش می یابد.

◀ دستگاه را از باران و رطوبت دور نگهدارید. نفوذ آب به ابزار الکتریکی، خطر شوک الکتریکی را افزایش میدهد.

**Type 53**

11,4 mm

4 mm	2 609 255 857
6 mm	2 609 255 819
8 mm	2 609 255 820
10 mm	2 609 255 821



2 608 110 002